叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000001

2. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000002

3. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000003

4. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000004

5. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.) 第1/5页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] :
RELIGIOUS POEMS :
宗教 诗歌 :

宗教诗歌:

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
THE STAR OF BETHLEHEM THE CITIES OF THE PLAIN
这 星星 的 伯利恒 这 城市 的 这 清楚的

伯利恒之星 平原上的城市

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['pæləstaɪn] [hɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ai] . ['ɒŋkɔː(r)] [ən] [hɪm] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE CALL OF THE CHRISTIAN THE CRUCIFIXION PALESTINE HYMNS FROM THE FRENCH OF LAMARTINE I . ENCORE UN HYMNE II .
这 称呼 的 这 基督教 这 十字架刑 巴勒斯坦 赞美诗 从 这 法语 的 拉马丁 我 . 安可 联合国 赞美诗 二 .

基督徒的呼召 十字架 巴勒斯坦 拉马丁的法语赞美诗 I. 再来一首赞美诗 II.

[ˌel'iː] [kriː] [diː] -
LE CRI DE L'AME
LE 中央研究所 德语 -

灵魂的呐喊

[ðə; ði] - [hɪm] [i'zi:kjəl] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]
THE FAMILIST'S HYMN EZEKIEL WHAT THE VOICE SAID THE ANGEL OF PATIENCE THE
这 - 圣歌 以西结 什么 这 嗓音 说 这 天使 的 耐心 这
[waɪf] [ɒv; əv] ['meɪnoʊə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪ] [səʊl]
WIFE OF MANOAH TO HER HUSBAND MY SOUL
妻子 的 马诺亚 到 她 丈夫 我的 灵魂

家庭之歌 以西结书 那声音说 耐心的天使 玛挪亚的妻子对她丈夫说 我的灵魂

[ænd; ənd][ai] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:lz]
AND I WORSHIP THE HOLY LAND THE REWARD THE WISH OF TO - DAY ALL'S
和 我 崇拜 这 圣 土地 这 报酬 这 希望 的 到 - 天 一切

我敬拜圣地，这是今日一切的奖赏和愿望。

[wel] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɜ:st] - [deɪ] [θɔ:ts] [trʌst] ['trɪnɪtɑ:s] [ðə; ði]
WELL INVOCATION QUESTIONS OF LIFE FIRST - DAY THOUGHTS TRUST TRINITAS THE
出色地 调用 问题 的 生活 第一的 - 天 想法 相信 三位一体 这
['sɪstəz] " [ðə; ði] [rɒk] " [ɪn] [el] [gɔ:r] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [hɑ:t] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]
SISTERS " THE ROCK " IN EL GHOR THE OVER - HEART THE SHADOW AND THE LIGHT
姐妹 " 这 岩石 " 在 EL 戈尔 这 超过 - 心 这 阴影 和 这 光
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ['ændru:] - [preə(r)]
THE CRY OF A LOST SOUL ANDREW RYKMAN'S PRAYER
这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 安德鲁 - 祷告

祈祷文 人生疑问 第一天的思考 信赖三位一体 姐妹会 埃尔戈尔的“磐石” 至高无上的心 阴影与光明 迷失灵魂的呼喊 安德鲁·里克曼的祈祷

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem]
THE STAR OF BETHLEHEM
这 星星 的 伯利恒

伯利恒之星

[weə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz]
Where Time the measure of his hours
在哪里 时间 这 措施 的 他的 小时

时间是他时光的尺度

[baɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ki:ps] ,
By changeful bud and blossom keeps ,
经过 变化 芽 和 开花 保持 ,

通过不断变化的花蕾和花朵，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
And , like a young bride crowned with flowers ,
和 , 喜欢 一个 年轻的 新娘 加冕 和 花朵 ,

就像一位头戴花冠的年轻新娘，

[feə(r)][ʃiə'rɑ:z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] [sli:p] ;
Fair Shiraz in her garden sleeps ;
公平的 设拉子 在 她 花园 睡觉 ;

美丽的设拉子在花园里安睡；

[weə(r)] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['poʊɪts] ['tɜ:bən] [stəʊn] ,
Where , to her poet's turban stone ,
在哪里 , 到 她 诗人的 头巾 石头 ,

在哪里，到她诗人的头巾石，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪm'pɑːts] ,
The Spring her gift of flowers imparts ,
这 春天 她 礼物 的 花朵 赋予 ,

她赠送的鲜花带来了春天的气息。

[les] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [səʊn]
Less sweet than those his thoughts have sown
较少的 甜的 比 那些 他的 想法 有 播种

远不及他思绪所播下的种子那样甜美。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [hɑːts] :
In the warm soil of Persian hearts :
在 这 温暖的 土壤 的 波斯语 心 :

在波斯人温暖的心灵深处：

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd]
There sat the stranger , where the shade
那里 卫星 这 陌生人 , 在哪里 这 阴影

陌生人坐在那里，在树荫下

[ɒv; əv] ['skætəd] [deɪt] - [triːz] ['θɪnli] [leɪ] ,
Of scattered date - trees thinly lay ,
的 疏散 日期 - 树木 薄薄的 躺 ,

零星散落着几棵枣椰树，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [klɪə(r)] ['hev(ə)n] [dɪ'leɪd]
While in the hot clear heaven delayed
尽管 在 这 热的 清除 天堂 延迟

虽然炎热晴朗的天空迟迟没有出现

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] .
The long and still and weary day .
这 长的 和 仍然 和 厌倦 天 .

漫长、寂静、疲惫的一天。

[streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] [ə'bʌv] [hɪm] [hʌŋ] ,
Strange trees and fruits above him hung ,
奇怪的 树木 和 水果 多于 他 悬挂 ,

他头顶上悬挂着奇异的树木和果实，

[streɪndʒ] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] ,
Strange odors filled the sultry air ,
奇怪的 气味 已填 这 闷热 空气 ,

闷热的空气中弥漫着奇怪的气味。

[streɪndʒ] [bɝdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [swʌŋ] ,
Strange birds upon the branches swung ,
奇怪的 鸟类 之上 这 分支 摇摆 ,

树枝上荡着奇异的鸟儿，

[streɪndʒ] ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] [m'ɜːməd] [ðeə(r)] .
Strange insect voices murmured there .
奇怪的 昆虫 声音 低声说道 那里 .

那里传来奇怪的昆虫低语声。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [braɪt] ['blɔsəmz] [ʃɒn] [ə'raʊnd] ,
And strange bright blossoms shone around ,
和 奇怪的 明亮的 花朵 闪耀 大约 ,

周围绽放着奇异明亮的花朵，

[tɜːnd] ['sʌnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['baʊəz] ,
Turned sunward from the shadowy bowers ,
转向 向阳面 从 这 阴暗的 鲍尔斯 ,

从阴凉的树荫下转向阳光，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [səʊl] [hæd; həd] [faʊnd]
As if the Gheber's soul had found
作为 如果 这 - 灵魂 有 成立

仿佛盖伯的灵魂找到了

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ɪ'rɑ:nz] ['flaʊəz] .
A fitting home in Iran's flowers .
一个 配件 家 在 伊朗的 花朵 .

在伊朗的花海中，一个合适的家。

['hwət'er] [hi:; hi] [sɔ:] , ['hwət'er] [hi:; hi] [hɜ:d] ,
Whate'er he saw , whate'er he heard ,
什么 他 锯 , 什么 他 听到 ,

无论他看到了什么，无论他听到了什么，

[ə'weɪkənd] ['fi:lɪŋz] [nju:] [ænd; ənd] [sæd] , —
Awakened feelings new and sad , —
觉醒 情怀 新的 和 伤心 , —

唤醒了新的、悲伤的情绪，——

[nəʊ] ['krɪstʃən] [gɑ:b] , [nɔ:(r)] ['krɪstʃən] [wɜ:d] ,
No Christian garb , nor Christian word ,
不 基督教 外衣 , 也不 基督教 单词 ,

没有基督教服饰，也没有基督教言语。

[nɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] ['sæbəθ] - [bel] [tʃaɪmz] [glæd] ,
Nor church with Sabbath - bell chimes glad ,
也不 教会 和 安息日 - 钟 编钟 高兴的 ,

教堂里也没有安息日钟声的欢快响起，

[bʌt; bət] ['mɒzləm] [greɪvz] , [wɪð] ['tɜ:bən] [stəʊnz] ,
But Moslem graves , with turban stones ,
但 穆斯林 坟墓 , 和 头巾 石头 ,

但穆斯林的坟墓上却刻有头巾石，

[ænd; ənd] [mɒsk] - [spaɪəz] ['gli:mɪŋ] [waɪt] , [ɪn] [vju:] ,
And mosque - spires gleaming white , in view ,
和 清真寺 - 尖塔 闪闪发光 白色的 , 在 看法 ,

远处，清真寺的尖顶闪耀着白光。

[ænd; ənd] ['greɪbɪəd] ['mɒlə] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz]
And graybeard Mollahs in low tones
和 壿 毛拉们 在 低的 音调

还有低沉嗓音的灰胡子毛拉们

['tʃɑ:ntɪŋ] [ðeə(r)] [kə'rɑ:n] ['sɜ:vɪs] [θru:] .
Chanting their Koran service through .
吟唱 他们的 《古兰经》 服务 通过 .

他们诵读着《古兰经》进行礼拜。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [smaɪld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
The flowers which smiled on either hand ,
这 花朵 哪个 微笑 在 任何一个 手 ,

双手上绽放着笑容的花朵，

[laɪk] ['temptɪŋ] [fi:ndz] , [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Like tempting fiends , were such as they
喜欢 诱人的 恶魔 , 是 这样的 作为 他们

就像引诱恶魔一样，他们就是这样的人。

[wɪtʃ] [wʌns] , ['or] [ɔ:l] [ðæt] ['i:stən] [lænd] ,
Which once , o'er all that Eastern land ,
哪个 一次 , 超过 全部 那 东 土地 ,

曾经，遍及整个东方大地，

[æz; əz] [gɪfts] [ɒn] ['diːmən] ['ɔːltəz] [leɪ] .
As gifts on demon altars lay .
作为 礼物 在 恶魔 祭坛 躺 .

如同摆放在恶魔祭坛上的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['beiəl]
As if the burning eye of Baal
作为 如果 这 燃烧 眼睛 的 巴力

仿佛巴力的燃烧之眼

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [njuː] ,
The servant of his Conqueror knew ,
这 仆人 的 他的 征服者 知道 ,

他征服者的仆人知道，

[frɒm; frəm] [skaɪz] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] ['klaʊdi] [veɪl] ,
From skies which knew no cloudy veil ,
从 天空 哪个 知道 不 多云 面纱 ,

从没有云雾的晴空，

[ðə; ði] [sʌnz] [hɒt] ['glɑːnsɪz] [sməʊt] [hɪm] [θruː] .
The Sun's hot glances smote him through .
这 太阳的 热的 眼神 猛击 他 通过 .

太阳灼热的目光穿透了他。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

" [ðə; ði] ['ləʊnli] ['streɪndʒə(r)] [sed] ,
" the lonely stranger said ,
" 这 孤独 陌生人 说 ,

孤独的陌生人说道：

" [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [led] [maɪ] ['fʊtsteps] [ɒn] ,
" The hope which led my footsteps on ,
" 这 希望 哪个 引领 我的 脚步声 在 ,

“指引我前行的希望，

[ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃed] ,
And light from heaven around them shed ,
和 光 从 天堂 大约 他们 棚 ,

天上的光芒洒在他们周围，

['or] ['wɪəri] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪst] , [ɪz] [gɒn] !
O'er weary wave and waste , is gone !
超过 厌倦 海浪 和 浪费 , 是 已消失 !

越过疲惫的波浪和荒芜，一切都消失了！

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [ɔːl] [waɪt] ,
" Where are the harvest fields all white ,
" 在哪里 是 这 收成 字段 全部 白色的 ,

“哪里有满是白色的收割田？”

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkl] [ɪn] ?
For Truth to thrust her sickle in ?
为了 真相 到 推力 她 镰刀 在 ?

真理要将镰刀刺入吗？

[weə(r)] [flɒk] [ðə; ði] [səʊlz] , [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [flaɪt] ,
Where flock the souls , like doves in flight ,
在哪里 群 这 灵魂 , 喜欢 鸽子 在 航班 ,

灵魂聚集之处，如同飞翔的鸽子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][sɪn] ?
From the dark hiding - place of sin ?
从 这 黑暗的 隐藏 - 地方 的 罪 ?
从罪恶的黑暗藏身之处?

" [ə; eɪ]['saɪlənt] - ['hɒrə(r)] [bruːd] ['or] [ɔːl] , —
" A silent - horror broods o'er all , —
" 一个 沉默的 - 恐怖 幼崽 超过 全部 , —
“一种无声的恐怖笼罩着一切,——

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl] [spel] , —
The burden of a hateful spell , —
这 负担 的 一个 可恶 拼写 , —
憎恶咒语的重负——

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [rɪ'kɔːl]
The very flowers around recall
这 非常 花朵 大约 记起
周围的花朵让人想起

[ðə; ði] ['hɔːri] ['meɪˌdʒaɪz] [raɪts] [ɒv; əv] [hel] !
The hoary magi's rites of hell !
这 苍老 魔法师的 仪式 的 地狱 !
古老贤士的地狱仪式!

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , ['or] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd]
" And what am I , o'er such a land
" 和 什么 是 我 , 超过 这样的 一个 土地
“而我,在这片土地上,又算什么呢?”

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)] ?
The banner of the Cross to bear ?
这 横幅 的 这 叉 到 熊 ?
要高举十字架的旗帜吗?

[dɪə(r)] [lɔːd] , [ʌp'həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [hænd] ,
Dear Lord , uphold me with Thy hand ,
亲爱的 主 , 坚持 我 和 你的 手 ,
亲爱的主啊,请用您的手扶持我。

[ðaɪ] [streŋθ] [wɪð] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [ʃeə(r)] !
Thy strength with human weakness share !
你的 力量 和 人类 弱点 分享 !
你的力量与人类的弱点相辅相成!

" [hiː; hi] [siːst] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt]
" He ceased ; for at his very feet
" 他 停止 ; 为了 在 他的 非常 脚
他停了下来;因为就在他脚下

[ɪn][maɪld] [rɪ'bjuːk] [ə; eɪ] ['flaʊərɪt] [smaɪld] ;
In mild rebuke a floweret smiled ;
在 温和的 训斥 一个 小花 微笑 ;
小花微微一笑,带着一丝温和的责备;

[haʊ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [griːt]
How thrilled his sinking heart to greet
如何 激动不已 他的 下沉 心 到 迎接
他那颗沉沉的心多么激动地迎接

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz][tʃaɪld] !
The Star - flower of the Virgin's child !
这 星星 - 花 的 这 处女的 孩子 !
圣母之子的星花!

[səʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [druː]
Sown by some wandering Frank , it drew
播种 经过 一些 漫游 坦率 , 它 画

它是由某个四处游荡的法兰克人播种的，吸引了

[ɪts] [laɪf] [frɒm; frəm] ['eɪliən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Its life from alien air and earth ,
它是 生活 从 外星人 空气 和 地球 ,

它的生命源自外星的空气和地球，

[ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] ['peɪnɪm] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː]
And told to Paynim sun and dew
和 讲述 到 支付 太阳 和 露

并告诉帕伊尼姆太阳和露水

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːθ] .
The story of the Saviour's birth .
这 故事 的 这 救世主的 出生 .

救世主诞生的故事。

[frɒm; frəm] ['skɔːtʃɪŋ] [biːmz] , [ɪn] ['kaɪndli] [muːd] ,
From scorching beams , in kindly mood ,
从 灼热 光束 , 在 亲切地 情绪 ,

从灼热的光束中，带着和善的心情，

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [plɑːnts] [ɪts] ['bjuːti] [skriːnd] ,
The Persian plants its beauty screened ,
这 波斯语 植物 它是 美丽 筛选 ,

波斯植物的美丽被掩盖了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['peɪgən] ['sɪstəhʊd] ,
And on its pagan sisterhood ,
和 在 它是 异教徒 姐妹情谊 ,

以及它与异教姐妹的关系，

[ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['flaʊərɪt] [liːnd] .
In love , the Christian floweret leaned .
在 爱 , 这 基督教 小花 倾斜 .

这位基督教小花儿沉浸在爱河中。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [felt]
With tears of joy the wanderer felt
和 眼泪 的 喜悦 这 流浪者 毛毡

流浪者喜极而泣

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'speə(r)]
The darkness of his long despair
这 黑暗 的 他的 长的 绝望

他漫长绝望的黑暗

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæləʊd] ['sɪmb(ə)l] [melt] ,
Before that hallowed symbol melt ,
前 那 神圣的 象征 熔化 ,

在那神圣的象征融化之前，

[wɪtʃ] [gɑːdz] [dɪə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðeə(r)] .
Which God's dear love had nurtured there .
哪个 神的 亲爱的 爱 有 培育 那里 .

那是上帝慈爱孕育的。

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [feɪs] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊə(r)]
From Nature's face , that simple flower
从 自然的 脸 , 那 简单的 花

来自大自然的面容，那朵简单的花

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sædnəs] [swept] ;
The lines of sin and sadness swept ;
这 线条 的 罪 和 悲伤 扫荡 ;

罪恶与悲伤的线条扫过;

[ænd; ənd] ['meidʒiən] [paɪl] [ænd; ənd] ['peɪnɪm] ['baʊə(r)]
And Magian pile and Paynim bower
和 魔法师 桩 和 支付 凉亭

还有魔法堆和佩尼姆凉亭

[ɪn] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːdn] [slept] .
In peace like that of Eden slept .
在 和平 喜欢 那 的 伊甸园 睡着了 .

他安然入睡，如同置身伊甸园一般。

[iːtʃ] ['mɒzləm] [tuːm] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] [əʊld] ,
Each Moslem tomb , and cypress old ,
每个 穆斯林 墓 , 和 柏 老的 ,

每座穆斯林陵墓，以及古老的柏树，

[lʊkt] ['həʊli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [eə(r)] ;
Looked holy through the sunset air ;
看起来 圣 通过 这 日落 空气 ;

夕阳的余晖映照下，显得神圣无比;

[ænd; ənd] , ['eɪndʒl] - [laɪk] , [ðə; ði] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [təʊld]
And , angel - like , the Muezzin told
和 , 天使 - 喜欢 , 这 宣礼员 讲述

而如同天使一般，宣礼员说道

[frɒm; frəm] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [mɒsk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] .
From tower and mosque the hour of prayer .
从 塔 和 清真寺 这 小时 的 祷告 .

从塔楼和清真寺祈祷的时间。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [steps] , [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɔːn]
With cheerful steps , the morrow's dawn
和 快乐 步骤 , 这 明天 黎明

带着欢快的步伐，晨曦初露。

[frɒm; frəm] [ʃiə'rɑːz] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pɑːt] ;
From Shiraz saw the stranger part ;
从 设拉子 锯 这 陌生人 部分 ;

从设拉子看到了陌生的一面;

[ðə; ði] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɔːn]
The Star - flower of the Virgin - Born
这 星星 - 花 的 这 处女 - 出生

圣母星花

[stɪl] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpf(ə)l] [hɑːt] ! - .
Still blooming in his hopeful heart ! 1830 .
仍然 盛开 在 他的 充满希望 心 ! - .

在他充满希望的心中，这份希望依然绽放！ 1830年

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
THE CITIES OF THE PLAIN
这 城市 的 这 清楚的

平原上的城市

" [get] [jiː; ji] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['terəb(ə)l] [deɪ] !
" Get ye up from the wrath of God's terrible day !
" 得到 是的 向上 从 这 愤怒 的 神的 糟糕的 天 !

“快从上帝可怕之日的愤怒中起来吧！”

[ʌn'gɜːrdɪd] , [ˌʌn'sændəld] , [ə'raɪz][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Ungirded , unsandalled , arise and away !
未系紧的 , 没穿凉鞋 , 出现 和 离开 !

脱掉腰带，赤裸双脚，起身离开！

- [tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] , - [tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
' T is the vintage of blood , ' t is the fulness of time ,
- T 是 这 优质的 的 血 , - t 是 这 充满 的 时间 ,

这是血脉的醇香，这是时光的圆满。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [kraɪm] !
And vengeance shall gather the harvest of crime !
和 复仇 将 收集 这 收成 的 犯罪 !

复仇必将收割罪恶的果实！

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['spəʊkən] — [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæd; həd] [gɒn] ,
" The warning was spoken — the righteous had gone ,
" 这 警告 曾是 说 — 这 正义 有 已消失 ,

警告已经发出——义人已经离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz][ɒv; əv]['sɑːdəm][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ə'ləʊn] ;
And the proud ones of Sodom were feasting alone ;
和 这 自豪的 一个 的 所多玛 是 盛宴 独自的 ;

所多玛那些骄傲的人独自赴宴；

[ɔːl] [geɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] — [ðə; ði] ['revl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
All gay was the banquet — the revel was long ,
全部同性恋 曾是 这 宴会 — 这 陶醉 曾是 长的 ,

宴会上到处洋溢着欢乐——狂欢持续了很久，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
With the pouring of wine and the breathing of song .
和 这 浇注 的 葡萄酒 和 这 呼吸 的 歌曲 .

伴随着斟酒和歌声。

- [tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfjuːm] ,
' T was an evening of beauty ; the air was perfume ,
- T 曾是 一个 晚上 的 美丽 ; 这 空气 曾是 香水 ,

那是一个美好的夜晚；空气中弥漫着香水味。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['griːnnəs] , [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bluːm] ;
The earth was all greenness , the trees were all bloom ;
这 地球 曾是 全部 绿色 , 这 树木 是 全部 盛开 ;

大地一片翠绿，树木繁花似锦；

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði] ['delɪkət] ['vaɪəl][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
And softly the delicate viol was heard ,
和 轻轻 这 精美的 暴力 曾是 听到 ,

一阵轻柔的提琴声响起，

[laɪk] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Like the murmur of love or the notes of a bird .
喜欢 这 低语 的 爱 或者 这 笔记 的 一个 鸟 .

如同爱情的低语，或是鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [muːvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
And beautiful maidens moved down in the dance ,
和 美丽的 少女们 已搬 向下 在 这 舞蹈 ,

美丽的少女们翩翩起舞，

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [glɑːns]
With the magic of motion and sunshine of glance
和 这 魔法 的 运动 和 阳光 的 瞥一眼

带着运动的魔力和阳光般的凝视

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːmz] [riːð] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [fel] [friː]
And white arms wreathed lightly , and tresses fell free
和 白色的 武器 花环 轻轻 , 和 头发 跌倒 自由的

白色的手臂轻轻环绕，秀发自由垂落。

[æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn][sʌm; səm]['trɒpɪk(ə)l] [triː] .
As the plumage of birds in some tropical tree .
作为 这 羽毛 的 鸟类 在 一些 热带 树 .

如同某些热带树木上鸟类的羽毛。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [faʊl] ['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn] [haɪ] ,
Where the shrines of foul idols were lighted on high ,
在哪里 这 神社 的 犯规 偶像 是 照明 在 高的 ,

在那些高高竖起灯火供奉邪恶偶像的神龛旁，

[ænd; ənd] ['wɒntənnəs] ['temptɪd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
And wantonness tempted the lust of the eye ;
和 放荡 受诱惑 这 欲望 的 这 眼睛 ;

放荡的行为诱惑了眼目的欲望；

[mɪdst] [raɪts] [ɒv; əv] [əb'siːnnəs] , [streɪndʒ] , ['ləʊðsəm] , [əb'hɔːd] ,
Midst rites of obsceneness , strange , loathsome , abhorred ,
中间 仪式 的 淫秽 , 奇怪的 , 令人厌恶的 , 令人厌恶 ,

在淫秽、怪异、令人厌恶、令人憎恶的仪式中，

[ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] [skɒf, skɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The blasphemer scoffed at the name of the Lord .
这 亵渎者 嘲笑 在 这 姓名 的 这 主 .

亵渎者嘲笑主的名。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , — [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
the growl of the thunder , — the quaking of earth !
这 咆哮 的 这 雷 , — 这 震动 的 地球 !

雷声隆隆，大地颤抖！

[wəʊ] , [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜːθ] !
Woe , woe to the worship , and woe to the mirth !
悲哀 , 悲哀 到 这 崇拜 , 和 悲哀 到 这 欢笑 !

哀哉，哀哉，敬拜！哀哉，欢笑！

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][hæz; həz]['əʊpənd] ; [ðeəz; ðəz] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
The black sky has opened ; there's flame in the air ;
这 黑色的 天空 有 打开 ; 有 火焰 在 这 空气 ;

黑色的天空裂开了；空气中燃起了火焰；

[ðə; ði] [red] [ɑːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][beə(r)] !
The red arm of vengeance is lifted and bare !
这 红色的 手臂 的 复仇 是 抬起 和 裸 !

复仇的赤红手臂高高举起，赤裸裸地暴露出来！

[ðen] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rəʊz] [waɪld] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ]
Then the shriek of the dying rose wild where the song
然后 这 尖叫 的 这 垂死 玫瑰 荒野 在哪里 这 歌曲

然后，垂死的玫瑰发出凄厉的尖叫，歌声在野外回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [ə'lɒŋ] ;
And the low tone of love had been whispered along ;
和 这 低的 语气 的 爱 有 到过 低声说道 沿着 ;

低沉的爱语声一直萦绕耳畔；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [fleɪmz] [went] ['laɪtli] ['or] ['pæləs] [ænd; ənd]['baʊə(r)] ,
For the fierce flames went lightly o'er palace and bower ,
为了 这 凶猛的 火焰 去 轻轻 超过 宫殿 和 凉亭 ,

熊熊烈焰轻柔地掠过宫殿和凉亭，

[laɪk] [ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['diːmənz] , [tuː; tə][blɑːst][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] !
Like the red tongues of demons , to blast and devour !
喜欢 这 红色的 舌头 的 恶魔 , 到 爆炸 和 吞食 !

如同恶魔的红色舌头，肆意吞噬！

[daʊn] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən][ðə; ði] [red] ['ruːɪn] [reɪnd] ,
Down , down on the fallen the red ruin rained ,
向下 , 向下 在 这 倒下 这 红色的 废墟 下雨了 ,

红色的废墟如雨般倾泻而下，落在倒下的人们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['revələ(r)][sæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [kʌp] [ʌn'dreɪnd] ;
And the reveller sank with his wine - cup undrained ;
和 这 狂欢者 沉没 和 他的 葡萄酒 - 杯子 未排水的 ;

狂欢者沉入海底，酒杯里的酒却仍未喝完；

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪks] [lʌvd] [θrɪl] ,
The foot of the dancer , the music's loved thrill ,
这 脚 的 这 舞蹈家 , 这 音乐的 喜爱 刺激 ,

舞者的脚步，音乐令人心醉的悸动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .
And the shout and the laughter grew suddenly still .
和 这 喊 和 这 笑声 生长 突然 仍然 .

喊叫声和笑声突然戛然而止。

[ðə; ði][lɑːst] [θrɒb] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['gɪv(ə)n] ;
The last throb of anguish was fearfully given ;
这 最后的 搏动 的 痛苦 曾是 恐惧地 给定 ;

最后一丝痛苦的悸动悄然消逝；

[ðə; ði][lɑːst] [aɪ] [glɛə] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] ['mædnəs] [ɒn] ['hev(ə)n] !
The last eye glared forth in its madness on Heaven !
这 最后的 眼睛 怒目而视 前进 在 它是 疯狂 在 天堂 !

最后一只眼睛疯狂地瞪着天堂！

[ðə; ði][lɑːst] [grəʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][rəʊz] ['waɪldli][ænd; ənd] [veɪn] ,
The last groan of horror rose wildly and vain ,
这 最后的 呻吟 的 恐怖 玫瑰 疯狂地 和 徒劳 ,

最后一声惊恐的呻吟狂乱而徒劳地响起，

[ænd; ənd] [deθ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ! - .
And death brooded over the pride of the Plain ! 1831 .
和 死亡 沉思 超过 这 自豪 的 这 清楚的 ! - .

死亡笼罩着平原的骄傲！1831年

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
THE CALL OF THE CHRISTIAN
这 称呼 的 这 基督教

基督徒的呼召

[nɒt] ['ɔːlweɪz][æz; əz][ðə; ði] - [rʌʃ]
Not always as the whirlwind's rush
不是 总是 作为 这 - 匆忙

并非总是如旋风般迅猛

[ɒn] - [maʊnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
On Horeb's mount of fear ,
在 - 山 的 害怕 ,

在霍雷布的恐惧之山上，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ]
Not always as the burning bush
不是 总是 作为 这 燃烧 衬套
并非总是像燃烧的荆棘那样。

[tuː; tə] - ['ʃepəd] [sɪə(r)] ,
To Midian's shepherd seer ,
到 - 牧羊人 先知 ，
致米甸的牧羊先知，

[nɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm]
Nor as the awful voice which came
也不 作为 这 可怕 嗓音 哪个 来了
也不是那可怕的声音

[tuː; tə] ['ɪzriːəlz] ['prɒfɪt] [bɑːrdz] ,
To Israel's prophet bards ,
到 以色列的 先知 吟游诗人 ，
致以色列的先知吟游诗人，

[nɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['kləʊv(ə)n] [fleɪm] ，
Nor as the tongues of cloven flame ,
也不 作为 这 舌头 的 裂瓣 火焰 ，
也不像裂开的火焰之舌，

[nɔː(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] ， —
Nor gift of fearful words , —
也不 礼物 的 可怕 字 ， —
也不是用恐惧的言语来馈赠，——

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ， [wɪð] ['aʊtwəd] [saɪn]
Not always thus , with outward sign
不是 总是 因此 ， 和 向外 符号
并非总是如此，外在迹象也并非总是如此

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ，
Of fire or voice from Heaven ,
的 火 或者 嗓音 从 天堂 ，
如同来自天堂的火焰或声音

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
The message of a truth divine ,
这 信息 的 一个 真相 神圣的 ，
神圣真理的信息，

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] !
The call of God is given !
这 称呼 的 上帝 是 给定 ！
神的呼召已发出！

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt]
Awaking in the human heart
觉醒 在 这 人类 心
人类心灵的觉醒

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] ， —
Love for the true and right , —
爱 为了 这 真的 和 正确的 ， —
对真理和正义的热爱——

[ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['betə(r)] [pɑːt] ,
Zeal for the Christian's better part ,
热情 为了 这 基督徒的 更好的 部分 ，
对基督徒更美福乐的热忱，

[streŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	[faɪt]	.
Strength	**for**	**the**	**Christian's**	**fight**	**.**
力量	为了	这	基督徒的	斗争	.

基督徒争战的力量。

[nɔː(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	-	[hɑːt]	[ə'ləʊn]
Nor	**unto**	**manhood's**	**heart**	**alone**
也不	到	-	心	独自的

也不仅仅是男人的心

[ðə; ði]	['həʊli]	['ɪnfluəns]	[stiːlz]
The	**holy**	**influence**	**steals**
这	圣	影响	偷窃

神圣的影响窃取

[wɔːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ræptʃə(r)]	[nɒt]	[ɪts]	[əʊn]	,
Warm	**with**	**a**	**rapture**	**not**	**its**	**own**	**,**
温暖的	和	一个	狂喜	不是	它是	自己的	，

温暖而充满着一种并非源于自身的狂喜，

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[fiːlz]	!
The	**heart**	**of**	**woman**	**feels**	**!**
这	心	的	女士	感觉	!

女人的心有感觉！

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[baɪ]	[səmɑːriːəz]	[wɔːl]
As	**she**	**who**	**by**	**Samaria's**	**wall**
作为	她	WHO	经过	撒玛利亚的	墙

就像她在撒玛利亚的墙边一样

[ðə; ði]	['seɪvjərz]	['erənd]	[sɔːt]	,	—
The	**Saviour's**	**errand**	**sought**	**,**	**—**
这	救世主的	差事	寻求	，	—

救世主的使命——

[æz; əz]	[ðəʊz]	[huː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɜːvənt]	[pɔːl]
As	**those**	**who**	**with**	**the**	**fervent**	**Paul**
作为	那些	WHO	和	这	热切	保罗

那些与热忱的保罗一起的人

[ænd; ənd]	[miːk]	[ə'kwɪlə]	[rɔːt]	:
And	**meek**	**Aquila**	**wrought**	**:**
和	温顺	阿奎拉	锻	:

而温顺的阿奎拉则创造了：

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[miːk]	[wʌnz]	[huːz]	['mɑːtədəm]
Or	**those**	**meek**	**ones**	**whose**	**martyrdom**
或者	那些	温顺	一个	谁	殉道

或者那些温顺的人，他们的殉道

[roʊmz]	['gæðəd]	['grændʒə(r)]	[sɔː]
Rome's	**gathered**	**grandeur**	**saw**
罗马的	聚集	宏伟	锯

罗马的辉煌景象

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ælpaɪn]	[həʊm]
Or	**those**	**who**	**in**	**their**	**Alpine**	**home**
或者	那些	WHO	在	他们的	高山	家

或者那些在阿尔卑斯山家园的人

[breɪvd]	[ðə; ði]	[kruː'seɪdərz]	[wɔː(r)]	,
Braved	**the**	**Crusader's**	**war**	**,**
勇敢	这	十字军的	战争	，

曾勇敢地参加十字军战争，

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['voʊˌdɔɪz] , [tremblɪŋ] , [hɜːd] ,
When the green Vaudois , trembling , heard ,
什么时候 这 绿色的 沃州 , 发抖 , 听到 ,

当那位绿色的沃州人颤抖着听到时，

[θruː] [ɔːl] [ɪts] [veɪlz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Through all its vales of death ,
通过 全部 它是 山谷 的 死亡 ,

穿越所有死亡的山谷，

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [pɔː]
The martyr's song of triumph poured
这 殉道者的 歌曲 的 胜利 倾倒

殉道者的凯歌倾泻而出

[frɒm; frəm] ['wʊmənz] ['feɪlɪŋ] [breθ] .
From woman's failing breath .
从 女性的 失败 气息 .

从女人微弱的呼吸中。

[ænd; ənd] ['dʒentli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
And gently , by a thousand things
和 轻轻地 , 经过 一个 千 事物

轻轻地，通过千百件事

[wɪtʃ] ['or] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [pɑːs] ,
Which o'er our spirits pass ,
哪个 超过 我们的 烈酒 经过 ,

哪些事物掠过我们的灵魂，

[laɪk] ['briːzɪz] ['or] [ðə; ði] [hɑːrps] [faɪn] [strɪŋz] ,
Like breezes o'er the harp's fine strings ,
喜欢 微风 超过 这 竖琴的 美好的 字符串 ,

如同微风拂过竖琴的琴弦，

[ɔː(r)] ['veipəz] ['or] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Or vapors o'er a glass ,
或者 蒸汽 超过 一个 玻璃 ,

或者玻璃杯上的蒸汽，

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['təʊkən] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː]
Leaving their token strange and new
离开 他们的 令牌 奇怪的 和 新的

留下他们的纪念品，既陌生又新奇。

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
Of music or of shade ,
的 音乐 或者 的 阴影 ,

音乐或阴影，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː]
The summons to the right and true
这 传票 到 这 正确的 和 真的

召唤右翼和真我

[ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪz] [meɪd] .
And merciful is made .
和 仁慈 是 制成 .

于是仁慈就此诞生。

[əʊ] , [ðen] , [ɪf] [gliːmz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lait]
Oh , then , if gleams of truth and light
哦 , 然后 , 如果 闪光 的 真相 和 光

哦，那么，如果真理和光明的光芒闪耀呢？

[flæʃ] ['or] [ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [maɪnd] ,
Flash o'er thy waiting mind ,
闪光 超过 你的 等待 头脑 ,

在你等待的脑海中闪过，

[ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ment(ə)l] [saɪt]
Unfolding to thy mental sight
展开 到 你的 精神的 视线

在你的脑海中展开

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] - [kaɪnd] ;
The wants of human - kind ;
这 想要 的 人类 - 种类 ;

人类的需求;

[ɪf] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] [griːf] ,
If , brooding over human grief ,
如果 , 沉思 超过 人类 悲伤 ,

如果，沉湎于人类的悲伤，

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɪz] [nəʊn]
The earnest wish is known
这 认真 希望 是 已知

这份真挚的愿望众所周知

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['glædn] [wɪð] [rɪ'liːf]
To soothe and gladden with relief
到 舒缓 和 格拉登 和 宽慰

舒缓身心，带来喜悦与慰藉

[æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ;
An anguish not thine own ;
一个 痛苦 不是 你的 自己的 ;

并非属于你的痛苦;

[ðəʊ] ['herəld] [wɪð] [nɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Though heralded with naught of fear ,
尽管 被预言 和 零 的 害怕 ,

尽管被誉为毫无畏惧，

[ɔː(r)] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɔː(r)] [ʃəʊ] ;
Or outward sign or show ;
或者 向外 符号 或者 展示 ;

或者外在的标志或表现;

[ðəʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪə(r)]
Though only to the inward ear
尽管 仅有的 到 这 向内 耳朵

虽然只是对内耳而言

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
It whispers soft and low ;
它 低语 柔软的 和 低的 ;

它发出轻柔低沉的耳语;

[ðəʊ] ['drɒpɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mænə] [fel] ,
Though dropping , as the manna fell ,
尽管 下降 , 作为 这 吗哪 跌倒 ,

虽然像吗哪落下时一样，

[ˌʌn'siːn] , [jet] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Unseen , yet from above ,
看不见 , 然而 从 多于 ,

虽然看不见，但从上方看去，

['nɔɪzləs] [æz; əz] [djuː] - [fɔːl] , [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , — -
Noiseless as dew - fall , heed it well , — -
无声 作为 露 - 落下 , 注意 它 出色地 , — -

像露珠般无声，请仔细聆听——

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] !
Thy Father's call of love !
你的 父亲的 称呼 的 爱 !

你父亲爱的呼唤！

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
THE CRUCIFIXION .
这 十字架刑 .

耶稣受难。

['sʌnlaɪt] [ə'pɒn] - [hɪlz] !
Sunlight upon Judha's hills !
阳光 之上 - 丘陵 !

阳光照耀着朱达的山丘！

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] ;
And on the waves of Galilee ;
和 在 这 波浪 的 加利利 ;

在加利利的波涛上；

[ɒn] ['dʒɔːrdənz] [striːm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ril]
On Jordan's stream , and on the rills
在 乔丹的 溪流 , 和 在 这 小溪

在约旦河的溪流上，以及小溪里

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [siː] !
That feed the dead and sleeping sea !
那 喂养 这 死的 和 睡眠 海 !

那滋养着沉睡的大海！

[məʊst] ['freʃli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [sprɪŋz]
Most freshly from the green wood springs
最多 新鲜的 从 这 绿色的 木头 弹簧

最新鲜的来自绿木泉

[ðə; ði] [lait] [briːz] [ɒn] [ɪts] ['sentɪd] [wɪŋz] ;
The light breeze on its scented wings ;
这 光 微风 在 它是 香味 翅膀 ;

微风轻拂着它芬芳的翅膀；

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
And gayly quiver in the sun
和 同性恋地 颤动 在 这 太阳

在阳光下欢快地颤抖

[ðə; ði] ['siːdə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] ['lebənən] !
The cedar tops of Lebanon !
这 雪松 最高额 的 黎巴嫩 !

黎巴嫩的雪松之巅！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] , — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæθ] [kʌm] !
A few more hours , — a change hath come !
一个 很少 更多的 小时 , — 一个 改变 有 来 !

再过几个小时，——情况就会发生变化！

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] !
The sky is dark without a cloud !
这 天空 是 黑暗的 没有 一个 云 !

天空万里无云，一片漆黑！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,
The shouts of wrath and joy are dumb ,
这 喊叫 的 愤怒 和 喜悦 是 哑的 ,

愤怒和喜悦的呼喊都变得无声，

[ænd; ənd] [praʊd] [niːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] .
And proud knees unto earth are bowed .
和 自豪的 膝盖 到 地球 是 鞠躬 .

骄傲的双膝如今已向大地低下。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,
A change is on the hill of Death ,
一个 改变 是 在 这 爬坡道 的 死亡 ,

死亡之丘上正在发生改变，

[ðə; ði] [helmd] ['wɒtʃə, 'wɔː-][pænt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
The helmed watchers pant for breath ,
这 掌舵 观察者 喘气 为了 气息 ,

戴着头盔的观察者们气喘吁吁，

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [waɪld][ænd; ənd]['meɪniæk] [aɪz]
And turn with wild and maniac eyes
和 转动 和 荒野 和 疯子 眼睛

然后转过头来，眼神狂野而疯狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [siːn] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] !
From the dark scene of sacrifice !
从 这 黑暗的 场景 的 牺牲 !

从黑暗的献祭场景中!

[ðæt] ['sækrɪfaɪs] ! — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] , —
That Sacrifice ! — the death of Him , —
那 牺牲 ! — 这 死亡 的 他 , —

那牺牲！——祂的死，——

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] !
The Christ of God , the holy One !
这 基督 的 上帝 , 这 圣 一 !

神的基督，圣者!

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['hev(ə)n] [grəʊ] [dɪm] ,
Well may the conscious Heaven grow dim ,
出色地 可能 这 有意识的 天堂 生长 暗淡 ,

愿那有意识的天堂渐渐黯淡。

[ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] , [sʌn] .
And blacken the beholding , Sun .
和 黮 这 凝视 , 太阳 .

让凝视变得黑暗吧，太阳。

[ðə; ði]['wəʊntɪd] [lait] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ,
The wonted light hath fled away ,
这 惯常 光 有 逃亡 离开 ,

往日的光芒已然消逝，

[naɪt] ['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [deɪ] ,
Night settles on the middle day ,
夜晚 定居点 在 这 中间 天 ,

夜幕降临正午，

[ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kævənd] [bed]
And earthquake from his caverned bed
和 地震 从 他的 洞穴 床

地震从他洞穴般的床上发生

[ɪz]	['weɪkɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[dred]	!
Is	**waking**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**dread**	**!**
是	醒来	和	一个	刺激	的	恐惧	!

醒来时竟带着一丝恐惧！

[ðə; ði]	[ded]	[ɑː(r); ə(r)]	['weɪkɪŋ]	[ˌʌndə'niːθ]	!
The	**dead**	**are**	**waking**	**underneath**	**!**
这	死的	是	醒来	下	!

死者正在地下苏醒！

[ðeə(r)]	['prɪz(ə)n]	[dɔː(r)]	[ɪz]	[rent]	[ə'weɪ]	!
Their	**prison**	**door**	**is**	**rent**	**away**	**!**
他们的	监狱	门	是	租	离开	!

他们的监狱大门出租了！

[ænd; ənd]	,	['gɑːstli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siːl]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
And	**,**	**ghastly**	**with**	**the**	**seal**	**of**	**death**	**,**
和	,	阴森	和	这	海豹	的	死亡	,

而可怕的是，死亡的印记……

[ðeɪ]	['wɒndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[deɪ]	!
They	**wander**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**day**	**!**
他们	漫步	在	这	眼睛	的	天	!

它们在白昼的注视下游荡！

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃerəbɪm]	,
The	**temple**	**of**	**the**	**Cherubim**	**,**
这	寺庙	的	这	基路伯	,

基路伯神庙，

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[dɪm]	;
The	**House**	**of**	**God**	**is**	**cold**	**and**	**dim**	**;**
这	房子	的	上帝	是	寒冷的	和	暗淡	;

神的殿堂又冷又暗；

[ə; eɪ]	[kɜːs]	[ɪz]	[ɒn]	[ɪts]	[tremblɪŋ]	[wɔːlz]	,
A	**curse**	**is**	**on**	**its**	**trembling**	**walls**	**,**
一个	诅咒	是	在	它是	发抖	墙壁	,

诅咒笼罩着它颤抖的墙壁。

[ɪts]	['maɪti]	[veɪl]	[ə'sʌndə(r)]	[fɔːls]	!
Its	**mighty**	**veil**	**asunder**	**falls**	**!**
它是	强大的	面纱	分离	瀑布	!

它那厚重的面纱崩塌了！

[wel]	[meɪ]	[ðə; ði]	['kævən]	-	[depθs]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]
Well	**may**	**the**	**cavern**	**-**	**depths**	**of**	**Earth**
出色地	可能	这	洞穴	-	深度	的	地球

或许地球的洞穴深处

[biː; bi]	['ʃeɪkən]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['maʊntənz]	[nɒd]	;
Be	**shaken**	**,**	**and**	**her**	**mountains**	**nod**	**;**
是	摇晃	,	和	她	山脉	点头	;

摇晃吧，她的群山也会摇曳；

[wel]	[meɪ]	[ðə; ði]	['ʃiːtɪd]	[ded]	[kʌm]	[fɔːθ]
Well	**may**	**the**	**sheeted**	**dead**	**come**	**forth**
出色地	可能	这	床单	死的	来	前进

愿裹尸布下的亡灵现身

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
To	**see**	**the**	**suffering**	**son**	**of**	**God**	**!**
到	看	这	痛苦	儿子	的	上帝	!

亲眼目睹上帝之子受苦！

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [ʃraɪn] [grəʊ] [dɪm] ,
Well may the temple - shrine grow dim ,
出色地 可能 这 寺庙 - 神社 生长 暗淡 ,

愿寺庙神龛渐渐黯淡。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [veɪl] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ,
And shadows veil the Cherubim ,
和 阴影 面纱 这 基路伯 ,

阴影笼罩着基路伯，

[wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
When He , the chosen one of Heaven ,
什么时候 他 , 这 选定 一 的 天堂 ,

当祂，天上的选民，

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] [ɪz]['gɪv(ə)n] !
A sacrifice for guilt is given !
一个 牺牲 为了 有罪 是 给定 !

为赎罪献上祭品！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɪnfl] [hɑːt] , [ə'ləʊn] ,
And shall the sinful heart , alone ,
和 将 这 罪恶的 心 , 独自的 ,

唯有罪恶之心，

[bɪ'həʊld] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Behold unmoved the fearful hour ,
看哪 不动 这 可怕 小时 ,

看哪，这可怕的时刻，你们竟无动于衷。

[wen] ['neɪtʃə(r)] ['trembld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
When Nature trembled on her throne ,
什么时候 自然 颤抖 在 她 王座 ,

当大自然在她的宝座上颤抖时，

[ænd; ənd] [deθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['aɪən]['paʊə(r)] ?
And Death resigned his iron power ?
和 死亡 辞职 他的 铁 力量 ?

死神放弃了他那铁腕的权力？

[əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑːt] — [huːz] ['sɪnflnəs]
Oh , shall the heart — whose sinfulness
哦 , 将 这 心 — 谁 罪恶

哦，那颗心——它的罪恶

[geɪv] ['kiːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [dɪ'stres] ,
Gave keenness to His sore distress ,
给予 敏锐 到 他的 疮 痛苦 ,

使祂的痛苦之痛更加强烈，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] —
And added to His tears of blood —
和 额外 到 他的 眼泪 的 血 —

祂的血泪中又添了——

[rɪ'fjuːz] [ɪts] [tremblɪŋ] ['grætɪtjuːd] ! - .
Refuse its trembling gratitude ! 1834 .
拒绝 它是 发抖 感激 ! - .

拒绝它颤抖的感激！1834年

['pæləstaɪn]
PALESTINE
巴勒斯坦

巴勒斯坦

[blest] [lænd][ɒv; əv][dʒuː'dɪə] !
Blest land of Judaea !
祝福 土地 的 犹太 !

犹太的福地！

[θraɪs] ['hæləʊd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
thrice hallowed of song ,
三次 神圣的 的 歌曲 ,

三次被歌颂的圣歌，

[weə(r)] [ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] ['meməriz] ['pɪlgrɪm] - [laɪk] [θrɒŋ] ;
Where the holiest of memories pilgrim - like throng ;
在哪里 这 最神圣的 的 回忆 朝圣 - 喜欢 人群 ;

最神圣的记忆，如同朝圣者般熙熙攘攘；

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɑːmz] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [siː] ,
In the shade of thy palms , by the shores of thy sea ,
在 这 阴影 的 你的 棕榈树 , 经过 这 海岸 的 你的 海 ,

在你棕榈树的荫蔽下，在你海边，

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðiː] .
On the hills of thy beauty , my heart is with thee .
在 这 丘陵 的 你的 美丽 , 我的 心 是 和 你 .

在你美丽的山峦间，我的心与你同在。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ai] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)]
With the eye of a spirit I look on that shore
和 这 眼睛 的 一个 精神 我 看 在 那 支撑

我以灵魂之眼凝视着那岸边

[weə(r)] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [bɪ'fɔː(r)] ;
Where pilgrim and prophet have lingered before ;
在哪里 朝圣 和 先知 有 徘徊不去 前 ;

朝圣者和先知曾驻足停留的地方；

[wɪð] [ðə; ði] [glaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ai] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [sɒd]
With the glide of a spirit I traverse the sod
和 这 滑行 的 一个 精神 我 横穿 这 草皮

我如幽灵般滑过草地

[meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] .
Made bright by the steps of the angels of God .
制成 明亮的 经过 这 步骤 的 这 天使 的 上帝 .

被上帝天使的脚步照亮。

[bluː] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
Blue sea of the hills !
蓝色的 海 的 这 丘陵 !

群山环绕，碧海蓝天！

[ɪn][maɪ]['spɪrɪt][ai][hɪə(r)]
in my spirit I hear
在 我的 精神 我 听到

我内心深处听到

[ðaɪ] ['wɔːtəz] , [dʒenɪsɛrət] , [tʃaɪm] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ;
Thy waters , Gennesaret , chime on my ear ;
你的 水 , 加尼撒勒 , 钟声 在 我的 耳朵 ;

革尼撒勒啊，你的水声响彻我的耳畔；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] ,
Where the Lowly and Just with the people sat down ,
在哪里 这 卑微的 和 只是 和 这 人们 卫星 向下 ,

卑微而公正的人与百姓一同坐下，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [spreɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
And thy spray on the dust of His sandals was thrown .
和 你的 喷 在 这 灰尘 的 他的 凉鞋 曾是 抛掷 .
你的水洒在祂凉鞋上的尘土上。

[bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] - ['maʊntənz] [ɒv; əv] [griːn] ,
Beyond are Bethulia's mountains of green ,
超过 是 - 山脉 的 绿色的 ,
远处是贝图利亚的绿色山峦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['gædəˌrɪn] ;
And the desolate hills of the wild Gadarene ;
和 这 荒凉 丘陵 的 这 荒野 格拉森 ;
还有格拉森荒野荒凉的山丘；

[ænd; ənd] [ai] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊt] - [krægz] [ɒv; əv] ['teɪbə(r)] [tuː; tə] [siː]
And I pause on the goat - crags of Tabor to see
和 我 暂停 在 这 山羊 - 峭壁 的 塔博尔 到 看
我驻足在塔博尔山的嶙峋峭壁上，眺望远方。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtəz] , [əʊ] [dɑːk] ['gæləliː] !
The gleam of thy waters , O dark Galilee !
这 闪耀 的 你的 水 , 哦 黑暗的 加利利 !
黑暗的加利利啊，你那闪耀着光芒的湖水！

[hɑːk] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] !
Hark , a sound in the valley !
听着 , 一个 声音 在 这 谷 !
听！山谷里有声音！

[weə(r)] , ['swəʊlən] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
where , swollen and strong ,
在哪里 , 肿 和 强的 ,
那里，肿胀而强壮，

[ðaɪ] ['rɪvə(r)] , [əʊ] [kɪ'ʃɒn] , [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
Thy river , O Kishon , is sweeping along ;
你的 河 , 哦 基顺 , 是 扫荡 沿着 ;
基顺河啊，你的河水奔流不息；

[weə(r)] [ðə; ði] ['keɪnənaɪt] [strəʊv] [wɪð] [dʒə'həʊvə] [ɪn] [veɪn] ,
Where the Canaanite strove with Jehovah in vain ,
在哪里 这 迦南人 努力 和 耶和华 在 徒劳 ,
迦南人徒劳地与耶和华争战，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['tɒrənt] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .
And thy torrent grew dark with the blood of the slain .
和 你的 激流 生长 黑暗的 和 这 血 的 这 被杀 .
你的洪流因死者的鲜血而变得漆黑。

[ðeə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [stɜːn] ['zebjulɔn] [keɪm] ,
There down from his mountains stern Zebulon came ,
那里 向下 从 他的 山脉 船尾 西布伦 来了 ,
严厉的西布伦从山上下来了，

[ænd; ənd] - [stæg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
And Naphthali's stag , with his eyeballs of flame ,
和 - 麋 , 和 他的 眼球 的 火焰 ,
还有那帕特拉伊的雄鹿，它的眼睛里燃烧着火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['dʒeɪbɪn] [rəʊld] ['hɑːmləsli] [ɒn] ,
And the chariots of Jabin rolled harmlessly on ,
和 这 战车 的 贾宾 滚动 无害地 在 ,
雅宾的战车继续无害地行驶着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] - [sʌn] !

For the arm of the Lord was Abinoam's son !

为了 这 手臂 的 这 主 曾是 - 儿子 !

因为耶和华的膀臂是亚比挪庵的儿子！

[ðeə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [stɪl] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævənz] [wɪtʃ] [ræŋ]

There sleep the still rocks and the caverns which rang

那里 睡觉 这 仍然 岩石 和 这 洞穴 哪个 响铃

那里静静地沉睡着岩石和回荡着回声的洞穴。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [sæŋ] ,

To the song which the beautiful prophetess sang ,

到 这 歌曲 哪个 这 美丽的 女先知 唱 ,

那位美丽的先知所唱的歌，

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪsəˌkɑː(r)] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

When the princes of Issachar stood by her side ,

什么时候 这 王子们 的 以萨迦 站立 经过 她 边 ,

当以萨迦的众王子站在她身边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɪn] [ɪts] ['traɪʌmf] [rɪ'plaɪd] .

And the shout of a host in its triumph replied .

和 这 喊 的 一个 主持人 在 它是 胜利 回复 .

随后，全军发出胜利的欢呼声。

[ləʊ] , ['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪl] - [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [siːn] ,

Lo , Bethlehem's hill - site before me is seen ,

洛 , 伯利恒的 爬坡道 - 地点 前 我 是 已见 ,

看哪，伯利恒的山丘就在我眼前。

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] ;

With the mountains around , and the valleys between ;

和 这 山脉 大约 , 和 这 山谷 之间 ;

四周群山环绕，山谷纵横；

[ðeə(r)] ['restɪd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

There rested the shepherds of Judah , and there

那里 休息 这 牧羊人 的 犹大 , 和 那里

犹大的牧羊人在那里歇息，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [rəʊz] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The song of the angels rose sweet on the air .

这 歌曲 的 这 天使 玫瑰 甜的 在 这 空气 .

天使的歌声甜美地飘荡在空中。

[ænd; ənd] ['bɛθəniz] [pɑːm] - [triːz] [ɪn] ['bjuːti] [stɪl] [θrəʊ]

And Bethany's palm - trees in beauty still throw

和 贝瑟尼的 棕榈 - 树木 在 美丽 仍然 扔

贝瑟尼的棕榈树依然美丽动人。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [bɪ'ləʊ] ;

Their shadows at noon on the ruins below ;

他们的 阴影 在 中午 在 这 废墟 以下 ;

正午时分，它们的影子投射在下方的废墟上；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [griːt]

But where are the sisters who hastened to greet

但 在哪里 是 这 姐妹 WHO 加快 到 迎接

但那些急忙上前迎接的姐妹们在哪里呢？

[ðə; ði] ['ləʊli] [rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

The lowly Redeemer , and sit at His feet ?

这 卑微的 救世主 , 和 坐 在 他的 脚 ?

卑微的救赎主，我们竟要坐在祂的脚前？

[ai] [tred] [weə(r)] [ðə; ði] [twelv] [ɪn][ðeə(r)] ['weɪˌfeərɪŋ] [trɒd] ;
I tread where the twelve in their wayfaring trod ;
我 踏 在哪里 这 十二 在 他们的 远行者 践踏 ;
我踏着十二使徒在旅途中走过的路；

[ai][stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] —
I stand where they stood with the chosen of God —
我 站立 在哪里 他们 站立 和 这 选定 的 上帝 —
我与他们一同站在上帝的选民身边——

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ,
Where His blessing was heard and His lessons were taught ,
在哪里 他的 祝福 曾是 听到 和 他的 课程 是 教授 ,
在祂的祝福被聆听、祂的教诲被传授的地方，

[weə(r)] [ðə; ði][blaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔːt] .
Where the blind were restored and the healing was wrought .
在哪里 这 瞎的 是 恢复 和 这 康复 曾是 锻 .
在那里，盲人重获光明，疾病得到治愈。

[əʊ] , [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ðə; ði][sæd]['wɒndərə(r)] [keɪm] ;
Oh , here with His flock the sad Wanderer came ;
哦 , 这里 和 他的 群 这 伤心 流浪者 来了 ;
哦，悲伤的流浪者带着他的羊群来了；

[ðiːz] [hɪlz] [hiː; hi] [tɔil] ['əʊvə(r)][ɪn] [griːf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
These hills He toiled over in grief are the same ;
这些 丘陵 他 辛勤劳作 超过 在 悲伤 是 这 相同的 ;
他曾满怀悲痛地跋涉过的这些山丘，与现在的这些山丘并无二致；

[ðə; ði] [faʊnt] [weə(r)] [hiː; hi][dræŋk][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [stɪl] [fləʊ] ,
The founts where He drank by the wayside still flow ,
这 字体 在哪里 他 喝 经过 这 路边 仍然 流动 ,
祂曾在路边饮水的泉眼，如今依然流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [wɪtʃ] [briːðd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
And the same airs are blowing which breathed on His brow !
和 这 相同的 播出 是 吹 哪个 呼吸 在 他的 眉头 !
吹拂着的，正是祂额头上呼吸过的那阵微风！

[ænd; ənd] [θrəʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [sɪts][dʒə'ruːsələm] [jet] ,
And throned on her hills sits Jerusalem yet ,
和 登基 在 她 丘陵 坐着 耶路撒冷 然而 ,
耶路撒冷依然屹立于群山之上，

[bʌt; bət] [wɪð] [dʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
But with dust on her forehead , and chains on her feet ;
但 和 灰尘 在 她 前额 , 和 链条 在 她 脚 ;
但她额头上沾满了尘土，脚上戴着锁链；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒkə(r)] [hæθ] [gɒn] ,
For the crown of her pride to the mocker hath gone ,
为了 这 王冠 的 她 自豪 到 这 嘲讽者 有 已消失 ,
她引以为傲的桂冠已落入嘲笑者之手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ʃɛ'kiːnə] [ɪz] [dɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .
And the holy Shechinah is dark where it shone .
和 这 圣 舍金娜 是 黑暗的 在哪里 它 闪耀 .
神圣的舍金纳曾经照耀的地方，如今却黯淡无光。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [ə'bəʊd]
But wherefore this dream of the earthly abode
但 因此 这 梦 的 这 尘世的 住所
但为何会有这尘世居所的梦想呢？

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ɡɒd] ?
Of Humanity clothed in the brightness of God ?
的 人类 穿着衣服 在 这 亮度 的 上帝 ?
披上上帝光辉的人类?

[wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈspɪrɪt][bʌt; bət] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][dɪm] ,
Were my spirit but turned from the outward and dim ,
是 我的 精神 但 转向 从 这 向外 和 暗淡 ,
即使我的灵魂只是转向了外在的、黯淡的,

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡeɪz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] !
It could gaze , even now , on the presence of Him !
它 可以 目光 , 甚至 现在 , 在 这 在场 的 他 !
即使现在,它也能凝视着祂的存在!

[nɒt] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [tˈɛɹəz] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [wen] ,
Not in clouds and in terrors , but gentle as when ,
不是 在 云 和 在 恐怖 , 但 温和的 作为 什么时候 ,
不是在乌云密布和恐惧笼罩中,而是像以前一样温柔。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmiːknəs] , [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [men] ;
In love and in meekness , He moved among men ;
在 爱 和 在 谦逊 , 他 已搬 之中 男人 ;
祂以爱和谦卑,行走在世人中间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [briːðd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And the voice which breathed peace to the waves of the sea
和 这 嗓音 哪个 呼吸 和平 到 这 波浪 的 这 海
那声音给大海的波浪带来了平静。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈwɪspə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
In the hush of my spirit would whisper to me !
在 这 嘘 的 我的 精神 会 耳语 到 我 !
在我静谧的灵魂深处,它会轻声细语地对我说话!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [nɒt] [tred] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
And what if my feet may not tread where He stood ,
和 什么 如果 我的 脚 可能 不是 踏 在哪里 他 站立 ,
如果我无法踏上祂曾经站立的地方,那又该如何呢?

[nɔː(r)][maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɡæləliːz] [flʌd] ,
Nor my ears hear the dashing of Galilee's flood ,
也不 我的 耳朵 听到 这 帅气 的 加利利的 洪水 ,
我的耳朵听不到加利利洪水奔腾的声音,

[nɔː(r)][maɪ] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊd] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)] ,
Nor my eyes see the cross which he bowed Him to bear ,
也不 我的 眼睛 看 这 叉 哪个 他 鞠躬 他 到 熊 ,
我的眼睛也看不见他曾低头背负的十字架。

[nɔː(r)][maɪ] [niːz] [pres] - [ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [preə(r)] .
Nor my knees press Gethsemane's garden of prayer .
也不 我的 膝盖 按 - 花园 的 祷告 .
我的双膝也无法踏上客西马尼园的祈祷之所。

[jet] , [lʌvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðaɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz][nɪə(r)]
Yet , Loved of the Father , Thy Spirit is near
然而 , 喜爱 的 这 父亲 , 你的 精神 是 靠近
然而,蒙父所爱,你的灵与你同在

[tuː; tə][ðə; ði] [miːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊli] , [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [hɪə(r)] ;
To the meek , and the lowly , and penitent here ;
到 这 温顺 , 和 这 卑微的 , 和 忏悔者 这里 ;
致这里谦卑、温顺、悔改的人们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ]
And the voice of Thy love is the same even now
和 这 嗓音 的 你的 爱 是 这 相同的 甚至 现在

祢爱的声音，至今依然如故。

[æz; əz][æt; ət] ['bɛθəniz] [tuːm] [ɔː(r)][ɒn] [ɑːlɪvəts] [braʊ] .
As at Bethany's tomb or on Olivet's brow .
作为 在 贝瑟尼的 墓 或者 在 奥利维特的 眉头 .

如同在伯大尼的墓前，或橄榄山的额头上。

[əʊ] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [hæθ] [gɒn] !
Oh , the outward hath gone !
哦 , 这 向外 有 已消失 !

哦，外表已逝！

[bʌt; bət][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
but in glory and power .
但 在 荣耀 和 力量 .

但在荣耀和权柄中。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
The spirit surviveth the things of an hour ;
这 精神 幸存 这 事物 的 一个 小时 ;

精神超越了短暂的时光；

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , [ɪts] ['pentɪkɒst] [fleɪm]
Unchanged , undecaying , its Pentecost flame
未更改 , 不腐烂的 , 它是 五旬节 火焰

永恒不变，永不腐朽，如同五旬节的火焰

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːrts] ['siːkrət]['ɔːltə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] same1837 .
On the heart's secret altar is burning the same1837 .
在 这 心脏的 秘密 坛 是 燃烧 这 same1837 .

在心灵的秘密祭坛上燃烧着同样的1837年。

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn]
FROM THE FRENCH OF LAMARTINE
从 这 法语 的 拉马丁

源自拉马丁的法语

[ai] .
I .
我 .

我。

" ['ɒŋkɔː(r)] [ən] [hɪm] , [əʊ][mɑː]['laɪə(r)]
" Encore un hymne , O ma lyre
" 安可 联合国 赞美诗 , 哦 玛 竖琴

"再来一首赞美诗，我的竖琴啊"

[ən] [hɪm] [pɔː(r)][ˌel'iː] [seɪ'njɜː] ,
Un hymn pour le Seigneur ,
联合国 圣歌 倒 勒 领主 ,

一首献给领主的赞歌

[ən] [hɪm] ['dænz][məʊn][dɪ'lɪərə] ,
Un hymne dans mon delire ,
联合国 赞美诗 丹斯 星期一 谵妄 ,

Un hymne dans mon delire,

[ən] [hɪm] ['dænz][məʊn] [bɒ'nɜːr] .
Un hymne dans mon bonheur .
联合国 赞美诗 丹斯 星期一 幸福 .

Un hymne dans mon bonheur.

" [wʌn] [hɪm] [mɔː(r)] , [əʊ][maɪ]['laɪə(r)] !
" One hymn more , O my lyre !
" 一 圣歌 更多的 , 哦 我的 竖琴 !

“再唱一首赞美诗吧，我的竖琴啊！”

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [ə'bʌv] ,
Praise to the God above ,
称赞 到 这 上帝 多于 ,

赞美上天！

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
Of joy and life and love ,
的 喜悦 和 生活 和 爱 ,

充满喜悦、生命和爱

['swiːpɪŋ] [ɪts] [strɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Sweeping its strings of fire !
扫荡 它是 字符串 的 火 !

扫荡着它燃烧的琴弦！

[əʊ] , [huː] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd][wɪnd]
Oh , who the speed of bird and wind
哦 , WHO 这 速度 的 鸟 和 风

哦，谁能像鸟儿和风一样迅疾?

[ænd; ənd] ['sʌnˌbiːmz] [glɑːns] [wɪl] [lend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And sunbeam's glance will lend to me ,
和 阳光的 瞥一眼 将要 借 到 我 ,

阳光的光芒将照耀着我，

[ðæt] , ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] , [ai] [meɪ] [faɪnd]
That , soaring upward , I may find
那 , 翱翔 向上 , 我 可能 寻找

向上翱翔，我或许会发现

[maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn] [ðiː] ?
My resting - place and home in Thee ?
我的 休息 - 地方 和 家 在 汝 ?

我在祢里面的安息之所和家?

[ðaʊ] , [huːm] [maɪ] [səʊl] , [mɪdst] [daʊt] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Thou , whom my soul , midst doubt and gloom ,
你 , 谁 我的 灵魂 , 中间 怀疑 和 愁云 ,

你，我灵魂在疑虑和阴霾中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [fleɪm] , —
Adoreth with a fervent flame , —
爱慕 和 一个 热切 火焰 , —

以炽热的热情崇拜她，——

[mɪ'stɪəriəs] ['spɪrɪt] !
Mysterious spirit !
神秘 精神 !

神秘的幽灵！

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm]
unto whom
到 谁

谁

[pə'teɪn] [nɔː(r)] [saɪn] [nɔː(r)] [neɪm] !
Pertain nor sign nor name !
属于 也不 符号 也不 姓名 !

既不属于，也不签名，也不命名!

['swɪftli] [maɪ] - [sɒft] ['məːməz] [gəʊ] ,
Swiftly my lyre's soft murmurs go ,
迅速地 我的 - 柔软的 低语 去 ,

我的竖琴发出轻柔的低语，迅速远去。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ɜːθ] ,
Up from the cold and joyless earth ,
向上 从 这 寒冷的 和 悄 地球 ,

从冰冷而毫无生机的尘土中升起，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [fləʊ] ,
Back to the God who bade them flow ,
后退 到 这 上帝 WHO 巴德 他们 流动 ,

回到那位命令他们流动的神那里去吧。

[huːz] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
Whose moving spirit sent them forth .
谁 移动 精神 发送 他们 前进 .

是哪位感人至深的灵魂派遣他们前行?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] !
But as for me , O God !
但 作为 为了 我 , 哦 上帝 !

至于我，我的上帝啊!

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

为我，

[ðə; ði] ['ləʊli] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ,
The lowly creature of Thy will ,
这 卑微的 生物 的 你的 将要 ,

祢旨意所造的卑微生灵，

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] , [ai] [saɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Lingering and sad , I sigh to Thee ,
挥之不去的 和 伤心 , 我 叹 到 汝 ,

我依依不舍、悲伤地向你叹息，

[æn; ən] [ɜːθ] - [baʊnd] ['pɪlgrɪm] [stɪl] !
An earth - bound pilgrim still !
一个 地球 - 边界 朝圣 仍然 !

一位尘世的朝圣者!

[wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['spɪrɪt] [bɔːn] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Was not my spirit born to shine
曾是 不是 我的 精神 出生 到 闪耀

我的灵魂难道不是为了闪耀而生的吗?

[weə(r)] ['jɒndə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ?
Where yonder stars and suns are glowing ?
在哪里 远处 明星 和 太阳 是 发光 ?

远处星辰和太阳闪耀的地方在哪里?

[tuː; tə] [briːð] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lait] [dɪ'vaɪn]
To breathe with them the light divine
到 呼吸 和 他们 这 光 神圣的

与它们一同呼吸神圣之光

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [əʊn] ['həʊli] ['ɔːltə(r)] ['fləʊɪŋ] ?
From God's own holy altar flowing ?
从 神的 自己的 圣 坛 流动 ?

从上帝的圣坛流淌而出?

[tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , ['hwət'er] [ðə; ði] [səʊl]
To be , indeed , whate'er the soul
到 是 , 的确 , 什么 这 灵魂

的确，无论灵魂是什么。

[ɪn] [driːmz] [hæθ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , —
In dreams hath thirsted for so long , —
在 梦境 有 口渴 为了 所以 长的 , —

在梦中渴望已久，——

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['glɔːriəs] [həʊl]
A portion of heaven's glorious whole
一个 部分 的 天 辉煌 所有的

天堂荣耀整体的一部分

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sɒŋ] ?
Of loveliness and song ?
的 可爱 和 歌曲 ?

是美丽和歌声吗?

[əʊ] , ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] ,
Oh , watchers of the stars at night ,
哦 , 观察者 的 这 明星 在 夜晚 ,

哦，夜晚观星者们，

[huː] [briːð] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ðə; ði] [eə(r)] , —
Who breathe their fire , as we the air , —
WHO 呼吸 他们的 火 , 作为 我们 这 空气 , —

他们呼吸着火焰，就像我们呼吸着空气一样——

[sʌnz] , ['θʌndəz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
Suns , thunders , stars , and rays of light ,
太阳队 , 雷声 , 明星 , 和 射线 的 光 ,

太阳、雷声、星星和光线，

[əʊ] , [seɪ] , [ɪz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðeə(r)] ?
Oh , say , is He , the Eternal , there ?
哦 , 说 , 是 他 , 这 永恒 , 那里 ?

哦，请问，永恒的神在那里吗?

[bend] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θrəʊn]
Bend there around His awful throne
弯曲 那里 大约 他的 可怕 王座

弯腰在他那可怕的王座周围

[ðə; ði] - [glɑːns] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [niː] ?
The seraph's glance , the angel's knee ?
这 - 瞥一眼 , 这 天使的 膝盖 ?

炽天使的目光，天使的膝盖?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['ɪnməʊst] [depθs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Or are thy inmost depths His own ,
或者 是 你的 最 深度 他的 自己的 ,

或者，你的内心深处是否属于祂?

[əʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['maɪti] [siː] ?
O wild and mighty sea ?
哦 荒野 和 强大的 海 ?

哦，狂野而强大的大海?

[θɔːts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	,	[haʊ]	[swɪft]	[jiː; ji]	[ɡəʊ]	!
Thoughts	**of**	**my**	**soul**	**,**	**how**	**swift**	**ye**	**go**	**!**
想法	的	我的	灵魂	,	如何	迅速	是的	去	!

我灵魂的思绪，你们走得多么快啊！

[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːɡəlz]	[ɡlɑːns]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
Swift	**as**	**the**	**eagle's**	**glance**	**of**	**fire**	**,**
迅速	作为	这	老鹰的	瞥一眼	的	火	,

迅如雄鹰喷火般迅捷，

[ɔː(r)]	['ærəus]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːrtʃərz]	[baʊ; bəʊ]	,
Or	**arrows**	**from**	**the**	**archer's**	**bow**	**,**
或者	箭头	从	这	弓箭手的	弓	,

或者射手弓上的箭，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[eɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	!
To	**the**	**far**	**aim**	**of**	**your**	**desire**	**!**
到	这	远的	目的	的	你的	欲望	!

朝着你渴望的遥远目标前进！

[θɔːt]	['ɑːftə(r)]	[θɔːt]	,	[jiː; ji]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[raɪz]	,
Thought	**after**	**thought**	**,**	**ye**	**thronging**	**rise**	**,**
想法	后	想法	,	是的	熙熙攘攘	上升	,

思绪万千，你们蜂拥而至，

[laɪk]	[sprɪŋ]	-	[dʌvz; dəʊvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stɑːtld]	[wʊd]	,
Like	**spring**	**-**	**doves**	**from**	**the**	**startled**	**wood**	**,**
喜欢	春天	-	鸽子	从	这	惊慌	木头	,

如同受惊林中的跳鸽，

['beərɪŋ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['sækrɪfaɪs]
Bearing	**like**	**them**	**your**	**sacrifice**
轴承	喜欢	他们	你的	牺牲

像他们一样承受你的牺牲

[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɡɒd]	!
Of	**music**	**unto**	**God**	**!**
的	音乐	到	上帝	!

向神献上音乐！

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðiːz]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[lʌv]
And	**shall**	**these**	**thoughts**	**of**	**joy**	**and**	**love**
和	将	这些	想法	的	喜悦	和	爱

而这些关于喜悦和爱的思绪，将会……

[kʌm]	[bæk]	[ə'ɡen]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
Come	**back**	**again**	**no**	**more**	**to**	**me**	**?**
来	后退	再次	不	更多的	到	我	?

你再也不回来了吗?

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['peɪtriˌɑːrks]	[dʌv]
Returning	**like**	**the**	**patriarch's**	**dove**
返回	喜欢	这	族长的	鸽子

像族长的鸽子一样归来

[wɪŋ]	-	['wɪəri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[siː]	,
Wing	**-**	**weary**	**from**	**the**	**eternal**	**sea**	**,**
翼	-	厌倦	从	这	永恒	海	,

饱经永恒海洋的疲惫双翼，

[tuː; tə]	[beə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	['lɒŋɪŋ]	[ɑːmz]
To	**bear**	**within**	**my**	**longing**	**arms**
到	熊	之内	我的	渴望	武器

拥入我渴望的怀抱

[ðə; ði] ['prɒmɪs] - [baʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndlɪə] [skaɪz] ,
The promise - bough of kindlier skies ,
这 承诺 - 买 的 更友善 天空 ,

预示着更美好天空的枝桠，

[plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːmz]
Plucked from the green , immortal palms
拨弦 从 这 绿色的 , 不朽 棕榈树

从翠绿不朽的棕榈树上摘取

[wɪtʃ] ['ʃædəʊ] ['pærədaɪs] ?
Which shadow Paradise ?
哪个 阴影 天堂 ?

哪个影子天堂?

[ɔːl] - ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] !
All - moving spirit !
全部 - 移动 精神 !

万能的灵魂!

['friːli] [fɔːθ]
freely forth
自由 前进

自由地

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [gəʊz]
At Thy command the strong wind goes
在 你的 命令 这 强的 风 去

遵照你的命令，强风吹拂

[ɪts] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ɜːθ] ,
Its errand to the passive earth ,
它是 差事 到 这 被动的 地球 ,

它对被动的大地所肩负的使命，

[nɔː(r)] [ɑːt] [kæn; kən] [steɪ] , [nɔː(r)] [streŋθ] [ə'pəʊz] ,
Nor art can stay , nor strength oppose ,
也不 艺术 能 停留 , 也不 力量 反对 ,

艺术无法停留，力量也无法对抗。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊldz] [ɪts] ['wɪəri] [wɪŋ]
Until it folds its weary wing
直到 它 折叠 它是 厌倦 翼

直到它收起疲惫的翅膀。

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hænd] [dɪ'vaɪn] ;
Once more within the hand divine ;
一次 更多的 之内 这 手 神圣的 ;

再次落入神圣之手;

[səʊ] , ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɒndərɪŋ] ,
So , weary from its wandering ,
所以 , 厌倦 从 它是 漫游 ,

所以，它因漂泊而疲惫不堪，

[maɪ] ['spɪrɪt] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðaɪn] !
My spirit turns to Thine !
我的 精神 转弯 到 瘦 !

我的灵魂归向你!

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
Child of the sea , the mountain stream ,
孩子 的 这 海 , 这 山 溪流 ,

海之子，山涧之子

[frɒm; frəm]	[ɪts]	[dɑːk]	['kævənz]	,	['hʌri]	[ɒn]	,
From	**its**	**dark**	**caverns**	**,**	**hurries**	**on**	**,**
从	它是	黑暗的	洞穴	,	匆忙	在	,

从它黑暗的洞穴中，匆匆而过，

['siːsləs]	,	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːrnɪŋz]	[biːm]	,
Ceaseless	**,**	**by**	**night**	**and**	**morning's**	**beam**	**,**
不停歇	,	经过	夜晚	和	早晨	光束	,

夜夜不停，晨曦初露，

[baɪ]	['iːvnɪŋz]	[stɑː(r)]	[ænd; ənd]	-	[sʌn]	,
By	**evening's**	**star**	**and**	**noontide's**	**sun**	**,**
经过	晚上	星星	和	-	太阳	,

以晚星和正午太阳为准，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋks]	[tuː; tə]	[rest]	,
Until	**at**	**last**	**it**	**sinks**	**to**	**rest**	**,**
直到	在	最后的	它	水槽	到	休息	,

直到最后沉入海底，安息下来。

-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[siː]	,
O'erwearied	**,**	**in**	**the**	**waiting**	**sea**	**,**
-	,	在	这	等待	海	,

疲惫不堪，在等待的大海中，

[ænd; ənd]	[məʊnz]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['mʌðərz]	[brest]	,	—
And	**moans**	**upon**	**its**	**mother's**	**breast**	**,**	**—**
和	呻吟	之上	它是	母亲的	胸部	,	—

它依偎在母亲的怀里呻吟，——

[səʊ]	[tɜːnz]	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðiː]	!
So	**turns**	**my**	**soul**	**to**	**Thee**	**!**
所以	转弯	我的	灵魂	到	汝	!

我的灵魂因此归向你！

[əʊ]	[ðaʊ]	[huː]	[bɪdst]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[fləʊ]	,
O	**Thou**	**who**	**bidst**	**the**	**torrent**	**flow**	**,**
哦	你	WHO	出价	这	激流	流动	,

哦，主宰洪流的主啊！

[huː]	-	[wɪŋz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	—
Who	**lendest**	**wings**	**unto**	**the**	**wind**	**,**	**—**
WHO	-	翅膀	到	这	风	,	—

谁赐予风翅膀？——

['muːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	!
Mover	**of**	**all**	**things**	**!**
搬家公司	的	全部	事物	!

万物搬运者！

[weə(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?
where	**art**	**Thou**	**?**
在哪里	艺术	你	?

你在哪里？

[əʊ]	,	['wɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]
Oh	**,**	**whither**	**shall**	**I**	**go**	**to**	**find**
哦	,	往哪里去	将	我	去	到	寻找

哦，我该去哪里寻找呢？

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	?
The	**secret**	**of**	**Thy**	**resting**	**-**	**place**	**?**
这	秘密	的	你的	休息	-	地方	?

你安息之所的秘密是什么？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['həʊli] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Is there no holy wing for me ,
是 那里 不 圣 翼 为了 我 ,

难道我没有神圣的翅膀可以依靠吗?

[ðæt] , ['sɔːrɪŋ] , [ai] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [speɪs]
That , soaring , I may search the space
那 , 翱翔 , 我 可能 搜索 这 空间

那样，翱翔天际，我或许可以探索这片空间。

[ɒv; əv] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Of highest heaven for Thee ?
的 最高 天堂 为了 汝 ?

至高天堂为你而设?

[əʊ] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [friː] [tuː; tə] [raɪz]
Oh , would I were as free to rise
哦 , 会 我 是 作为 自由的 到 上升

哦，我多么希望自己也能自由地升起

[æz; əz] [liːvz] [ɒn] ['ɔːtəmz] ['wɜːlwɪnd] [bɔːn] , —
As leaves on autumn's whirlwind borne , —
作为 树叶 在 秋天的 旋风 出生 , —

如同秋风吹拂下的落叶，——

[ðə; ði] ['ærəʊi] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [skaɪz] ,
The arrowy light of sunset skies ,
这 箭头 光 的 日落 天空 ,

夕阳西下，天空中闪烁着箭矢般的光芒。

[ɔː(r)] [saʊnd] , [ɔː(r)] [reɪ] , [ɔː(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [mɔːn] ,
Or sound , or ray , or star of morn ,
或者 声音 , 或者 射线 , 或者 星星 的 早晨 ,

或者声音，或者光线，或者晨星，

[wɪtʃ] [melts] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] [kləʊz] ,
Which melts in heaven at twilight's close ,
哪个 融化 在 天堂 在 暮光之城 关闭 ,

在暮色降临之际，它会在天堂融化。

[ɔː(r)] [ɔːt] [wɪtʃ] [sɔːrz] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [friː]
Or aught which soars unchecked and free
或者 零 哪个 翱翔 未经核实 和 自由的

或者任何不受约束、自由翱翔的事物

[θruː] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ai] [mait] [luːz]
Through earth and heaven ; that I might lose
通过 地球 和 天堂 ; 那 我 可能 失去

穿越天地，我或许会失去

[maɪ'self][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðiː] !
Myself in finding Thee !
我 在 寻找 汝 !

我找到了你!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌel'iː] [kriː] [diː] - .
LE CRI DE L'AME .
LE 中央研究所 德语 - .

灵魂的呐喊。

" [kwɑːnd][ˌelˈiː] [ˈsuːfleɪ] [dɪˈvɪn][ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈflɑːt] [sɜːr][ˌelˈiː] [ˈmɒnd] .
" Quand le souffle divin qui flotte sur le monde .
" 问题 勒 舒芙蕾 神圣 qui 浮标 苏尔 勒 世界 .

“Quand le souffle divin qui flotte sur le monde。

" [wen] [ðə; ði] [breθ] [dɪˈvaɪn][ɪz] [ˈfləʊɪŋ] ,
" When the breath divine is flowing ,
" 什么时候 这 气息 神圣的 是 流动 ,

“当神圣的气息流动时，

[ˈzefə(r)] - [laɪk] [ˈor] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] ,
Zephyr - like o'er all things going ,
和风 - 喜欢 超过 全部 事物 去 ,

如同微风般席卷万物，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈvjuːlɪs] [ˈfɪŋgəz] ,
And , as the touch of viewless fingers ,
和 , 作为 这 触碰 的 无视 手指 ,

如同无形手指的轻触，

[ˈsɒftli] [ɒn][maɪ] [səʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈliŋgəz] ,
Softly on my soul it lingers ,
轻轻 在 我的 灵魂 它 徘徊不去 ,

它轻轻地萦绕在我的灵魂深处，

[ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] ,
Open to a breath the lightest ,
打开 到 一个 气息 这 最轻 ,

敞开心扉，轻柔地呼吸。

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] , —
Conscious of a touch the slightest , —
有意识的 的 一个 触碰 这 丝毫 , —

哪怕最轻微的触碰都能察觉到——

[æz; əz][sʌm; səm][kɑːm] , [stɪl] [leɪk] , [weərˈɒn]
As some calm , still lake , whereon
作为 一些 冷静的 , 仍然 湖 , 其中

就像一些平静的湖泊，其中

[sɪŋks] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] - [ˈbʊzəmd] [swɒn] ,
Sinks the snowy - bosomed swan ,
水槽 这 下雪的 - 丏 天鹅 ,

雪白胸脯的天鹅沉没了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] - [rɪŋz]
And the glistening water - rings
和 这 闪闪发光 水 - 戒指

还有闪闪发光的水环

[ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [wɪŋz]
Circle round her moving wings
圆圈 圆形的 她 移动 翅膀

围绕着她扇动的翅膀盘旋。

[wen] [maɪ] [ˈʌpwəd] [geɪz] [ɪz] [ˈtɜːnɪŋ]
When my upward gaze is turning
什么时候 我的 向上 目光 是 转弯

当我的目光向上转向时

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ]
Where the stars of heaven are burning
在哪里 这 明星 的 天堂 是 燃烧

天上的星辰燃烧之处

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bɪs] ,
Through the deep and dark abyss ,
通过 这 深的 和 黑暗的 深渊 ,

穿过深邃黑暗的深渊，

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['wɪldənəs] ,
Flowers of midnight's wilderness ,
花朵 的 午夜 荒野 ,

午夜荒野之花

['bləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [breθ]
Blowing with the evening's breath
吹 和 这 晚上 气息

随夜风吹拂

['swiːtli] [ɪn][ðeə(r)]['meɪkərz] [pɑːθ]
Sweetly in their Maker's path
甜蜜地 在 他们的 制造商的 小路

甜蜜地走在造物主的道路上

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['flʌʃɪŋ]
When the breaking day is flushing
什么时候 这 打破 天 是 冲洗

当破晓之日到来时

[ɔːl] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [lait] [ɪz] ['gʌʃɪŋ]
All the east , and light is gushing
全部 这 东方 , 和 光 是 喷薄

整个东方，光芒四射。

['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [heɪz] ,
Upward through the horizon's haze ,
向上 通过 这 地平线 阴霾 ,

向上穿过地平线的薄雾，

[ʃiːf] - [laɪk] , [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [reɪz] ,
Sheaf - like , with its thousand rays ,
捆 - 喜欢 , 和 它是 千 射线 ,

像一束束的，散发着千道光芒

['spredɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ə'bʌv]
Spreading , until all above
传播 , 直到 全部 多于

蔓延，直至所有以上

[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,
Overflows with joy and love ,
溢出 和 喜悦 和 爱 ,

充满喜悦和爱，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ɒn] ['ɜːrθs] [griːn] ['bʊzəm] ,
And below , on earth's green bosom ,
和 以下 , 在 地球的 绿色的 怀 ,

而在下方，在地球绿色的怀抱中，

[ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['blɒsəm] :
All is changed to light and blossom :
全部 是 已更改 到 光 和 开花 :

一切都变得光明绽放：

[wen] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['fænsiz] ['əʊvə(r)]
When my waking fancies over
什么时候 我的 醒来 幻想 超过

当我醒来时幻想结束

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [flɪt] [ænd; ənd] ['hɒvə(r)]
Forms of brightness flit and hover
表格 的 亮度 掠过 和 徘徊

各种光点闪烁、盘旋。

['həʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['serəfs] [ɑː(r); ə(r)] ,
Holy as the seraphs are ,
圣 作为 这 炽天使 是 ，

如同炽天使般神圣，

[huː] [baɪ] ['zaɪənz] ['faʊntɪnz] [weə(r)]
Who by Zion's fountains wear
WHO 经过 锡安的 喷泉 穿

在锡安泉边穿衣的人

[ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [waɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
On their foreheads , white and broad ,
在 他们的 额头 ， 白色的 和 广阔 ，

他们额头上，白皙宽阔，

" ['həʊlinəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] !
" Holiness unto the Lord !
" 圣洁 到 这 主 ！

“归耶和华为圣！”

" [wen] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [haɪ] ,
" When , inspired with rapture high ,
" 什么时候 , 灵感 和 狂喜 高的 ，

“当，被狂喜所感染时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪ]
It would seem a single sigh
它 会 似乎 一个 单身的 叹

这似乎是一声叹息

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [kri'eɪt] ;
Could a world of love create ;
可以 一个 世界 的 爱 创造 ；

一个充满爱的世界能否创造?

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [nəʊ] [nəʊ] [deɪt] ,
That my life could know no date ,
那 我的 生活 可以 知道 不 日期 ，

我的生命或许没有日期，

[ænd; ənd] [maɪ] ['iːgə(r)] [θɔːts] [kʊd; kəd] [fɪl]
And my eager thoughts could fill
和 我的 渴望的 想法 可以 充满

我急切的思绪可能会充满

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , - [stɪl] !
Heaven and Earth , o'erflowing still !
天堂 和 地球 ， - 仍然 ！

天地仍满溢！

[ðen] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
Then , O Father !
然后 ， 哦 父亲 ！

那么，哦，父亲！

[ðaʊ] [ə'ləʊn] ,
Thou alone ,
你 独自的 ，

唯有你，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
From the shadow of Thy throne ,
从 这 阴影 的 你的 王座 ,

从你宝座的荫庇下，

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [brest]
To the sighing of my breast
到 这 叹息 的 我的 胸部

我胸口的叹息

[ænd; ənd][ɪts]['ræptʃə(r)] ['ɑːnsə] .
And its rapture answerest .
和 它是 狂喜 答案 .

而它的狂喜正是答案。

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] , ['ʌpwəd] ['wɪŋɪŋ] ,
All my thoughts , which , upward winging ,
全部 我的 想法 , 哪个 , 向上 翅膀 ,

我所有的思绪，都向上飘荡，

[beɪð] [weə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [lait] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] , —
Bathe where Thy own light is springing , —
洗澡 在哪里 你的 自己的 光 是 弹簧 , —

沐浴在你自身光芒迸发之处，——

[ɔːl] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
All my yearnings to be free
全部 我的 渴望 到 是 自由的

我所有对自由的渴望

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['ekəʊz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðiː] !
Are at echoes answering Thee !
是 在 回声 回答 汝 !

回声在回应你!

['seldəm] [ə'pɒn] [lɪps] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Seldom upon lips of mine ,
很少 之上 嘴唇 的 矿 ,

很少出现在我的唇边，

['fɑːðə(r)] ! [rests] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
Father ! rests that name of Thine ;
父亲 ! 休息 那 姓名 的 瘦 ;

父啊！祢的名安息于此；

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnməʊst] [brest] ,
Deep within my inmost breast ,
深的 之内 我的 最 胸部 ,

在我内心深处，

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
In the secret place of mind ,
在 这 秘密 地方 的 头脑 ,

在心灵深处，

[laɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʃrain] ,
Like an awful presence shrined ,
喜欢 一个 可怕 在场 神龛 ,

如同被供奉的可怕存在，

[dʌθ] [ðə; ði] [dred] [aɪ'dɪə] [rest]
Doth the dread idea rest
确实 这 恐惧 主意 休息

可怕的想法是否已消散

[hʌʃt] [ænd; ənd]['həʊli] [dwel] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
Hushed and holy dwells it there ,
静静地 和 圣 居住地 它 那里 ,

那里静谧而神圣，

['prɒmptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [preə(r)] ,
Prompter of the silent prayer ,
提词器 的 这 沉默的 祷告 ,

默祷的引导者

['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪts] [aɪ]
Lifting up my spirit's eye
举重 向上 我的 精神的 眼睛

抬起我的灵魂之眼

[ænd; ənd][ɪts] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [kraɪ] ,
And its faint , but earnest cry ,
和 它是 头晕的 , 但 认真 哭 ,

它微弱却真挚的呼喊

[frɒm; frəm][ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] [ə'bəʊd] ,
From its dark and cold abode ,
从 它是 黑暗的 和 寒冷的 住所 ,

从它阴暗冰冷的巢穴中，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɒd] ! -
Unto Thee , my Guide and God ! 1837
到 汝 , 我的 指导 和 上帝 ! -

我的向导和上帝，我向您致敬！1837

[ðə; ði] - [hɪm] .
THE FAMILIST'S HYMN .
这 - 圣歌 .

家庭主妇的赞歌。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['wɪldənəs] [həʊm] ,
The Puritans of New England , even in their wilderness home ,
这 清教徒 的 新的 英格兰 , 甚至 在 他们的 荒野 家 ,

新英格兰的清教徒，即使在他们荒野的家园里，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sek'teəriən] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)]
were not exempted from the sectarian contentions which agitated the mother
是 不是 豁免 从 这 宗派 争论 哪个 激动 这 母亲
['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
country after the downfall of Charles the First ,
国家 后 这 倒台 的 查尔斯 这 第一的 ,

查理一世倒台后，宗派纷争席卷了英国本土，他们也未能幸免。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'pɪskəpəsi] .
and of the established Episcopacy .
和 的 这 已确立的 主教制 .

以及已建立的主教制度。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , ['bæptɪsts] , [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,
The Quakers , Baptists , and Catholics were banished , on pain of death ,
这 贵格会教徒 , 浸信会 , 和 天主教徒 是 被放逐 , 在 疼痛 的 死亡 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] .
from the Massachusetts Colony .
从 这 马萨诸塞州 殖民地 .

贵格会教徒、浸信会教徒和天主教徒被驱逐出马萨诸塞殖民地，违者处以死刑。

[wʌn] ['sæmjʊəl] ['gɔːtən] , [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [dɪ'kleɪmə(r)] ,
One Samuel Gorton , a bold and eloquent declaimer ,
一 塞缪尔 戈顿 , 一个 大胆的 和 雄辩 免责声明 ,

一位名叫塞缪尔·戈顿的大胆而雄辩的演说家，

['ɑːftə(r)] ['priːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['bɒstən] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
after preaching for a time in Boston against the doctrines of the Puritans ,
后 布道 为了 一个 时间 在 波士顿 反对 这 教义 的 这 清教徒 ,

在波士顿公开反对清教徒教义一段时间后，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['hjuːmən] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and declaring that their churches were mere human devices , and their
和 声明 那 他们的 教堂 是 仅仅 人类 设备 , 和 他们的
['sækrəmənt] [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
sacrament and baptism an abomination ,
圣餐 和 洗礼 一个 厌恶 ,

他们宣称自己的教会不过是人为的产物，他们的圣礼和洗礼是可憎的。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
was driven out of the jurisdiction of the colony ,
曾是 驱动 出去 的 这 管辖权 的 这 殖民地 ,

被驱逐出殖民地管辖范围，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
and compelled to seek a residence among the savages .
和 被迫 到 寻找 一个 住宅 之中 这 野蛮人 .

被迫在野蛮人中寻找栖身之所。

[hiː; hi] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kən'vəːt] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]
He gathered round him a considerable number of converts , who , like the
他 聚集 圆形的 他 一个 大量 数字 的 转换 , WHO , 喜欢 这
['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,
primitive Christians ,
原始 基督徒 ,

他聚集了相当数量的皈依者，他们就像早期的基督徒一样，

[ʃeəd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .
shared all things in common .
共享 全部 事物 在 常见的 .

他们拥有所有共同之处。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His opinions , however , were so troublesome to the leading clergy of the
他的 意见 , 然而 , 是 所以 麻烦的 到 这 领导 牧师 的 这
['kɒləni] ,
colony ,
殖民地 ,

然而，他的观点却令殖民地的主要神职人员非常困扰。

[ðæt] [ðeɪ] ['instigeit] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] " ['fæməli] " [baɪ] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] ,
that they instigated an attack upon his " Family " by an armed force ,
那 他们 煽动 一个 攻击 之上 他的 " 家庭 " 经过 一个 武装 力量 ,

他们唆使武装力量袭击他的“家人”，

[wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
which seized upon the principal men in it , and brought them into
哪个 查获 之上 这 主要的 男人 在 它 , 和 带来 他们 进入
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

它抓住了其中的主要人物，并将他们带到了马萨诸塞州。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] ([wʌn]
where they were sentenced to be kept at hard labor in several towns (one
在哪里 他们 是 判刑 到 是 保留 在 难的 劳动 在 一些 城镇 (一
['əʊnli][ɪn] [iːtʃ] [taʊn]) ,
only in each town) ,
仅有的 在 每个 镇) ,

他们被判处在几个城镇（每个城镇一人）从事苦役，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] , ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)]
during the pleasure of the General Court , they being forbidden , under severe
期间 这 乐趣 的 这 一般的 法庭 , 他们 存在 禁止 , 在下面 严重
['penəltiz] ,
penalties ,
处罚 ,

在总法院的许可下，他们被禁止这样做，违者将受到严厉惩罚。

[tuː; tə]['ʌtə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [mait]
to utter any of their religious sentiments , except to such ministers as might
到 说出 任何 的 他们的 宗教 情感 , 除了 到 这样的 部长们 作为 可能
['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
labor for their conversion .
劳动 为了 他们的 转换 .

除了向那些致力于使他们皈依基督教的牧师之外，他们不得表达任何宗教情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
They were unquestionably sincere in their opinions , and , whatever may have
他们 是 毫无疑问 真诚 在 他们的 意见 , 和 , 任何 可能 有
[biːn] [ðeə(r)]['erə(r)z] ,
been their errors ,
到过 他们的 错误 ,

他们的观点无疑是真诚的，而且，无论他们犯了什么错误，

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
deserve to be ranked among those who have in all ages suffered for the
应得 到 是 排名 之中 那些 WHO 有 在 全部 年龄 遭受 为了 这
['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
freedom of conscience .
自由 的 良心 .

理应被列入历代为捍卫良心自由而遭受苦难的人们之列。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]
to Thy suffering poor
到 你的 痛苦 贫穷的

致你受苦的穷人

[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪm'pɑːt] ,
Strength and grace and faith impart ,
力量 和 优雅 和 信仰 传授 ,

力量、优雅和信仰赋予人

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [əʊn] [lʌv] [rɪ'stɔː(r)]
And with Thy own love restore
和 和 你的 自己的 爱 恢复

愿祢的爱使之恢复

['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] !
Comfort to the broken heart !
舒适 到 这 破碎的 心 !

抚慰破碎的心灵!

[əʊ] , [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [wʌnz] [kən'fɜːm]
Oh , the failing ones confirm
哦 , 这 失败 一个 确认

哦，失败者证实了这一点

[wɪð] [ə; eɪ][h'əʊliɐ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ziːl] !
With a holier strength of zeal !
和 一个 更神圣 力量 的 热情 !

怀着更加神圣的热忱!

[gɪv] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [wɜːm]
Give Thou not the feeble worm
给 你 不是 这 微弱 蠕虫

不要赐予那虚弱的虫子

['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hiːl] !
Helpless to the spoiler's heel !
无助 到 这 剧透警告 脚跟 !

完全被剧透者牵着鼻子走!

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['həʊli] [seɪk]
for Thy holy sake
为了 你的 圣 清酒

因祢的圣名

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðʌs] ;
We are spoiled and hunted thus ;
我们 是 被宠坏了 和 猎杀 因此 ;

我们就这样被宠坏了，也被猎杀了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.) 第2/5页

['dʒɔɪfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [truːθ] [wiː; wi] [teɪk]
Joyful , for Thy truth we take
快乐 , 为了 你的 真相 我们 拿

我们欢欣鼓舞，因你的真理而得荣耀

[bɒndz] [ænd; ənd] ['bɜːðən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es]
Bonds and burthens unto us
债券 和 负担 到 我们

我们肩负的枷锁和重担

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Poor , and weak , and robbed of all ,
贫穷的 , 和 虚弱的 , 和 被抢劫 的 全部 ,

贫穷、虚弱、一无所有，

['wɪəri] [wɪð] ['aʊə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] ,
Weary with our daily task ,
厌倦 和 我们的 日常的 任务 ,

厌倦了日常工作，

[ðæt] [ðaɪ] [truːθ] [meɪ] ['nevə(r)] [fɔːl]
That Thy truth may never fall
那 你的 真相 可能 绝不 落下

愿你的真理永不落空

[θruː] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [lɔːd] , [wiː; wi] [ɑːsk] .
Through our weakness , Lord , we ask .
通过 我们的 弱点 , 主 , 我们 问 .

主啊，我们因我们的软弱而祈求。

[raʊnd] ['aʊə(r)] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hoʊmz]
Round our fired and wasted homes
圆形的 我们的 被解雇 和 浪费 房屋

我们周围被烧毁和废弃的家园

[flit] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [bɜːd] ['ʌn'skeəd] ,
Flits the forest - bird unscared ,
飞掠 这 森林 - 鸟 无所畏惧 ,

林中鸟儿毫不畏惧地飞翔，

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] ['kɒmz]
And at noon the wild beast comes
和 在 中午 这 荒野 兽 来

正午时分，野兽来了

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['fruːg(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [ʃeəd] ;
Where our frugal meal was shared ;
在哪里 我们的 节俭 一顿饭 曾是 共享 ;

我们一起享用了这顿简朴的晚餐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ðeə(r)]
For the song of praises there
为了 这 歌曲 的 赞扬 那里

赞美之歌

[ʃriːk] [ðə; ði] [krəʊ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
Shrieks the crow the livelong day ;
尖叫 这 乌鸦 这 终身 天 ;

乌鸦终日尖叫;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
For the sound of evening prayer
为了 这 声音 的 晚上 祷告

聆听晚祷的声音

[haul] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] !
Howls the evil beast of prey !
嚎叫 这 邪恶的 兽 的 猎物 !

凶猛的猛兽发出嚎叫!

[swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ]
Sweet the songs we loved to sing
甜的 这 歌曲 我们 喜爱 到 唱歌

我们曾经爱唱的那些歌真甜美

[ˌʌndə'niːθ] [ðaɪ] ['həʊli][skaɪ] ;
Underneath Thy holy sky ;
下 你的 圣 天空 ;

在你的圣洁天空之下;

[wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]
Words and tones that used to bring
字 和 音调 那 用过的 到 带来

曾经带来

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [aɪ] ;
Tears of joy in every eye ;
眼泪 的 喜悦 在 每一个 眼睛 ;

每个人眼中都噙着喜悦的泪水;

[dɪə(r)][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Dear the wrestling hours of prayer ,
亲爱的 这 摔角 小时 的 祷告 ,

亲爱的祷告时光,

[wen] [wiː; wi] ['gæðəd] [niː] [tuː; tə] [niː] ,
When we gathered knee to knee ,
什么时候 我们 聚集 膝盖 到 膝盖 ,

当我们膝盖相抵时,

['bleɪmləs] [juːθ] [ænd; ənd] ['hɔːri] [heə(r)] ,
Blameless youth and hoary hair ,
无责 青年 和 苍老 头发 ,

无辜的青春与白发,

[baʊd] , [əʊ] [gɒd] , [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Bowed , O God , alone to Thee .
鞠躬 , 哦 上帝 , 独自的 到 汝 .

上帝啊,我唯独向您俯首。

[æz; əz] [ðaɪn] ['ɜːli] ['tʃɪldrən] , [lɔːd] ,
As Thine early children , Lord ,
作为 瘦 早期的 孩子们 , 主 ,

主啊,如同祢早期的儿女一样

[ʃeəd] [ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ,
Shared their wealth and daily bread ,
共享 他们的 财富 和 日常的 面包 ,

他们分享了财富和每日的面包,

['iːv(ə)n][səʊ] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
Even so , with one accord ,
甚至 所以 , 和 一 符合 ,

即便如此，大家还是一致同意，

[wiː; wi] , [ɪn] [lʌv] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fed] .
We , in love , each other fed .
我们 , 在 爱 , 每个 其他 美联储 .

我们相爱，彼此滋养。

[nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['maɪzərz] [hɔːd] ,
Not with us the miser's hoard ,
不是 和 我们 这 守财奴的 囤 ,

我们这里可没有守财奴的囤积物，

[nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['grɑːspɪŋ] [hænd] ;
Not with us his grasping hand ;
不是 和 我们 他的 抓握 手 ;

他那紧握的手没有伸向我们；

['iːkwəl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɔːd] ,
Equal round a common board ,
平等的 圆形的 一个 常见的 木板 ,

等距围成一个公共棋盘，

[druː] ['aʊə(r)] [miːk] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][bænd] !
Drew our meek and brother band !
德鲁 我们的 温顺 和 兄弟 乐队 !

画出了我们温顺的兄弟乐队！

[seɪf] ['aʊə(r)]['kwaɪət] ['iːdn] [leɪ]
Safe our quiet Eden lay
安全的 我们的 安静的 伊甸园 躺

我们宁静的伊甸园安然无恙

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [stɜːd] [ðə; ði][lænd]
When the war - whoop stirred the land
什么时候 这 战争 - 哇哦 搅拌 这 土地

当战吼响彻大地

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [tɜːnd] [ə'weɪ]
And the Indian turned away
和 这 印度 转向 离开

于是，那个印度人转过身去。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊm][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd] .
From our home his bloody hand .
从 我们的 家 他的 血腥 手 .

从我们家，他血淋淋的手。

[wel] [ðæt] ['fɒrɪst] - ['reɪndʒə(r)] [sɔː] ,
Well that forest - ranger saw ,
出色地 那 森林 - 游侠 锯 ,

那位护林员看到了，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs]
That the burthen and the curse
那 这 负担 和 这 诅咒

那重担和诅咒

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['kruːəl] [lɔː]
Of the white man's cruel law
的 这 白色的 男人的 残忍的 法律

白人残酷的法律

['restɪd] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Rested also upon us .
休息 还 之上 我们 .

也降临在我们身上。

[tɔːn] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔːθ]
Torn apart , and driven forth
撕裂 除 , 和 驱动 前进

被撕裂，被驱逐

[tuː; tə]['aʊə(r)] [tɔil] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
To our toiling hard and long ,
到 我们的 辛勤劳作 难的 和 长的 ,

致我们辛勤劳作的人们，

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ]
from the dust of earth
从 这 灰尘 的 地球

来自地球的尘埃

[lɪft] [wiː; wi] [stɪl] ['aʊə(r)]['greɪtf(ə)l] [sɒŋ] !
Lift we still our grateful song !
举起 我们 仍然 我们的 感激的 歌曲 !

让我们继续高唱感恩之歌！

['greɪtf(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [bɒndz] [wiː; wi] [ʃeə(r)]
Grateful , that in bonds we share
感激的 , 那 在 债券 我们 分享

感恩，我们共享的纽带

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [friː] ;
In Thy love which maketh free ;
在 你的 爱 哪个 制造 自由的 ;

因你那使人自由的爱；

['dʒɔɪfl] , [ðæt] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][wiː; wi][beə(r)] ,
Joyful , that the wrongs we bear ,
快乐 , 那 这 错误 我们 熊 ,

欣慰的是，我们所承受的冤屈，

[drɔː] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)] , [lɔːd] , [tuː; tə] [ðiː] !
Draw us nearer , Lord , to Thee !
画 我们 更近 , 主 , 到 汝 !

主啊，求你使我们更亲近你！

['greɪtf(ə)l] !
Grateful !
感激的 !

感激的！

[ðæt] [hwən'er] [wiː; wi] [tɔɪl] , —
that where'er we toil , —
那 哪里 我们 辛劳 , —

无论我们在哪里辛勤劳作，——

[baɪ] - ['wʊdɪd] [saɪd] ,
By Wachuset's wooded side ,
经过 - 树木繁茂的 边 ,

在瓦楚塞特树林茂密的一侧，

[ɒn] [næntʌkɪts] [siː] - [wɔːn] [aɪl] ,
On Nantucket's sea - worn isle ,
在 南塔克特的 海 - 磨损 小岛 ,

在饱经海浪侵蚀的南塔克特岛上，

[ɔː(r)][baɪ][waɪld] - [taɪd] , —
Or by wild Neponset's tide , —
或者 经过 荒野 - 潮 , —

或者，借着狂野的尼波塞特河的潮汐，——

[stɪl] , [ɪn]['spɪrɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
Still , in spirit , we are near ,
仍然 , 在 精神 , 我们 是 靠近 ,

然而，在精神层面，我们依然相伴。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] , [wɪtʃ] [raɪz]
And our evening hymns , which rise
和 我们的 晚上 赞美诗 , 哪个 上升

还有我们晚间的赞美诗，它们升起

['seprət] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [hɪə(r)] ,
Separate and discordant here ,
分离 和 不和谐的 这里 ,

这里彼此分离且不和谐，

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !
Meet and mingle in the skies !
见面 和 交融 在 这 天空 !

在天空中相遇交流吧！

[let] [ðə; ði]['skɒfə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] [mɒk] ,
Let the scoffer scorn and mock ,
让 这 嘲讽者 轻蔑 和 嘲笑 ,

任凭那些讥笑的人嘲笑讥讽吧。

[let] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [priːst]
Let the proud and evil priest
让 这 自豪的 和 邪恶的 牧师

让骄傲邪恶的祭司

[rɒb] [ðə; ði] ['niːdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] ,
Rob the needy of his flock ,
抢 这 贫困 的 他的 群 ,

抢夺他信众中穷人的财物，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪn] - [kʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] , —
For his wine - cup and his feast , —
为了 他的 葡萄酒 - 杯子 和 他的 盛宴 , —

为了他的酒杯和他的盛宴，——

['red(ə)n] [nɒt] [ðaɪ] [bəʊlts][ɪn][stɔː(r)]
Redden not Thy bolts in store
变红 不是 你的 螺栓 在 店铺

不要让你的螺栓在仓库里变红

[θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skaɪz] ?
Through the blackness of Thy skies ?
通过 这 黑 的 你的 天空 ?

透过你漆黑的天空?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
For the sighing of the poor
为了 这 叹息 的 这 贫穷的

穷人的叹息

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪz] ?
Wilt Thou not , at length , arise ?
枯萎 你 不是 , 在 长度 , 出现 ?

你最终难道不愿起来吗?

[wɔːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [əʊ] !
Worn and wasted , oh !
磨损 和 浪费 , 哦 !

破旧不堪，哦!

[haʊ] [lɒŋ]
how long
如何 长的

多久

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['trɒdn] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pleɪn] ?
Shall thy trodden poor complain ?
将 你的 践踏 贫穷的 抱怨 ?

你这饱受欺凌的穷人该抱怨吗?

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
In Thy name they bear the wrong ,
在 你的 姓名 他们 熊 这 错误的 ,

他们以你的名义犯下罪行，

[ɪn] [ðaɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [peɪn] !
In Thy cause the bonds of pain !
在 你的 原因 这 债券 的 疼痛 !

为了祢的缘故，痛苦的枷锁得以解脱!

[melt] [-] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Melt oppression's heart of steel ,
熔化 压迫的 心 的 钢 ,

融化压迫者钢铁般的心脏

[let] [ðə; ði] ['hɔːti] ['priːsthʊd] [siː] ,
Let the haughty priesthood see ,
让 这 傲慢 圣职 看 ,

让那些傲慢的神职人员看看吧!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['blaɪndɪd] ['fɑːloʊərz] [fiːl] ,
And their blinded followers feel ,
和 他们的 失明 追随者 感觉 ,

而他们那些被蒙蔽的追随者则感到:

[ðæt] [ɪn] [juː 'es] [ðeɪ] [mɒk] [æt; ət] [ðiː] !
That in us they mock at Thee !
那 在 我们 他们 嘲笑 在 汝 !

他们竟在我们身上嘲笑你!

[ɪn] [ðaɪ] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ,
In Thy time , O Lord of hosts ,
在 你的 时间 , 哦 主 的 主持人 ,

万军之主啊，在你的时间里，

[stretʃ] [ə'brɔːd] [ðæt] [hænd] [tuː; tə] [seɪv]
Stretch abroad that hand to save
拉紧 国外 那 手 到 节省

伸出援手去拯救

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [əʊld] , [ɒn] ['iːdʒɪpts] [kəʊsts] ,
Which of old , on Egypt's coasts ,
哪个 的 老的 , 在 埃及的 海岸 ,

古时在埃及沿海地区，

[sməʊt] [ə'pɑːt][ðə; ði] [red] [siːz] [weɪv]
Smote apart the Red Sea's wave
猛击 除 这 红色的 海域 海浪

击开红海的波涛

[liːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l][lænd] ,
Lead us from this evil land ,
带领 我们 从 这 邪恶的 土地 ,

带领我们离开这片邪恶之地，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['spɔɪlə(r)][set][ˌjuː 'es] [friː] ,
From the spoiler set us free ,
从 这 剧透 放 我们 自由的 ,

从剧透中解脱出来，

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['aʊə(r)] ['gæðəd] [bænd] ,
And once more our gathered band ,
和 一次 更多的 我们的 聚集 乐队 ,

我们再次聚集在一起，

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ! - .
Heart to heart , shall worship Thee ! 1838 .
心 到 心 , 将 崇拜 汝 ! - .

心连心，敬拜你！1838年

[i'ziːkjəl]
EZEKIEL
以西结

以西结

['ɔːlsəʊ] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
Also , thou son of man ,
还 , 你 儿子 的 男人 ,

还有你，人子啊，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn]
the children of thy people still are talking against thee by the walls and in
这 孩子们 的 你的 人们 仍然 是 说 反对 你 经过 这 墙壁 和 在
[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the doors of the houses ,
这 门 的 这 房屋 ,

你族人的子孙仍在墙边、门前议论你。

[ænd; ənd] [spiːk] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] , [ai] [preɪ]
and speak one to another , every one to his brother , saying , Come , I pray
和 说话 一 到 其他 , 每一个 一 到 他的 兄弟 , 说 , 来 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

彼此劝告，各人对自己的弟兄说："请你来，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
and hear what is the word that cometh forth from the Lord .
和 听到 什么 是 这 单词 那 到来 前进 从 这 主 .

并聆听从耶和华那里发出的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
And they come unto thee as the people cometh , and they sit before thee
和 他们 来 到 你 作为 这 人们 到来 , 和 他们 坐 前 你
[æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] ,
as my people ,
作为 我的 人们 ,

他们像百姓一样来到你面前，像我的百姓一样坐在你面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðem; ðəm] :
and they hear thy words , but they will not do them :
和 他们 听到 你的 字 ， 但 他们 将要 不是 做 他们 ：

他们听见了你的话，却不肯遵行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [skjuː] [mʌtʃ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːt] ['gəʊɪθ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] .
for with their mouth they skew much love , but their heart goeth after their covetousness .
为了 和 他们的 嘴 他们 倾斜 很多 爱 ， 但 他们的 心 戈特 后 他们的 贪婪 .

他们口里说很多爱，心里却追求自己的贪婪。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ,
And , lo ,
和 ， 洛 ，

瞧，

[ðaʊ] [ɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice ,
你 艺术 到 他们 作为 一个 非常 迷人的 歌曲 的 一 那 有 一个 令人愉快的 嗓音 ，

你对他们来说，就像一首动听的歌，由一位嗓音甜美的人演唱。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] [nɒt] .
and can play well on an instrument : for they hear thy words , but they do them not .
和 能 玩 出色地 在 一个 乐器 ： 为了 他们 听到 你的 字 ， 但 他们 做 他们 不是 .

他们能演奏乐器，因为他们听见了你的话，却不遵行。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] , ([ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
And when this cometh to pass , (lo , it will come ,
和 什么时候 这 到来 到 经过 ， （ 洛 ， 它 将要 来 ，

当这一切发生时（看哪，它终将发生），

) [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hæθ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . — [i'ziːkjəl] , [ˌɛks'ɛks'θriː] . - - - .
) then shall they know that a prophet hath been among them . — EZEKIEL , xxxiii . 30 - 33 .
） 然后 将 他们 知道 那 一个 先知 有 到过 之中 他们 . — 以西结 ， xxxiii . - - - .

那时他们就知道，他们中间曾有一位先知。——以西结书 33:30-33

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðiː] [nɒt] , [əʊ] [gɒd] ! [nɔː(r)] [siː] ;
They hear Thee not , O God ! nor see ;
他们 听到 汝 不是 ， 哦 上帝 ！ 也不 看 ；

神啊，他们既听不见你，也看不见你；

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [rɒd] [ðeɪ] [mɒk] [æt; ət] [ðiː] ;
Beneath Thy rod they mock at Thee ;
下面 你的 杆 他们 嘲笑 在 汝 ；

在你的杖下，他们嘲笑你；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [laɪn]
The princes of our ancient line
这 王子们 的 我们的 古老的 线

我们古老血统的王子们

[laɪ] ['drʌŋkən] [wɪð] [ə'sɪriən] [waɪn] ;
Lie drunken with Assyrian wine ;
说谎 醉 和 亚述人 葡萄酒 ;

醉倒在地，喝着亚述葡萄酒;

[ðə; ði] [priːsts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['ɔːltə(r)] [spiːk]
The priests around Thy altar speak
这 神父 大约 你的 坛 说话

祭坛周围的祭司们在说话

[ðə; ði] [fɔːls] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [siːk] ;
The false words which their hearers seek ;
这 错误的 字 哪个 他们的 听众 寻找 ;

听众所寻求的虚假言语;

[ænd; ənd] [hɪmz] [wɪtʃ] - ['wɒntən] [meɪdz]
And hymns which Chaldea's wanton maids
和 赞美诗 哪个 - 放肆 女佣

还有迦勒底放荡少女们的赞歌

[hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] - ['aɪdl] - [ʃeɪdz]
Have sung in Dura's idol - shades
有 唱 在 - 偶像 - 色调

曾以杜拉的偶像形象演唱

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] - [tʃɑːnt] [ə'sendɪŋ] ,
Are with the Levites ' chant ascending ,
是 和 这 利未人 - 呗 上升 ,

随着利未人的歌声升腾，

[wɪð] ['zaɪənz][h'əʊliəst] ['ænθəmz] ['blendɪŋ] !
With Zion's holiest anthems blending !
和 锡安的 最神圣的 国歌 混合 !

锡安最神圣的赞歌交织在一起!

[ɒn] ['ɪzriːəlz] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm] [set] ,
On Israel's bleeding bosom set ,
在 以色列的 出血 怀 放 ,

在以色列血淋淋的胸膛上，

[ðə; ði] ['hiːðn] [hiːl] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [jet] ;
The heathen heel is crushing yet ;
这 异教徒 脚跟 是 压碎 然而 ;

异教徒的脚后跟仍在碾压;

[ðə; ði] ['taʊəz] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['həʊli] [hɪl]
The towers upon our holy hill
这 塔楼 之上 我们的 圣 爬坡道

我们圣山上的塔楼

['ekəʊ] [kæl'diːən] ['fʊtsteps] [stɪl] .
Echo Chaldean footsteps still .
回声 迦勒底人 脚步声 仍然 .

迦勒底人的脚步声依然回荡。

['aʊə(r)]['weɪstɪd] [ʃraɪnz] , — [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Our wasted shrines , — who weeps for them ?
我们的 浪费 神社 , — WHO 哭泣 为了 他们 ?

我们荒废的神龛，谁会为它们哭泣?

[huː] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːsələm] ?
Who mourneth for Jerusalem ?
WHO 哀悼 为了 耶路撒冷 ?

谁为耶路撒冷哀悼?

[huː] ['tɜːrnɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['geɪnz] [ə'weɪ] ?
Who turneth from his gains away ?
WHO 转身 从 他的 收益 离开 ?
谁会放弃自己的所得?

[huːz] [niː] [wɪð] [maɪn] [ɪz] [baʊd] [tuː; tə] [preɪ] ?
Whose knee with mine is bowed to pray ?
谁 膝盖 和 矿 是 鞠躬 到 祈祷 ?
谁与我一同屈膝祈祷?

[huː] , ['liːvɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd] ['pɜːpl] [kʌp] ,
Who , leaving feast and purpling cup ,
WHO , 离开 盛宴 和 紫化 杯子 ,
谁，离开盛宴和紫杯，

[teɪks] ['zaɪənz] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌp] ?
Takes Zion's lamentation up ?
需要 锡安的 哀叹 向上 ?
是否也曾发出锡安的哀叹?

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [juːθ] , [ai] [went]
A sad and thoughtful youth , I went
一个 伤心 和 周到 青年 , 我 去
一个忧郁而沉思的年轻人，我去了

[wɪð] ['ɪzriːəlz] ['ɜːli] ['bænɪʃmənt] ;
With Israel's early banishment ;
和 以色列的 早期的 流放 ;
随着以色列早期被驱逐;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] [tʃɪbɚr] [krept] ,
And where the sullen Chebar crept ,
和 在哪里 这 忧郁 切巴尔 悄悄地爬 ,
阴郁的切巴尔悄悄潜入的地方,

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [kept] .
The ritual of my fathers kept .
这 仪式 的 我的 父亲们 保留 .
我保留了父辈的习俗。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [ai] [druː] ,
The water for the trench I drew ,
这 水 为了 这 沟 我 画 ,
我画的壕沟里的水,

[ðə; ði]['fɜːs(t)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ai] [sluː] ,
The firstling of the flock I slew ,
这 长子 的 这 群 我 一万 ,
我宰杀了羊群中头生的那只,

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltərz] [saɪd] ,
And , standing at the altar's side ,
和 , 常设 在 这 祭坛的 边 ,
而他，就站在祭坛边,

[ai] [ʃeəd] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] - ['lɪŋgərɪŋ] [praɪd] ,
I shared the Levites ' lingering pride ,
我 共享 这 利未人 - 挥之不去的 自豪 ,
我与利未人一样，依然怀有那份骄傲。

[ðæt] [stɪl] , [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [fəʊz] ,
That still , amidst her mocking foes ,
那 仍然 , 在……之中 她 嘲讽 敌人 ,
即便身处嘲讽的敌人之中，她依然

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['zaɪənz] ['ɒfərɪŋ] [rəʊz] .
The smoke of Zion's offering rose .
这 抽烟 的 锡安的 提供 玫瑰 .

锡安祭品的烟雾升腾而起。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wɜːlwɪnd] , [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
In sudden whirlwind , cloud and flame ,
在 突然 旋风 , 云 和 火焰 ,

突然间，狂风、云雾和火焰，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [keɪm] !
The Spirit of the Highest came !
这 精神 的 这 最高 来了 !

至高无上的神灵降临了！

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [pɑːst] ,
Before mine eyes a vision passed ,
前 矿 眼睛 一个 想象 通过了 ,

眼前浮现出一幅景象，

[ə; eɪ] ['glɔːri] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [vɑːst] ;
A glory terrible and vast ;
一个 荣耀 糟糕的 和 广阔的 ;

可怕而浩瀚的荣耀；

[wɪð] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
With dreadful eyes of living things ,
和 可怕 眼睛 的 活的 事物 ,

带着生物可怕的眼睛，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
And sounding sweep of angel wings ,
和 听起来 扫 的 天使 翅膀 ,

以及天使翅膀划过耳畔的铿锵声，

[wɪð] ['sɜːklɪŋ] [lait] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [θrəʊn] ,
With circling light and sapphire throne ,
和 盘旋 光 和 蓝宝石 王座 ,

伴着环绕的光芒和蓝宝石般的王座，

[ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌðeər'ɒn] ,
And flame - like form of One thereon ,
和 火焰 - 喜欢 形式 的 一 其上 ,

以及其上火焰般的形态，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] ['laɪknəs] [sent]
And voice of that dread Likeness sent
和 嗓音 的 那 恐惧 相似 发送

那可怕的形象发出了声音

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['fɜːməmənt] !
Down from the crystal firmament !
向下 从 这 水晶 苍穹 !

从水晶般的苍穹降临！

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['paʊə(r)]
The burden of a prophet's power
这 负担 的 一个 先知的 力量

先知权力的重担

[fel] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] ;
Fell on me in that fearful hour ;
费尔 在 我 在 那 可怕 小时 ;

在那可怕的时刻，它降临到我身上；

[frɒm; frəm] [ɒf] [ʌn'ʌtərəbl] [wəu]
From off unutterable woes
从 离开 难以言喻 烦恼

难以言喻的痛苦

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [rəʊz] ;
The curtain of the future rose ;
这 窗帘 的 这 未来 玫瑰 ;

未来的帷幕拉开了;

[ai] [sɔː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm]
I saw far down the coming time
我 锯 远的 向下 这 未来 时间

我预见了未来的时光。

[ðə; ði] ['faɪəri] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
The fiery chastisement of crime ;
这 火热 惩罚 的 犯罪 ;

对犯罪的严厉惩处;

[wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [dʒɑː(r)]
With noise of mingling hosts , and jar
和 噪音 的 混杂 主持人 , 和 罐

伴随着主人熙熙攘攘的喧闹声和罐子碰撞声。

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Of falling towers and shouts of war ,
的 坠落 塔楼 和 喊叫 的 战争 ,

高塔倒塌，战火呐喊，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
I saw the nations rise and fall ,
我 锯 这 国家 上升 和 落下 ,

我目睹了国家的兴衰，

[laɪk] ['faɪə(r)] - [gliːmz] [ɒn] [maɪ] [tɛnts] [waɪt] [wɔːl] .
Like fire - gleams on my tent's white wall .
喜欢 火 - 闪光 在 我的 帐篷的 白色的 墙 .

像火光一样照耀在我帐篷的白色墙壁上。

[ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [trɑːns] , [ai] — [sɔː] [ðə; ði] [sleɪn]
In dream and trance , I — saw the slain
在 梦 和 发呆 , 我 — 锯 这 被杀

在梦境和恍惚中，我——看到了那些被杀害的人

[ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [hiːpt] [laɪk] ['hɑːvɪst] [greɪn] .
Of Egypt heaped like harvest grain .
的 埃及 堆积如山 喜欢 收成 粮食 .

埃及的粮食堆积如山，如同丰收的谷物。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [siː] - [bɔːn] ['taɪə(r)]
I saw the walls of sea - born Tyre
我 锯 这 墙壁 的 海 - 出生 胎

我看见了泰尔海城的城墙

[swept] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [-] ['faɪə(r)] ;
Swept over by the spoiler's fire ;
扫荡 超过 经过 这 剧透警告 火 ;

被扰流板的火焰席卷;

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [ɪk'spaɪərɪŋ] [maʊn]
And heard the low , expiring moan
和 听到 这 低的 , 到期 呻吟

我听到了低沉、奄奄一息的呻吟声

[ɒv; əv]['iːdəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɒki] [θrəʊn] ;
Of Edom on his rocky throne ;
的 以东 在 他的 岩石 王座 ;

以东坐在岩石宝座上;

[ænd; ənd] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
And , woe is me !
和 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了!

[ðə; ði][waɪld] [lə'ment]
the wild lament
这 荒野 哀叹

狂野的哀歌

[frɒm; frəm]['zaɪənz] [ˌdesə'leɪʃn] [sent] ;
From Zion's desolation sent ;
从 锡安的 荒凉 发送 ;

从锡安的荒凉中发出;

[ænd; ənd] [felt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [iːtʃ] [bləʊ]
And felt within my heart each blow
和 毛毡 之内 我的 心 每个 吹

每一次风吹都让我心潮澎湃

[wɪtʃ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['həʊli]['pleɪsɪz] [ləʊ] .
Which laid her holy places low .
哪个 铺设 她 圣 地方 低的 .

这摧毁了她的圣地。

[ɪn] [bɒndz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
In bonds and sorrow , day by day ,
在 债券 和 悲哀 , 天 经过 天 ,

日复一日，在羁绊和悲伤中，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [taɪl] [ai] [leɪ] ;
Before the pictured tile I lay ;
前 这 如图所示 瓦 我 躺 ;

在图中所示的瓷砖前，我铺设了;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [sɔː]
And there , as in a mirror , saw
和 那里 , 作为 在 一个 镜子 , 锯

在那里，如同照镜子一般，我看到了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [əsɪriːəz] [wɔː(r)] ;
The coming of Assyria's war ;
这 未来 的 亚述的 战争 ;

亚述战争的到来;

[hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [pɑːs]
Her swarthy lines of spearmen pass
她 黝黑的 线条 的 长矛兵 经过

她那群肤色黝黑的长矛兵经过

[laɪk] ['ləʊkəsts] [θruː] - [grɑːs] ;
Like locusts through Bethhoron's grass ;
喜欢 蝗虫 通过 - 草 ;

如同蝗虫掠过伯霍伦的草地;

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [drɔː] [ðeə(r)] ['stɔːmi] [hem]
I saw them draw their stormy hem
我 锯 他们 画 他们的 暴风雨 她们

我看见他们拉起了暴风雨般的裙摆

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm] ;
Of battle round Jerusalem ;
的 战斗 圆形的 耶路撒冷 ;

耶路撒冷周围的战斗；

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] ['hiːbruː] [weɪl] !
And , listening , heard the Hebrew wail !
和 , 聆听 , 听到 这 希伯来语 哀号 !

聆听，我听见了希伯来人的哀嚎！

[blend] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktə(r)] - [trʌmp] [ɒv; əv]['beiəl] !
Blend with the victor - trump of Baal !
混合 和 这 胜利者 - 王牌 的 巴力 !

与巴力的胜利王牌融合！

[huː] ['trembld] [æt; ət][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] ?
Who trembled at my warning word ?
WHO 颤抖 在 我的 警告 单词 ?

谁因我的警告而颤抖？

[huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
Who owned the prophet of the Lord ?
WHO 拥有 这 先知 的 这 主 ?

谁拥有耶和华的先知？

[haʊ] [mɒkt] [ðə; ði] [ruːd] , [haʊ] [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [vaɪl] ,
How mocked the rude , how scoffed the vile ,
如何 嘲笑 这 粗鲁的 , 如何 嘲笑 这 卑鄙的 ,

粗鲁的人如何被嘲笑，卑鄙的人如何被讥讽，

[haʊ] [stʌŋ] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] - ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ,
How stung the Levites ' scornful smile ,
如何 被蜇了 这 利未人 - 轻蔑的 微笑 ,

利未人那轻蔑的笑容多么刺痛人心啊！

[æz; əz] ['or] [maɪ]['spɪrɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
As o'er my spirit , dark and slow ,
作为 超过 我的 精神 , 黑暗的 和 慢的 ,

我的灵魂仿佛被黑暗和缓慢笼罩，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [krept] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [wəʊ]
The shadow crept of Israel's woe
这 阴影 悄悄地爬 的 以色列的 悲哀

以色列的悲惨阴影悄然笼罩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɔːnf(ə)l] [rəʊl]
As if the angel's mournful roll
作为 如果 这 天使的 悲哀 卷

仿佛天使哀伤的滚动

[hæd; həd] [left] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][maɪ][səʊl] ,
Had left its record on my soul ,
有 左边 它是 记录 在 我的 灵魂 ,

它已在我的灵魂深处留下了印记。

[ænd; ənd] [treɪst] [ɪn] [laɪnz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðeə(r)]
And traced in lines of darkness there
和 追踪 在 线条 的 黑暗 那里

并在那里用黑暗的线条勾勒出来

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [dɪ'speə(r)] !
The picture of its great despair !
这 图片 的 它是 伟大的 绝望 !

多么绝望的画面！

[jet] ['evə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [fiːl]
Yet ever at the hour I feel
然而 曾经 在 这 小时 我 感觉

然而，每当我感到......的时候

[maɪ][lɪps][ɪn] ['prɒfəsi] [ʌn'siːl] .
My lips in prophecy unseal .
我的 嘴唇 在 预言 启封 .

我的嘴唇在预言中敞开。

[prɪns] , [priːst] , [ænd; ənd] ['liːvaɪt] ['gæðə(r)][nɪə(r)] ,
Prince , priest , and Levite gather near ,
王子 , 牧师 , 和 利未人 收集 靠近 ,

王子、祭司和利未人聚集在附近，

[ænd; ənd]['seɪləmz] [d'ɔːtəz] [heɪst] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
And Salem's daughters haste to hear ,
和 塞勒姆的 女儿们 匆忙 到 听到 ,

塞勒姆的女儿们急忙听着，

[ɒn] - [weɪst] [ænd; ənd]['eɪliən] [ʃɔː(r)] ,
On Chebar's waste and alien shore ,
在 - 浪费 和 外星人 支撑 ,

在切巴尔荒芜而陌生的海岸上，

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv]['dʒuːdə] [swept] [wʌns][mɔː(r)] .
The harp of Judah swept once more .
这 竖琴 的 犹大 扫荡 一次 更多的 .

犹大的竖琴再次响起。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ɪn]['beɪbəlz] [θrɒŋ]
They listen , as in Babel's throng
他们 听 , 作为 在 巴别塔 人群

他们倾听，如同巴别塔的人群。

[ðə; ði] [kæl'diːənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dænsərz] [sɒŋ] ,
The Chaldeans to the dancer's song ,
这 迦勒底人 到 这 舞者的 歌曲 ,

迦勒底人伴着舞者的歌声，

[ɔː(r)][waɪld] - ['naɪtli] [pleɪ] , —
Or wild sabbeka's nightly play , —
或者 荒野 - 每晚 玩 , —

或者狂野的萨贝卡每晚的表演，——

[æz; əz] ['keələs] [ænd; ənd][æz; əz][veɪn][æz; əz] [ðeɪ] .
As careless and as vain as they .
作为 粗心 和 作为 徒劳 作为 他们 .

和他们一样粗心大意，一样虚荣。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ] ['prɒfɪt] - [bɑːd][ɒv; əv][əʊld] ,
And thus , O Prophet - bard of old ,
和 因此 , 哦 先知 - 诗人 的 老的 ,

因此，古老的先知吟游诗人啊，

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [təʊld]
Hast thou thy tale of sorrow told
哈斯特 你 你的 故事 的 悲哀 讲述

你是否已诉说你的悲伤故事

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['ɜːrθs] [ʌn'welkəm] [siəz]
The same which earth's unwelcome seers
这 相同的 哪个 地球的 不受欢迎 先知

与地球上不受欢迎的先知们一样

[hæv; həv] [felt] [ɪn] [ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [jˈɪəz] .
Have felt in all succeeding years .
有 毛毡 在 全部 成功 年 .
在随后的几年里，我一直都有这种感觉。

[spɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
Sport of the changeful multitude ,
运动 的 这 变化 民众 ,
大众喜闻乐见的运动

[nɔː(r)] [ˈkɑːmli] [hɜːd] [nɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] ,
Nor calmly heard nor understood ,
也不 平静地 听到 也不 理解 ,
既没有平静地听见，也没有平静地理解。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Their song has seemed a trick of art ,
他们的 歌曲 有 似乎 一个 诡计 的 艺术 ,
他们的歌声似乎是一种艺术障眼法。

[ðeə(r)] [ˈwɔːnɪŋz] [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈæktərz] [pɑːt] .
Their warnings but , the actor's part .
他们的 警告 但 , 这 演员的 部分 .
他们的警告，但演员的角色。

[wɪð] [bɒndz] , [ænd; ənd] [skɔːn] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [wɪl] ,
With bonds , and scorn , and evil will ,
和 债券 , 和 轻蔑 , 和 邪恶的 将要 ,
带着羁绊、蔑视和恶意，

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'kwait] [ɪts] [ˈprɒfɪts] [stɪl] .
The world requites its prophets still .
这 世界 回报 它是 先知 仍然 .
世界终将回报先知们的恩情。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn]
So was it when the Holy One
所以 曾是 它 什么时候 这 圣 一
圣者也是如此。

[ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [pʊt] [ɒn]
The garments of the flesh put on
这 服装 的 这 肉 放 在
穿上肉体的衣服

[men] [ˈfɒləʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [led]
Men followed where the Highest led
男人 随后 在哪里 这 最高 引领
人们追随至高者的指引。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [bred] ,
For common gifts of daily bread ,
为了 常见的 礼物 的 日常的 面包 ,
对于日常饮食的普通奉献，

[ænd; ənd] [grəʊs] [ɒv; əv] [ɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [dɪm] ,
And gross of ear , of vision dim ,
和 总的 的 耳朵 , 的 想象 暗淡 ,
耳朵发涩，视力模糊

[əʊnd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgɒdlaɪk] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Owned not the Godlike power of Him .
拥有 不是 这 神一般的 力量 的 他 .
并不拥有祂那神一般的力量。

[veɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['driːmərz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
Vain	**as**	**a**	**dreamer's**	**words**	**to**	**them**
徒劳	作为	一个	梦想家的	字	到	他们

对他们来说，这如同梦者的话语般徒劳无功。

[hɪz; ɪz]	[weɪl]	[ə'bʌv]	[dʒə'ruːsələm]	,
His	**wail**	**above**	**Jerusalem**	**,**
他的	哀号	多于	耶路撒冷	，

他在耶路撒冷上空的哀号

[ænd; ənd]	['miːnɪŋləs]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[hiː; hi]	[kept]
And	**meaningless**	**the**	**watch**	**He**	**kept**
和	无意义的	这	手表	他	保留

他守的钟毫无意义

[θruː]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[wiːk]	[dɪ'saɪpl]	[slept]	.
Through	**which**	**His**	**weak**	**disciples**	**slept**	**.**
通过	哪个	他的	虚弱的	门徒	睡着了	.

祂软弱的门徒们就睡着了。

[jet]	[ʃrɪŋk]	[nɒt]	[ðaʊ]	,	[huː'ɛə]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
Yet	**shrink**	**not**	**thou**	**,**	**whoe'er**	**thou**	**art**	**,**
然而	收缩	不是	你	，	谁	你	艺术	，

然而，无论你是谁，都不要退缩。

[fɔː(r); fə(r)]	[gɑːdz]	[greɪt]	['pɜːpəs]	[set]	[ə'pɑːt]	,
For	**God's**	**great**	**purpose**	**set**	**apart**	**,**
为了	神的	伟大的	目的	放	除	，

为了上帝伟大的旨意，我们被分别出来。

[bɪ'fɔː(r)]	[huːz]	[fɑː(r)]	-	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[aɪz]	,
Before	**whose**	**far**	**-**	**discerning**	**eyes**	**,**
前	谁	远的	-	有洞察力	眼睛	，

在他们那双目光远大、洞察一切的眼睛面前，

[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[laɪz]	!
The	**Future**	**as**	**the**	**Present**	**lies**	**!**
这	未来	作为	这	展示	谎言	！

未来就在现在！

[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	-	['baʊndɪd]	[eɪdʒ]
Beyond	**a**	**narrow**	**-**	**bounded**	**age**
超过	一个	狭窄的	-	有界	年龄

超越狭义的年龄

['stretʃɪz]	[ðaɪ]	['prɒfɪt]	-	['herɪtɪdʒ]	,
Stretches	**thy**	**prophet**	**-**	**heritage**	**,**
伸展	你的	先知	-	遗产	，

延续你的先知传承，

[θruː]	['hɛvənz]	[vɑːst]	['speɪsɪz]	['eɪndʒl]	-	[trɒd]	,
Through	**Heaven's**	**vast**	**spaces**	**angel**	**-**	**trod**	**,**
通过	天	广阔的	空间	天使	-	践踏	，

穿过天堂广袤的空间，天使们曾踏足其中

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[gɒd]
And	**through**	**the**	**eternal**	**years**	**of**	**God**
和	通过	这	永恒	年	的	上帝

在上帝的永恒岁月中

[ðaɪ]	['ɔːdiəns]	,	[wɜːld]	!	—	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Thy	**audience**	**,**	**worlds**	**!**	**—**	**all**	**things**	**to**	**be**
你的	观众	，	世界	！	—	全部	事物	到	是

你的听众，世界！——一切存在之物

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðiː] ! - .
The witness of the Truth in thee ! 1844 .
这 证人 的 这 真相 在 你 ! - .

你里面的真理的见证人！1844年

[wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed]
WHAT THE VOICE SAID
什么 这 嗓音 说

那声音说了什么

['mædən] [baɪ] ['ɜːrθs] [rɒŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
MADDENED by Earth's wrong and evil ,
疯狂的 经过 地球的 错误的 和 邪恶的 ,

因地球上的错误和邪恶而怒不可遏，

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

" [ai][kraɪd][ɪn]['sʌd(ə)n]['aɪə(r)] ,
" I cried in sudden ire ,
" 我 哭 在 突然 愤怒 ,

我突然怒火中烧，大声喊道：

" [frɒm; frəm][ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [kləʊðd] [wɪð] ['θʌndə(r)] ,
" From Thy right hand , clothed with thunder ,
" 从 你的 正确的 手 , 穿着衣服 和 雷 ,

“从你右手所出的一切，你右手披着雷霆，

[ʃeɪk] [ðə; ði]['bəʊltɪd]['faɪə(r)] !
Shake the bolted fire !
摇 这 螺栓连接 火 !

摇晃紧闭的火门！

" [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
" Love is lost , and Faith is dying ;
" 爱 是 丢失的 , 和 信仰 是 垂死 ;

“爱已逝去，信仰正在消亡；

[wɪð] [ðə; ði] [bruːt] [ðə; ði][mæn][ɪz][səʊld] ;
With the brute the man is sold ;
和 这 蛮力 这 男人 是 卖 ;

这个人与牲畜一起被卖掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
And the dropping blood of labor
和 这 下降 血 的 劳动

以及分娩时滴落的血

['hɑːd(ə)n]['ɪntuː][gəʊld] .
Hardens into gold .
哈登斯 进入 金子 .

凝固后变成黄金。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['daɪɪŋ] [weɪl][ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
" Here the dying wail of Famine ,
" 这里 这 垂死 哀号 的 饥荒 ,

“这是饥荒垂死的哀嚎，

[ðeə(r)][ðə; ði] ['bætəlz] [grəʊn][ɒv; əv][peɪn] ;
There the battle's groan of pain ;
那里 这 战斗的 呻吟 的 疼痛 ;

那里传来战斗的痛苦呻吟；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['saɪləns] , [smuːð] - [feɪst] ['mæmən]
And , in silence , smooth - faced Mammon
和 , 在 沉默 , 光滑的 - 面对 玛门

而面容光滑的玛门则沉默不语。

['riːpɪŋ] [men] [laɪk] [greɪn] .
Reaping men like grain .
收割 男人 喜欢 粮食 .

像收割谷物一样收割男人。

" - [weə(r)] [ɪz] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [hɪm] ? -
" ' Where is God , that we should fear Him ? '
" - 在哪里 是 上帝 , 那 我们 应该 害怕 他 ? -

“上帝在哪里，我们才配敬畏他呢？”

[ðʌs] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn] ['taɪtnz] [seɪ]
Thus the earth - born Titans say
因此 这 地球 - 出生 泰坦 说

因此，大地之子泰坦们如是说

- [gɒd] !
' God !
- 上帝 !

'上帝！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɪvɪŋ] , [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ! -
if Thou art living , hear us ! '
如果 你 艺术 活的 , 听到 我们 ! -

如果你还活着，请听我们说话！

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [preɪ] . "
Thus the weak ones pray . "
因此 这 虚弱的 一个 祈祷 . "

因此，弱者只能祈祷。

" [ðaʊ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['hev(ə)n] [ʌp'breɪdɪŋ] ,
" Thou , the patient Heaven upbraiding ,
" 你 , 这 病人 天堂 责骂 ,

“你，那耐心责备的上天，

" [speɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ;
" Spake a solemn Voice within ;
" 斯帕克 一个 庄严 嗓音 之内 ;

“内心深处传来一个庄严的声音；

" ['wɪəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [fɔː'beərəns] ,
" Weary of our Lord's forbearance ,
" 厌倦 的 我们的 主场 宽容 ,

“厌倦了主的宽容，

[ɑːt] [ðaʊ] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] ?
Art thou free from sin ?
艺术 你 自由的 从 罪 ?

你是否无罪？

" ['fɪələs] [braʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,
" Fearless brow to Him uplifting ,
" 无畏 眉头 到 他 令人振奋 ,

“无畏的眉毛高高扬起，

[kænst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θʌndəz] [kɔːl] ,
Canst thou for His thunders call ,
罐 你 为了 他的 雷声 称呼 ,

你能呼唤祂的雷霆吗？

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [ə'trækʃ(ə)n]
Knowing that to guilt's attraction
会心 那 到 - 景点

知道内疚的吸引力

[ˌevə'mɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl] ?
Evermore they fall ?
越来越 他们 落下 ?

他们还会继续跌倒吗?

" [noʊst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔːl] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
" Know'st thou not all germs of evil
" 知道 你 不是 全部 细菌 的 邪恶的

你难道不知道所有的邪恶细菌吗?

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [taɪm] ?
In thy heart await their time ?
在 你的 心 等待 他们的 时间 ?

你是否在心中等待着他们的到来?

[nɒt] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [gɑːdz] [rɪ'streɪnɪŋ] ,
Not thyself , but God's restraining ,
不是 你自己 , 但 神的 限制 ,

不是你自己，而是神的约束。

[steɪz] [ðeə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kraɪm] .
Stays their growth of crime .
住宿 他们的 生长 的 犯罪 .

遏制犯罪率增长。

" [kʊdst] [ðaʊ] [bəʊst] , [əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['wiːknəs] !
" Couldst thou boast , O child of weakness !
" 可以 你 夸 , 哦 孩子 的 弱点 !

“你这软弱的孩子，竟敢自夸！”

['or] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
O'er the sons of wrong and strife ,
超过 这 儿子们 的 错误的 和 冲突 ,

凌驾于邪恶与纷争之子之上，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [strɒŋ] [temp'teiʃənz] ['plɑːntɪd]
Were their strong temptations planted
是 他们的 强的 诱惑 已种植

他们是否早已被种下了强烈的诱惑?

[ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ?
In thy path of life ?
在 你的 小路 的 生活 ?

在你的人生道路上?

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] [tuː] ['striːmlit] ['gʌʃɪŋ]
" Thou hast seen two streamlets gushing
" 你 哈斯特 已见 二 细流 喷薄

你已经看到两条溪流奔涌而出

[frɒm; frəm] [wʌn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] ,
From one fountain , clear and free ,
从 一 喷泉 , 清除 和 自由的 ,

从一个清澈自由的泉眼，

[bʌt; bət] [baɪ] ['waɪdli] ['veəriɪŋ] ['tʃæn(ə)lz]
But by widely varying channels
但 经过 广泛 变化 频道

但通过各种不同的渠道

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Searching for the sea .
搜索 为了 这 海 .

寻找大海。

" [wʌn] [θruː] ['griːnɪst] ['væliz] ,
" Glideth one through greenest valleys ,
" 滑行 一 通过 最绿色 山谷 ,

"滑过最翠绿的山谷，

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɪps] [stɪl] [swiːt] ;
Kissing them with lips still sweet ;
接吻 他们 和 嘴唇 仍然 甜的 ;

用依然甜蜜的嘴唇亲吻他们；

[wʌn] , [mæd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
One , mad roaring down the mountains ,
一 , 疯狂的 咆哮 向下 这 山脉 ,

一头，疯狂地咆哮着从山上冲下来，

[stæg'neɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
Stagnates at their feet .
停滞不前 在 他们的 脚 .

停滞在他们脚下。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɔɪs] [weə'baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː]
" Is it choice whereby the Parsee
" 是 它 选择 由此 这 帕西人

"这是帕西人的选择吗？"

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] ?
Kneels before his mother's fire ?
跪着 前 他的 母亲的 火 ?

跪在他母亲的火堆前？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tent] [dɪd] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)]
In his black tent did the Tartar
在 他的 黑色的 帐篷 做过 这 鞑靼

鞑靼人在他的黑色帐篷里

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['saɪə(r)] ?
Choose his wandering sire ?
选择 他的 漫游 父系 ?

选择他那四处漂泊的父亲？

" [hiː; hi] [ə'ləʊn] , [huːz] [hænd] [ɪz] ['baʊndɪŋ]
" He alone , whose hand is bounding
" 他 独自的 , 谁 手 是 边界

只有他，他的手在束缚着

['hjuːmən] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [wɪl] ,
Human power and human will ,
人类 力量 和 人类 将要 ,

人类的力量和意志

['lʊkɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [soʊlz] [sə'raʊndɪŋ] ,
Looking through each soul's surrounding ,
寻找 通过 每个 灵魂的 周围 ,

透过每个灵魂的周围环境，

[nəʊz] [ɪts] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
Knows its good or ill .
知道 它是 好的 或者 患病的 .

知道它是好是坏。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [waɪl] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
" For thyself , while wrong and sorrow
" 为了 你自己 , 尽管 错误的 和 悲哀

"为了你自己，尽管错误和悲伤

[meɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ə'piːl] ,
Make to thee their strong appeal ,
制作 到 你 他们的 强的 上诉 ,

向你转达他们强烈的请求，

['kaʊəd] [wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]
Coward wert thou not to utter
懦夫 沃特 你 不是 到 说出

你竟不敢开口说话，真是个懦夫!

[wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] [fiːl] .
What the heart must feel .
什么 这 心 必须 感觉 .

内心深处的感受。

" ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['spəʊkən]
" Earnest words must needs be spoken
" 认真 字 必须 需求 是 说

必须说出诚恳的话。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [bliːdz] [ɔː(r)] [bɜːnz]
When the warm heart bleeds or burns
什么时候 这 温暖的 心 出血 或者 烧伤

当温暖的心流血或灼伤

[wɪð] [ɪts] [skɔːn] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ɔː(r)] ['pɪti]
With its scorn of wrong , or pity
和 它是 轻蔑 的 错误的 , 或者 遗憾

它既鄙视错误，又怜悯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋd] , [baɪ] [tɜːnz] .
For the wronged , by turns .
为了 这 冤枉 , 经过 转弯 .

轮流为受冤者伸张正义。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [ɔːl] [ðaɪ] ['neɪtʃərz] ['wiːknəs] ,
" But , by all thy nature's weakness ,
" 但 , 经过 全部 你的 自然的 弱点 ,

但是，由于你天性的软弱，

['hɪd(ə)n] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [nəʊn] ,
Hidden faults and follies known ,
隐 故障 和 愚行 已知 ,

隐藏的缺点和错误为人所知，

[biː; bi] [ðaʊ] , [ɪn] [ri'bjuːk] ['iːv(ə)l] ,
Be thou , in rebuking evil ,
是 你 , 在 责备 邪恶的 ,

你要斥责邪恶，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] .
Conscious of thine own .
有意识的 的 你的 自己的 .

意识到自己的存在。

" [nɒt] [ðə; ði] [les] [ʃæl; ʃəl] [stɜːn] - [aɪd] ['djuːti]
" Not the less shall stern - eyed Duty
" 不是 这 较少的 将 船尾 - 眼睛 责任

"但严厉的责任

[tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [set] ,
To thy lips her trumpet set ,
到 你的 嘴唇 她 喇叭 放 ,

她将号角送到你唇边，

[bʌt; bət] [wɪð] ['hɑːʃə(r)] [blɑːsts] [ʃæl; ʃəl] ['mɪŋɡ(ə)l]
But with harsher blasts shall mingle
但 和 更严厉 爆炸 将 交融

但更猛烈的冲击波将会交织在一起

['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] .
Wailings of regret .
哀嚎 的 后悔 .

悔恨的哀嚎。

" [siːs] [nɒt] , [vɔɪs] [ɒv; əv] ['həʊli] ['spiːkɪŋ] ,
" Cease not , Voice of holy speaking ,
" 停止 不是 , 嗓音 的 圣 请讲 ,

“圣洁之声，切莫停止。”

['tiːtʃə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [biː; bi] [nɪə(r)] ,
Teacher sent of God , be near ,
老师 发送 的 上帝 , 是 靠近 ,

神派来的老师，请靠近我。

['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [kuːl] ['saɪləns] ,
Whispering through the day's cool silence ,
耳语 通过 这 天 凉爽的 沉默 ,

在白日凉爽的寂静中低语，

[let] [maɪ] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] !
Let my spirit hear !
让 我的 精神 听到 !

让我的灵魂听到！

[səʊ] , [wen] [θɔːts] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz]
So , when thoughts of evil - doers
所以 , 什么时候 想法 的 邪恶的 - 实干家

所以，当邪恶的念头……

['weɪkən] [skɔːn] , [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [muːv] ,
Waken scorn , or hatred move ,
唤醒 轻蔑 , 或者 仇恨 移动 ,

唤醒蔑视，或仇恨之举，

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ]
Shall a mournful fellow - feeling
将 一个 悲哀 同伴 - 感觉

是否应怀有悲伤的同情心

['tempə(r)] [ɔːl] [wɪð] [lʌv] . - .
Temper all with love . 1847 .
脾气 全部 和 爱 . - .

用爱来调和一切。1847年

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
THE ANGEL OF PATIENCE .
这 天使 的 耐心 .

耐心天使。

[ə; eɪ] [friː] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
A FREE PARAPHRASE OF THE GERMAN .
一个 自由的 释义 的 这 德语 .

德语原文的自由改写。

[tuː; tə] ['wɪəri] [hɑːts] , [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [hoʊmz] ,
To weary hearts , to mourning homes ,
到 厌倦 心 , 到 丧 房屋 ,

致疲惫的心灵，致哀悼的家庭，

[gɑːdz] [m'iːkəst] ['eɪndʒl]['dʒentli] ['kɒmz]
God's meekest Angel gently comes
神的 最温顺的 天使 轻轻地 来

上帝最温柔的天使轻轻降临

[nəʊ]['paʊə(r)][hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] ['bænɪʃ] [peɪn] ,
No power has he to banish pain ,
不 力量 有 他 到 放逐 疼痛 ,

他没有能力消除痛苦。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] [lɒst] [ə'gen] ;
Or give us back our lost again ;
或者 给 我们 后退 我们的 丢失的 再次 ;

或者把我们失去的东西还给我们；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['tendə] [lʌv] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]
And yet in tenderest love , our dear
和 然而 在 最嫩的 爱 , 我们的 亲爱的

然而，在最温柔的爱中，我们亲爱的

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [sendz] [hɪm] [hɪə(r)] .
And Heavenly Father sends him here .
和 天上 父亲 发送 他 这里 .

天父派他来到这里。

[ðeəz; ðəz]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [glɑːns] ,
There's quiet in that Angel's glance ,
有 安静的 在 那 天使的 瞥一眼 ,

那天使的眼神中透着宁静。

[ðeə(r)] - [es] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] ['kaʊntənəns] !
There ' s rest in his still countenance !
那里 - s 休息 在 他的 仍然 面容 !

他面容平静，一副安详的样子！

[hiː; hi] [mɒks] [nəʊ] [griːf] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [tʃɪə(r)] ,
He mocks no grief with idle cheer ,
他 模拟 不 悲伤 和 闲置的 欢呼 ,

他从不以虚伪的欢笑嘲弄悲伤，

[nɔː(r)] [wuːndz] [wɪð] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪə(r)] ;
Nor wounds with words the mourner's ear ;
也不 伤口 和 字 这 哀悼者的 耳朵 ;

言语也不会伤及哀悼者的耳朵；

[bʌt; bət] [il] [ænd; ənd] [wəu] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kjʊə(r)]
But ills and woes he may not cure
但 疾病 和 烦恼 他 可能 不是 治愈

但他或许无法治愈疾病和苦难。

[hiː; hi]['kaɪndli] [treɪnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
He kindly trains us to endure .
他 亲切地 火车 我们 到 忍受 .

他仁慈地教导我们忍耐。

['eɪndʒl][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !
Angel of Patience !
天使 的 耐心 !

耐心天使！

[sent] [tuː; tə] [kɑːm]
sent to calm
发送 到 冷静的

送往平静处

['aʊə(r)] ['fiːvərɪʃ] [braʊz] [wɪð] ['kuːlɪŋ] [pɑːm] ;
Our feverish brows with cooling palm ;
我们的 发烧 眉毛 和 冷却 棕榈 ;

我们用清凉的手掌拂去滚烫的额头；

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
To lay the storms of hope and fear ,
到 躺 这 暴风雨 的 希望 和 害怕 ,

为了平息希望与恐惧的风暴，

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [laɪfs] [smaɪl] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ;
And reconcile life's smile and tear ;
和 调和 生活的 微笑 和 撕 ;

并调和生活中的微笑与泪水；

[ðə; ði] [θrɔb] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [tuː; tə] [stɪl] ,
The throbs of wounded pride to still ,
这 悸动 的 受伤 自豪 到 仍然 ,

受伤的自尊心仍在隐隐作痛，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
And make our own our Father's will .
和 制作 我们的 自己的 我们的 父亲的 将要 .

遵行天父的旨意。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [mɔːn] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
O thou who mournest on thy way ,
哦 你 WHO 哀悼者 在 你的 方式 ,

哦，你这在路上哀悼的人啊，

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
With longings for the close of day ;
和 渴望 为了 这 关闭 的 天 ;

盼望着一天结束；

[hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [ðiː] , [ðæt] ['eɪndʒl] [kaɪnd] ,
He walks with thee , that Angel kind ,
他 散步 和 你 , 那 天使 种类 ,

他与你同行，那天使般的人，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['wɪspərz] , " [biː; bi] [rɪ'zaɪnd]
And gently whispers , " Be resigned
和 轻轻地 低语 , " 是 辞职

然后轻声低语："认命吧。"

[beə(r)] [ʌp] , [beə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [tel]
Bear up , bear on , the end shall tell
熊 向上 , 熊 在 , 这 结尾 将 告诉

振作起来，坚持下去，结局终会揭晓。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [ɔrdɚɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ! " - .
The dear Lord ordereth all things well ! " 1847 .
这 亲爱的 主 秩序 全部 事物 出色地 ! " - .

亲爱的上帝安排一切美好！"1847年。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['meɪnoʊə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
THE WIFE OF MANOAH TO HER HUSBAND .
这 妻子 的 马诺亚 到 她 丈夫 .

玛挪亚的妻子对她的丈夫说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gləʊɪŋ] [wɔːl]
Against **the** **sunset's** **glowing** **wall**
反对 这 日落 发光 墙

夕阳映照着墙壁

[ðə; ði] ['sɪti] ['taʊəz] [raɪz] [blæk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
The **city** **towers** **rise** **black** **and** **tall** **,**
这 城市 塔楼 上升 黑色的 和 高的 ,

城市高楼拔地而起，漆黑而高耸。

[weə(r)] ['zɔːrə] , [ɒn] [ɪts] ['rɒki] [haɪt] ,
Where **Zorah** **,** **on** **its** **rocky** **height** **,**
在哪里 佐拉 , 在 它是 岩石 高度 ,

佐拉在其岩石高地上，

[stændz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .
Stands **like** **an** **armed** **man** **in** **the** **light** **.**
站立 喜欢 一个 武装 男人 在 这 光 .

他像个武装人员一样站在光亮处。

[daʊn] - [veɪlz] [ɒv; əv] ['raipən] [greɪn]
Down **Eshtaol's** **vales** **of** **ripened** **grain**
向下 - 山谷 的 成熟的 粮食

沿着埃什陶尔山谷，遍地成熟谷物。

[fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'meɪn] ,
Falls **like** **a** **cloud** **the** **night** **amain** **,**
瀑布 喜欢 一个 云 这 夜晚 主 ,

夜幕降临，如云般飘落。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['klaɪmɪŋ] [sləʊ]
And **up** **the** **hillsides** **climbing** **slow**
和 向上 这 山坡 攀登 慢的

然后缓缓地爬上山坡。

[ðə; ði] ['bɑːli] ['riːpəz] ['həʊmwəd] [gəʊ] .
The **barley** **reapers** **homeward** **go** **.**
这 大麦 收割者 回家 去 .

收割大麦的人们踏上了归途。

[lʊk] , ['dɪərɪst] !
Look **,** **dearest** **!**
看 , 亲爱的 !

看，亲爱的！

[haʊ] ['aʊə(r)] [feə(r)] [tʃaɪldz] [hed]
how **our** **fair** **child's** **head**
如何 我们的 公平的 孩子的 头

我们美丽的孩子的头

[ðə; ði] ['sʌnset] [lait] [hæθ] ['hæləʊd] ,
The **sunset** **light** **hath** **hallowed** **,**
这 日落 光 有 神圣的 ,

夕阳的光芒已使之神圣，

[weə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːlɪvz] [fʊt] [hiː; hi] [laɪz] ,
Where **at** **this** **olive's** **foot** **he** **lies** **,**
在哪里 在 这 橄榄的 脚 他 谎言 ,

他躺在这棵橄榄树的脚下，

['ʌpˌljkiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [skaɪz] .
Uplooking **to** **the** **tranquil** **skies** **.**
向上看 到 这 宁静 天空 .

抬头仰望宁静的天空。

[əʊ] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [hiːt]
Oh , while beneath the fervent heat
哦 , 尽管 下面 这 热切 热
哦，在炽热的热浪之下

[ðaɪ] ['sɪkl] [swept] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [wiːt] ,
Thy sickle swept the bearded wheat ,
你的 镰刀 扫荡 这 留着胡子的 小麦 ,
你的镰刀扫过了长满胡须的麦子，

[aɪv] [wɒtʃt] , [wɪð] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dred] ,
I've watched , with mingled joy and dread ,
我已经 观看 , 和 混合 喜悦 和 恐惧 ,
我怀着既喜悦又恐惧的心情观看了这一切。

['aʊə(r)][tʃaɪld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [bed] .
Our child upon his grassy bed .
我们的 孩子 之上 他的 草丛 床 .
我们的孩子躺在草地上。

[dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [fiːlz] [ə'ləʊn]
Joy , which the mother feels alone
喜悦 , 哪个 这 母亲 感觉 独自的
母亲独自感受到的喜悦

[huːz] ['mɔːnɪŋ] [həʊp] [laɪk] [maɪn][hæd; həd] [fləʊn] ,
Whose morning hope like mine had flown ,
谁 早晨 希望 喜欢 矿 有 飞行 ,
和我一样，早晨的希望也已破灭。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , ['əʊvə(r)] - ['blesɪd; blest] ,
When to her bosom , over - blessed ,
什么时候 到 她 怀 , 超过 - 蒙福 ,
当她依偎在她怀里，幸福满满，

[ə; eɪ] ['dɪrər] [laɪf][ðæn; ðən] [hɜːz] [ɪz] [prest] .
A dearer life than hers is pressed .
一个 更贵 生活 比 她的 是 按下 .
一条比她更宝贵的生命正被推向危难。

[dred] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Dread , for the future dark and still ,
恐惧 , 为了 这 未来 黑暗的 和 仍然 ,
对未来黑暗寂静的恐惧

[wɪtʃ] [ʃeɪps] ['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌn][tuː; tə][ɪts] [wɪl] ;
Which shapes our dear one to its will ;
哪个 形状 我们的 亲爱的 一 到 它是 将要 ;
它如何按照自己的意志塑造我们所爱的人；

[fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [kɑːm] [aɪz] ,
Forever in his large calm eyes ,
永远 在 他的 大的 冷静的 眼睛 ,
永远在他那双平静的大眼睛里，

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
I read a tale of sacrifice .
我 读 一个 故事 的 牺牲 .
我读了一个关于牺牲的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɔː] [ai] [felt]
The same foreboding awe I felt
这 相同的 不祥的预感 敬畏 我 毛毡
我感受到了同样的敬畏和不祥的预感。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərz] [saɪd][wiː; wi] [nelt] ,
When at the altar's side we knelt ,
什么时候 在 这 祭坛的 边 我们 跪下 ,
当我们跪在祭坛旁时，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [keɪm] ,
And he , who as a pilgrim came ,
和 他 , WHO 作为 一个 朝圣 来了 ,
而他，作为一名朝圣者而来，

[rəʊz] , [wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] .
Rose , winged and glorious , through the flame .
玫瑰 , 有翅膀的 和 辉煌 , 通过 这 火焰 .
玫瑰，长着翅膀，光彩夺目，穿过火焰。

[ai] [slept] [nɒt] , [ðəʊ] [ðə; ði][waɪld] ['biːz] [meɪd]
I slept not , though the wild bees made
我 睡着了 不是 , 尽管 这 荒野 蜜蜂 制成
我彻夜未眠，尽管野蜂嗡嗡作响

[ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
A dreamlike murmuring in the shade ,
一个 如梦似幻 淙淙 在 这 阴影 ,
树荫下传来梦幻般的低语声，

[ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɔːm] - ['fɪŋgəd] ['aʊəz]
And on me the warm - fingered hours
和 在 我 这 温暖的 - 用手指 小时
而我，则沐浴在温暖的指尖时光中。

[prest] [wɪð] [ðə; ði] ['draʊzi] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Pressed with the drowsy smell of flowers .
按下 和 这 昏昏欲睡 闻 的 花朵 .
压抑着令人昏昏欲睡的花香。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [rəʊz]
Before me , in a vision , rose
前 我 , 在 一个 想象 , 玫瑰
在我眼前，在幻象中，玫瑰

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['skɔːnf(ə)l] [fəʊz] , —
The hosts of Israel's scornful foes , —
这 主持人 的 以色列的 轻蔑的 敌人 , —
以色列那些蔑视以色列的敌人的军队，——

[ræŋk]['əʊvə(r)][ræŋk] , [helm] , [ʃiːld] , [ænd; ənd][spɪə(r)] ,
Rank over rank , helm , shield , and spear ,
秩 超过 秩 , 舵 , 盾 , 和 矛 ,
军衔高于军衔，头盔，盾牌，长矛，

['glitə] [ɪn] [nuːnz] [hɒt] ['ætməsfɪə(r)] .
Glittered in noon's hot atmosphere .
闪闪发光 在 中午 热的 气氛 .
在正午的炎热空气中闪闪发光。

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [bəʊst] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːd] ,
I heard their boast , and bitter word ,
我 听到 他们的 夸 , 和 苦的 单词 ,
我听到了他们的吹嘘和苦毒之语，

[ðeə(r)] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [lɔːd] ,
Their mockery of the Hebrew's Lord ,
他们的 嘲讽 的 这 希伯来语的 主 ,
他们嘲弄希伯来人的主，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)][hændz][hɪz; ɪz][ɑːk] [ə'seɪl] ,
I saw their hands His ark assail ,
我 锯 他们的 双手 他的 方舟 攻击 ,

我看见他们的手攻击他的方舟，

[ðeə(r)] [fiːt] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz]['həʊli][veɪl] .
Their feet profane His holy veil .
他们的 脚 亵渎 他的 圣 面纱 .

他们的脚亵渎了祂的圣洁面纱。

[nəʊ]['eɪndʒl] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [speɪs] [spəʊk] ,
No angel down the blue space spoke ,
不 天使 向下 这 蓝色的 空间 辐 ,

蓝天之下，没有天使开口说话。

[nəʊ]['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [skaɪ] [brəʊk] ;
No thunder from the still sky broke ;
不 雷 从 这 仍然 天空 打破 ;

寂静的天空没有响起雷声；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] , [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,
But in their midst , in power and awe ,
但 在 他们的 中间 , 在 力量 和 敬畏 ,

但在他们之中，在力量和威严之中，

[laɪk] [gɑːdz] [weɪkt] [rɒθ] , ['aʊə(r)][tʃaɪld][ai] [sɔː] !
Like God's waked wrath , our child I saw !
喜欢 神的 醒来 愤怒 , 我们的 孩子 我 锯 !

我看见了我们的孩子，就像上帝唤醒的愤怒！

[ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ][mɔː(r)] ! — [hɑːʃ] - [braʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
A child no more ! — harsh - browed and strong ,
一个 孩子 不 更多的 ! — 残酷的 - 眉毛 和 强的 ,

不再是孩子了！——眉宇间透着坚毅，

[hiː; hi] ['taʊəd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
He towered a giant in the throng ,
他 高耸 一个 巨大的 在 这 人群 ,

他在人群中显得格外高大，宛如巨人。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [brɔːd] [ænd; ənd][beə(r)] ,
And down his shoulders , broad and bare ,
和 向下 他的 肩膀 , 广阔 和 裸 ,

他宽阔裸露的双肩，

[swept] [ðə; ði] [blæk] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Swept the black terror of his hair .
扫荡 这 黑色的 恐怖 的 他的 头发 .

他扫过自己乌黑的头发，那头发简直是恐怖的化身。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [hiː; hi] [sməʊt] [ə'meɪn] ;
He raised his arm — he smote amain ;
他 提高 他的 手臂 — 他 猛击 主 ;

他举起手臂——他猛击；

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði]['riːpə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] [greɪn] ,
As round the reaper falls the grain ,
作为 圆形的 这 死神 瀑布 这 粮食 ,

当收割机周围落下谷粒时，

[səʊ][ðə; ði] [dɑːk] [həʊst] [ə'raʊnd] [hɪm] [fel] ,
So the dark host around him fell ,
所以 这 黑暗的 主持人 大约 他 跌倒 ,

于是他周围的黑暗势力倒下了。

[səʊ][sæŋk][ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
So sank the foes of Israel !
所以 沉没 这 敌人 的 以色列 !

以色列的敌人就这样沉没了!

[ə'gen] [ai] [lʊkt] .
Again I looked .
再次 我 看起来 .

我又看了一遍。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn]
In sunlight shone
在 阳光 闪耀

阳光照耀下

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv]['æskəˌlɑːn] ;
The towers and domes of Askelon ;
这 塔楼 和 穹顶 的 阿斯克隆 ;

阿斯克伦的塔楼和圆顶;

[priːst] , ['wɒriə(r)] , [sleɪv] , [ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊd]
Priest , warrior , slave , a mighty crowd
牧师 , 战士 , 奴隶 , 一个 强大的 人群

祭司、战士、奴隶,以及一大群人

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl]['temp(ə)l] [baʊd] .
Within her idol temple bowed .
之内 她 偶像 寺庙 鞠躬 .

在她偶像的神龛前鞠躬。

[jet] [wʌn] [nelt] [nɒt] ; [stɑːk] , [gɔːnt] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Yet one knelt not ; stark , gaunt , and blind ,
然而 一 跪下 不是 ; 斯塔克 , 瘦削 , 和 瞎的 ,

然而,却有一人未跪下;他面容憔悴,双目失明。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪlər] [twaɪnd] , —
His arms the massive pillars twined , —
他的 武器 这 大量的 柱子 缠绕 , —

他的双臂如同巨大的柱子般缠绕在一起,——

[æn; ən] ['aɪləs] ['kæptɪv] , [strɒŋ] [wɪð] [heɪt] ,
An eyeless captive , strong with hate ,
一个 无眼 俘虏 , 强的 和 恨 ,

一个双目失明的俘虏,心中充满仇恨。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] .
He stood there like an evil Fate .
他 站立 那里 喜欢 一个 邪恶的 命运 .

他像个邪恶的命运使者一样站在那里。

[ðə; ði] [red] [ʃraɪnz] [sməʊkt] , — [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [piːl]
The red shrines smoked , — the trumpets pealed
这 红色的 神社 熏制 , — 这 小号 剥皮

红色神龛冒着烟,号角齐鸣

[hiː; hi] [stuːpt] , — [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒləms] [riːld] ;
He stooped , — the giant columns reeled ;
他 弯腰 , — 这 巨大的 列 卷曲 ;

他弯下腰,——巨大的柱子摇晃起来;

[riːld] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [feɪn] , [sæŋk] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
Reeled tower and fane , sank arch and wall ,
卷曲 塔 和 费恩 , 沉没 拱 和 墙 ,

摇摇欲坠的塔楼和神殿,下沉的拱门和城墙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] - [klaʊd] [kləʊzd] ['or] [ɔːl] !
And the thick dust - cloud closed o'er all !
和 这 厚的 灰尘 - 云 关闭 超过 全部 !

浓厚的尘埃云笼罩了一切!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃriːk] , [ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði] [grəʊn]
Above the shriek , the crash , the groan
多于 这 尖叫 , 这 碰撞 , 这 呻吟

在尖叫声、撞击声和呻吟声之上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [praɪd] [ɒv; əv]['æskəˌlɑːn] ,
Of the fallen pride of Askelon ,
的 这 倒下 自豪 的 阿斯克隆 ,

阿斯克伦陨落的骄傲,

[ai] [hɜːd] , [ʃɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [skaɪ] ,
I heard , sheer down the echoing sky ,
我 听到 , 透明 向下 这 回声 天空 ,

我听到,声音直冲云霄,回荡在空中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][kraɪ] , —
A voice as of an angel cry , —
一个 嗓音 作为 的 一个 天使 哭 , —

如同天使般的呼喊声,——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd]
The voice of him , who at our side
这 嗓音 的 他 , WHO 在 我们的 边

他的声音,就在我们身边

[sæt] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['iːvntaɪd] ;
Sat through the golden eventide ;
星期六 通过 这 金的 黄昏 ;

静坐直至金色的黄昏;

[ɒv; əv][hɪm] [huː] , [ɒn] [ðaɪ] ['ɔːltərz] [bleɪz] ,
Of him who , on thy altar's blaze ,
的 他 WHO , 在 你的 祭坛的 火焰 ,

那位在你祭坛烈火中,

[rəʊz] ['faɪə(r)] - [wɪŋd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .
Rose fire - winged , with his song of praise .
玫瑰 火 - 有翅膀的 , 和 他的 歌曲 的 称赞 .

玫瑰火翼,唱着赞美之歌。

" [rɪ'dʒɔɪs] ['or] ['ɪzriːəlz] ['brəʊkən] [tʃeɪn] ,
" Rejoice o'er Israel's broken chain ,
" 麾 超过 以色列的 破碎的 链 ,

“为以色列断裂的锁链而欢欣鼓舞吧!”

[greɪ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sleɪn] !
Gray mother of the mighty slain !
灰色的 母亲 的 这 强大的 被杀 !

被杀的强者的灰烬之母!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [hiː; hi] !
" it cried , " he vanquisheth !
" 它 哭 , " 他 征服 !

它喊道:“他战胜了!”

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [deθ] !
The strong in life is strong in death !
这 强的 在 生活 是 强的 在 死亡 !

生前强者，死后也强者！

" [tuː; tə] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] - [d'ɔːtəz] [reɪz]
" To him shall Zorah's daughters raise
" 到 他 将 - 女儿们 增加

“琐拉的女儿们要为他兴起

[θruː] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ðeə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Through coming years their hymns of praise ,
通过 未来 年 他们的 赞美诗 的 称赞 ,

在接下来的岁月里，他们的赞美诗，

[ænd; ənd] [greɪ] [əʊld] [men] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tel]
And gray old men at evening tell
和 灰色的 老的 男人 在 晚上 告诉

傍晚时分，灰白的老人会讲述

[ɒv; əv] [ɔːl] [biː; bi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] .
Of all be wrought for Israel .
的 全部 是 锻 为了 以色列 .

一切都是为了以色列。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hɪə(r)]
" And they who sing and they who hear
" 和 他们 WHO 唱歌 和 他们 WHO 听到

“那些歌唱的人和那些聆听的人

[ə'laɪk] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðaɪ] ['meməri] [dɪə(r)] ,
Alike shall hold thy memory dear ,
相似 将 抓住 你的 记忆 亲爱的 ,

人们将永远珍藏你的记忆。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ,
And pour their blessings on thy head ,
和 倒 他们的 祝福 在 你的 头 ,

愿他们的祝福倾注在你头上，

[əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] !
O mother of the mighty dead !
哦 母亲 的 这 强大的 死的 !

英勇亡灵的母亲啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ai] [hɜːd]
" It ceased ; and though a sound I heard
" 它 停止 ; 和 尽管 一个 声音 我 听到

它停止了；虽然我听到了一些声音。

[æz; əz] [ɪf] [greɪt] [wɪŋz] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [stɜːd] ,
As if great wings the still air stirred ,
作为 如果 伟大的 翅膀 这 仍然 空气 搅拌 ,

仿佛巨大的翅膀搅动了静止的空气，

[ai] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːli] [ʃiːvz]
I only saw the barley sheaves
我 仅有的 锯 这 大麦 捆

我只看到了大麦捆。

[ænd; ənd] [hɪlz] [hɑːf] [hɪd] [baɪ] ['ɒlɪv] [liːvz] .
And hills half hid by olive leaves .
和 丘陵 一半 隐藏 经过 橄榄 树叶 .

还有半掩在橄榄树叶下的山丘。

[ai] [baʊd] [maɪ] [feɪs] , [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
I bowed my face , in awe and fear ,
我 鞠躬 我的 脸 , 在 敬畏 和 害怕 ,

我低下头，既敬畏又恐惧。

[ɒn] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [huː] [ˈslʌmbə] [nɪə(r)] ;
On the dear child who slumbered near ;
在 这 亲爱的 孩子 WHO 沉睡 靠近 ;

致睡在身边的亲爱的孩子；

" [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [wɪð] [maɪ][ˈəʊnli][sʌn] ,
" With me , as with my only son ,
" 和 我 , 作为 和 我的 仅有的 儿子 ,

“对我而言，就像对我唯一的儿子一样，

[əʊ][gɒd] , " [ai] [sed] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! " - .
O God , " I said , " Thy will be done ! " 1847 .
哦 上帝 , " 我 说 , " 你的 将要 是 完毕 ! " - .

“哦，上帝，”我说，“愿你的旨意成就！”1847年。

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ai]
MY SOUL AND I
我的 灵魂 和 我

我和我的灵魂

[stænd] [stɪl] , [maɪ] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [dɑːk]
Stand still , my soul , in the silent dark
站立 仍然 , 我的 灵魂 , 在 这 沉默的 黑暗的

我的灵魂，在寂静的黑暗中，静静地待着吧。

[ai] [wʊd] [ˈkwestʃən] [ðiː] ,
I would question thee ,
我 会 问题 你 ,

我想质问你，

[əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [drɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːk]
Alone in the shadow drear and stark
独自的 在 这 阴影 凄凉 和 斯塔克

独自一人在阴暗凄凉的阴影中

[wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
With God and me !
和 上帝 和 我 !

与上帝和我在一起！

[wɒt] , [maɪ] [səʊl] , [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ˈerənd] [hɪə(r)] ?
What , my soul , was thy errand here ?
什么 , 我的 灵魂 , 曾是 你的 差事 这里 ?

我的灵魂啊，你来到这里是为了什么？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [mɜːθ] [ɔː(r)] [iːz] ,
Was it mirth or ease ,
曾是 它 欢笑 或者 舒适 ,

是欢乐还是轻松？

[ɔː(r)] [ˈhiːpɪŋ] [ʌp] [dʌst] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ?
Or heaping up dust from year to year ?
或者 堆积 向上 灰尘 从 年 到 年 ?

还是年复一年地堆积灰尘？

" [neɪ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] !
" Nay , none of these !
" 不 , 没有任何 的 这些 !

“不，这些都不是！”

" [spiːk] , [səʊl] , [ə'raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [saɪt]
" Speak , soul , aright in His holy sight
" 说话 , 灵魂 , 好的 在 他的 圣 视线

"灵魂啊，在祂圣洁的目光中，说出正确的话语吧。"

[huːz] [aɪ] [lʊks] [stɪl]
Whose eye looks still
谁 眼睛 看起来 仍然

谁的眼睛看起来仍然静止

[ænd; ənd] ['stedəli] [ɒn] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
And steadily on thee through the night
和 稳步 在 你 通过 这 夜晚

整夜，我都坚定地追随着你。

" [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] !
" To do His will !
" 到 做 他的 将要 !

"遵行他的旨意！"

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" What hast thou done , O soul of mine ,
" 什么 哈斯特 你 完毕 , 哦 灵魂 的 矿 ,

"我的灵魂啊，你究竟做了什么？"

[ðæt] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [səʊ] ?
That thou tremblest so ?
那 你 颤抖 所以 ?

你竟如此颤抖?

[hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [laɪn]
Hast thou wrought His task , and kept the line
哈斯特 你 锻 他的 任务 , 和 保留 这 线

你是否完成了他的使命，并坚守了底线?

[hiː; hi] [beɪd] [ðiː] [gəʊ] ?
He bade thee go ?
他 巴德 你 去 ?

他让你走的?

[ɑː'hɑː] ! [ðaʊ] ['tremb(ə)l] ! — [wel] [ai] [siː]
Aha ! thou tremblest ! — well I see
啊哈 ! 你 颤抖 ! — 出色地 我 看

啊哈！你颤抖了！——嗯，我明白了。

[ðaʊ] - [ˌɑː'tiː]['kreɪv(ə)n] [grəʊn] .
Thou ' rt craven grown .
你 - rt 懦夫 生长 .

你真是个懦夫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Is it so hard with God and me
是 它 所以 难的 和 上帝 和 我

我和上帝之间真的那么难吗?

[tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] ?
To stand alone ?
到 站立 独自的 ?

独自一人?

['sʌmən] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] ['breɪvəri] [bæk] ,
Summon thy sunshine bravery back ,
召唤 你的 阳光 勇敢 后退 ,

唤醒你阳光般的勇气，

[əʊ] ['retʃɪd] [spraɪt] !
O wretched sprite !
哦 可怜 精灵 !
可怜的小精灵!

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [blæk]
Let me hear thy voice through this deep and black
让 我 听到 你的 嗓音 通过 这 深的 和 黑色的
让我透过这深邃黑暗听到你的声音

[ə'bɪzməl] [naɪt] .
Abysmal night .
极其糟糕 夜晚 .
糟糕的夜晚。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ,
What hast thou wrought for Right and Truth ,
什么 哈斯特 你 锻 为了 正确的 和 真相 ,
你为正义和真理做了什么?

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
For God and Man ,
为了 上帝 和 男人 ,
为了上帝和人,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [braɪt] - [aɪd] [juːθ]
From the golden hours of bright - eyed youth
从 这 金的 小时 的 明亮的 - 眼睛 青年
从懵懂青春的黄金岁月

[tuː; tə] [laɪfs] [mɪd] [spæn] ?
To life's mid span ?
到 生活的 中 跨度 ?
到人生的中期?

[wɒt] , ['saɪlənt] [ɔːl] !
What , silent all !
什么 , 沉默的 全部 !
什么? 全都安静!

[ɑːt] [sæd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ?
art sad of cheer ?
艺术 伤心 的 欢呼 ?
艺术是悲伤的欢笑吗?

[ɑːt] ['fɪəf(ə)l] [naʊ] ?
Art fearful now ?
艺术 可怕 现在 ?
艺术现在感到恐惧了吗?

[wen] [gɒd] [siːmd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ,
When God seemed far and men were near ,
什么时候 上帝 似乎 远的 和 男人 是 靠近 ,
当上帝似乎遥远而人却近在咫尺时,

[haʊ] [breɪv] [wɜːt] [ðaʊ] !
How brave wert thou !
如何 勇敢的 沃特 你 !
你真勇敢!

[ɑː] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðaɪ] [təʊnz] [ai] [hɪə(r)] ,
Ah , soul of mine , thy tones I hear ,
啊 , 灵魂 的 矿 , 你的 音调 我 听到 ,
啊,我的灵魂,我听见了你的歌声,

[bʌt; bət] [wi:k] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
But weak and low ,
但 虚弱的 和 低的 ,

但是虚弱且低落，

[laɪk] [fɑ:(r)][sæd] ['mə:məz] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]
Like far sad murmurs on my ear
喜欢 远的 伤心 低语 在 我的 耳朵

如同远处悲伤的低语在我耳边响起

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
They come and go .
他们 来 和 去 .

他们来来往往。

[ai][hæv; həv] ['resl] ['staʊtli] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
I have wrestled stoutly with the Wrong ,
我 有 摔跤 坚定地 和 这 错误的 ,

我曾顽强地与错误作斗争，

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ðə; ði] [raɪt]
And borne the Right
和 出生 这 正确的

并承担了这项权利

[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ]
From beneath the footfall of the throng
从 下面 这 人流量 的 这 人群

在熙熙攘攘的人群的脚步声中

[tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [lait] .
To life and light .
到 生活 和 光 .

愿生命与光明永存。

" [weər'evə(r)] ['fri:dəm] ['ʃivə] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" Wherever Freedom shivered a chain ,
" 无论 自由 瑟瑟发抖 一个 链 ,

“无论自由之链在何处颤抖，

[gɒd] [spi:d] , [kwəʊθ][ai] ;
God speed , quoth I ;
上帝 速度 , 引用 我 ;

“一路顺风,”我说道；

[tu:; tə]['erə(r)][ə'mɪdst][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [treɪn]
To Error amidst her shouting train
到 错误 在……之中 她 喊叫 火车

在她喧闹的火车中犯错

[ai] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] .
I gave the lie .
我 给予 这 说谎 .

我撒谎了。

" [ɑ:] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] !
" Ah , soul of mine !
" 啊 , 灵魂 的 矿 !

“啊，我的灵魂！”

[ɑ:] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] !
ah , soul of mine !
啊 , 灵魂 的 矿 !

啊，我的灵魂！

[ðaɪ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] :
Thy deeds are well :
你的 契约 是 出色地 :

你的行为是好的:

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ?
Were they wrought for Truth's sake or for thine ?
是 他们 锻 为了 真相 清酒 或者 为了 你的 ?

它们是为了真理而创作，还是为了你而创作?

[maɪ][səʊl] , [preɪ] [tel] .
My soul , pray tell .
我的 灵魂 , 祈祷 告诉 .

我的灵魂啊，请告诉我。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [maɪ][hænd] [hæθ] [rɔːt]
" Of all the work my hand hath wrought
" 的 全部 这 工作 我的 手 有 锻

“在我亲手完成的一切工作中

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Beneath the sky ,
下面 这 天空 ,

在天空之下,

[seɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['kaɪndli]['hjuːmən] [θɔːt] ,
Save a place in kindly human thought ,
节省 一个 地方 在 亲切地 人类 想法 ,

在人类善良的思念中留个位置,

[nəʊ][geɪn][hæv; həv][ai] .
No gain have I .
不 获得 有 我 .

我没有获得任何好处。

" [gəʊ][tuː; tə] , [gəʊ][tuː; tə] !
" Go to , go to !
" 去 到 , 去 到 !

“去，去！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['veri] [self]
for thy very self
为了 你的 非常 自己

为了你自己

[ðaɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]
Thy deeds were done
你的 契约 是 完毕

你的作为已经完成

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ðə; ði]['maɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pelf] ,
Thou for fame , the miser for pelf ,
你 为了 名声 , 这 吝啬鬼 为了 不义之财 ,

你为名利，守财奴为财物。

[jɔː(r); jə(r)][end][ɪz][wʌn] !
Your end is one !
你的 结尾 是 一 !

你的终点是一!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ?
And where art thou going , soul of mine ?
和 在哪里 艺术 你 去 , 灵魂 的 矿 ?

我的灵魂啊，你要去往何方?

[kænst] [siː] [ðə; ði] [end] ?
Canst see the end ?
罐 看 这 结尾 ?

能看到结局吗?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðɪs] ['trʌbld] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪn]
And whither this troubled life of thine
和 往哪里去 这 麻烦 生活 的 你的

你这充满苦难的人生将何去何从?

[ˌevə'mɔː(r)] [dʌθ] [tend] ?
Evermore doth tend ?
越来越 确实 趋向 ?

永远倾向于?

[wɒt] [dɔːnt] [ðiː] [naʊ] ?
What daunts thee now ?
什么 畏惧 你 现在 ?

现在还有什么能吓倒你?

[wɒt] [ʃeɪks] [ðiː] [səʊ] ?
what shakes thee so ?
什么 奶昔 你 所以 ?

是什么让你如此动摇?

[maɪ] [sæd] [səʊl] [seɪ] .
My sad soul say .
我的 伤心 灵魂 说 .

我悲伤的灵魂如是说。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ləʊ]
" I see a cloud like a curtain low
" 我 看 一个 云 喜欢 一个 窗帘 低的

我看到一团云，像低垂的帷幕。

[hæŋ] ['or] [maɪ] [wei] .
Hang o'er my way .
悬挂 超过 我的 方式 .

在我这边待一会儿。

" ['wɪðə(r)] [ai] [gəʊ] [ai] ['kænɒt] [tel]
" Whither I go I cannot tell
" 往哪里去 我 去 我 不能 告诉

"我往何处去，我无法告知。"

[ðæt] [klaʊd] [hæŋz] [blæk] ,
That cloud hangs black ,
那 云 悬挂 黑色的 ,

那片乌云密布，呈黑色。

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [hel]
High as the heaven and deep as hell
高的 作为 这 天堂 和 深的 作为 地狱

高如天堂，深如地狱

[ə'krɒs] [maɪ] [træk] .
Across my track .
穿过 我的 追踪 .

穿过我的轨道。

" [ai] [siː] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['kəʊldli] [ɪn'ræp]
" I see its shadow coldly enwrap
" 我 看 它是 阴影 冷冷地 包装

我看到它的阴影冰冷地包裹着

[ðə; ði] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] .
The souls before .
这 灵魂 前 .

之前的灵魂。

['sædli] [ðeɪ] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [step] [baɪ] [step] ,
Sadly they enter it , step by step ,
令人遗憾的是 他们 进入 它 , 步 经过 步 ,

可悲的是，他们一步步地陷入其中。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
To return no more .
到 返回 不 更多的 .

不再返回。

" [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] , [dɪə(r)] [gɒd] !
" They shrink , they shudder , dear God !
" 他们 收缩 , 他们 不寒而栗 , 亲爱的 上帝 !

“它们萎缩了，它们颤抖了，我的天哪！”

[ðeɪ] [niːl]
they kneel
他们 下跪

他们跪下

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [preə(r)] .
To Thee in prayer .
到 汝 在 祷告 .

向你祷告。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət] [fiːl]
They shut their eyes on the cloud , but feel
他们 关闭 他们的 眼睛 在 这 云 , 但 感觉

他们闭上眼睛望着云朵，却依然能感受到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [ðeə(r)] .
That it still is there .
那 它 仍然 是 那里 .

它仍然在那里。

" [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dred] [bɪ'fɔː(r)]
" In vain they turn from the dread Before
" 在 徒劳 他们 转动 从 这 恐惧 前

他们徒劳地逃离恐惧之前

[tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒn] ;
To the Known and Gone ;
到 这 已知 和 已消失 ;

致已知与已逝之人；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ˌevə'mɔː(r)]
For while gazing behind them evermore
为了 尽管 凝视 在后面 他们 越来越

因为当他们不断回头凝视时

[ðeə(r)] [fiːt] [glaɪd] [ɒn] .
Their feet glide on .
他们的 脚 滑行 在 .

他们的脚步轻盈地向前滑行。

" [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ai] [siː] [ə'pɒn] [swiːt] [peɪl] ['feɪsɪz]
" Yet , at times , I see upon sweet pale faces
" 然而 , 在 时代 , 我 看 之上 甜的 苍白 面孔

然而，有时，我看到苍白甜美的脸庞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)

第3/5页

[ə; eɪ] [lait] [bɪ'gɪn]
A light begin
一个 光 开始

轻盈的开始

[tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]['həʊli]['pleɪsɪz]
To tremble , as if from holy places
到 颤抖 , 作为 如果 从 圣 地方

颤抖，仿佛来自圣地

[ænd; ənd] [ʃraɪnz] [wɪ'ðɪn] .
And shrines within .
和 神社 之内 .

里面还有神龛。

" [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][kəʊld][lɪps] [muːv]
" And at times methinks their cold lips move
" 和 在 时代 我觉得 他们的 寒冷的 嘴唇 移动

“有时我觉得他们冰冷的嘴唇会动。”

[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
With hymn and prayer ,
和 圣歌 和 祷告 ,

伴着赞美诗和祈祷，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ɔː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv]
As if somewhat of awe , but more of love
作为 如果 有些 的 敬畏 , 但 更多的 的 爱

仿佛带着一丝敬畏，但更多的是爱。

[ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
And hope were there .
和 希望 是 那里 .

希望犹存。

" [ai][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [lait]
" I call on the souls who have left the light
" 我 称呼 在 这 灵魂 WHO 有 左边 这 光

我呼唤那些已离世的灵魂

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [lɒt] ;
To reveal their lot ;
到 揭示 他们的 很多 ;

揭示他们的命运；

[ai] [bend] [maɪn] [ɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
I bend mine ear to that wall of night ,
我 弯曲 矿 耳朵 到 那 墙 的 夜晚 ,

我侧耳倾听那夜幕的墙壁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] .
And they answer not .
和 他们 回答 不是 .

他们没有回答。

" [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ə'raʊnd][ˌem 'iː] [saɪz] [ɒv; əv][peɪn]
" But I hear around me sighs of pain
" 但 我 听到 大约 我 叹息 的 疼痛
但我听到周围传来痛苦的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
And the cry of fear ,
和 这 哭 的 害怕 ,
还有那恐惧的呼喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [sləʊ] [sæd] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] ,
And a sound like the slow sad dropping of rain ,
和 一个 声音 喜欢 这 慢的 伤心 下降 的 雨 ,
还有一种像雨滴缓慢而悲伤地落下的声音，

[iːtʃ] [drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
Each drop a tear !
每个 降低 一个 撕 !
每一滴都是眼泪！

" [ɑː] , [ðə; ði][klaʊd][ɪz][dɑːk] , [ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ]
" Ah , the cloud is dark , and day by day
" 啊 , 这 云 是 黑暗的 , 和 天 经过 天
啊，乌云密布，日复一日

[ai][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] ['ðɪðə(r)]
I am moving thither
我 是 移动 那里
我要搬到那里去。

[ai][mʌst; məst][pɑːs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [wei] —
I must pass beneath it on my way —
我 必须 经过 下面 它 在 我的 方式 —
我途中必须从它下面经过——

[gɒd] ['pɪti][ˌem 'iː] ! — ['wɪðə(r)] ?
God pity me ! — whither ?
上帝 遗憾 我 ! — 往哪里去 ?
上帝啊，可怜我吧！——我该何去何从？

" [ɑː] , [səʊl][ɒv; əv][maɪn] !
" Ah , soul of mine !
" 啊 , 灵魂 的 矿 !
“啊，我的灵魂！”

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz]
so brave and wise
所以 勇敢的 和 明智的
如此勇敢而睿智

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - [stɔːm] [laʊd] ,
In the life - storm loud ,
在 这 生活 - 风暴 大声 ,
在喧嚣的人生风暴中，

['frʌntɪŋ] [səʊ]['kɑːmli] [ɔːl]['hjuːmən] [aɪz]
Fronting so calmly all human eyes
正面 所以 平静地 全部 人类 眼睛
如此平静地面对所有人的眼睛

[ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] [kraʊd] !
In the sunlit crowd !
在 这 阳光照射 人群 !
在阳光普照的人群中！

[naʊ]	['stændɪŋ]	[ə'pɑːt]	[wɪð]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]
Now	**standing**	**apart**	**with**	**God**	**and**	**me**
现在	常设	除	和	上帝	和	我

现在，我和上帝分开了。

[ðaʊ]	[ɑːt]	['wiːknəs]	[ɔːl]	,
Thou	**art**	**weakness**	**all**	**,**
你	艺术	弱点	全部	，

你就是一切软弱的化身，

['geɪzɪŋ]	['veɪnli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Gazing	**vainly**	**after**	**the**	**things**	**to**	**be**
凝视	徒劳地	后	这	事物	到	是

徒劳地凝视着未来。

[θruː]	[dɛθs]	[dred]	[wɔːl]	.
Through	**Death's**	**dread**	**wall**	**.**
通过	死亡人数	恐惧	墙	.

穿过死神的恐怖之墙。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]
But	**never**	**for**	**this**	**,**	**never**	**for**	**this**
但	绝不	为了	这	，	绝不	为了	这

但绝不会为了这件事，绝不会为了这件事

[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	['biːɪŋ]	[lent]	;
Was	**thy**	**being**	**lent**	**;**
曾是	你的	存在	借出的	；

你的生命是借来的吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kreɪvənz]	[fɪə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['selfɪʃnəs]	,
For	**the**	**craven's**	**fear**	**is**	**but**	**selfishness**	**,**
为了	这	克雷文的	害怕	是	但	自私	，

懦夫的恐惧不过是自私罢了。

[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['merimənt]	.
Like	**his**	**merriment**	**.**
喜欢	他的	欢乐	.

就像他的快乐一样。

['fɒli]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪstəz]	[tweɪn]
Folly	**and**	**Fear**	**are**	**sisters**	**twain**
蠢事	和	害怕	是	姐妹	马克·吐温

愚蠢和恐惧是一对姐妹。

[wʌn]	['kləʊzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
One	**closing**	**her**	**eyes**	**.**
一	结束	她	眼睛	.

一个闭上了眼睛。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['piːpl]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɪ'neɪn]
The	**other**	**peopling**	**the**	**dark**	**inane**
这	其他	人口	这	黑暗的	无聊

其他人在黑暗中愚蠢地生活

[wɪð]	['spektrəl]	[laɪz]	.
With	**spectral**	**lies**	**.**
和	光谱	谎言	.

用光谱谎言。

[nəʊ]	[wel]	,	[maɪ]	[səʊl]	,	[gɑːdz]	[hænd]	[kən'trəʊlz]
Know	**well**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**God's**	**hand**	**controls**
知道	出色地	，	我的	灵魂	，	神的	手	控制

我的灵魂啊，你要明白，上帝之手掌控一切。

['hwət'er] [ðaʊ] [fɪr] ;
Whate'er thou fearest ;
什么 你 恐惧 ;

无论你惧怕什么;

[raʊnd] [hɪm] [ɪn] [k'ɑːməst] ['mjuːzɪk] [rəʊlz]
Round Him in calmest music rolls
圆形的 他 在 最平静 音乐 卷

用最平静的音乐环绕着他

['hwət'er] [ðaʊ] ['nɪərɪst] .
Whate'er thou Nearest .
什么 你 最近的 .

无论你离我最近。

[wɒt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['ʃædəʊ] , [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [deɪ] ,
What to thee is shadow , to Him is day ,
什么 到 你 是 阴影 , 到 他 是 天 ,

对你而言是影子的，在他看来却是白昼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['noʊɪθ] ,
And the end He knoweth ,
和 这 结尾 他 知道 ,

祂知道结局。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [wei]
And not on a blind and aimless way
和 不是 在 一个 瞎的 和 漫无目的 方式

而且不是盲目而漫无目的地前进。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gəʊɪθ] .
The spirit goeth .
这 精神 戈特 .

灵魂离去。

[mæn] [siːz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] , — [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃəʊ]
Man sees no future , — a phantom show
男人 看到 不 未来 , — 一个 幻影 展示

人看不到未来，——一场虚幻的演出

[ɪz] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
Is alone before him ;
是 独自的 前 他 ;

他面前只有他一个人;

[pɑːst] [taɪm] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] ,
Past Time is dead , and the grasses grow ,
过去的 时间 是 死的 , 和 这 草 生长 ,

往昔已逝，青草丛生。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [bluːm] ['or] [hɪm] .
And flowers bloom o'er him .
和 花朵 盛开 超过 他 .

鲜花在他身上盛开。

['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
Nothing before , nothing behind ;
没有什么 前 , 没有什么 在后面 ;

之前什么都没有，之后什么也没有;

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [feɪθ]
The steps of Faith
这 步骤 的 信仰

信仰的阶梯

[fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [vɔɪd] , [ænd; ənd][faɪnd]
Fall on the seeming void , and find
落下 在 这 似乎 空白 , 和 寻找

坠入看似虚无的深渊，却发现

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] .
The rock beneath .
这 岩石 下面 .

下面的岩石。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ɔːl] [ðaʊ] [hæst]
The Present , the Present is all thou hast
这 展示 , 这 展示 是 全部 你 哈斯特

当下，当下，就是你所拥有的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʃʊə(r)] [pə'zesɪŋ] ;
For thy sure possessing ;
为了 你的 当然 拥有 ;

因为你确已拥有；

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪtri,ɑːrks] ['eɪndʒl][həʊld][,aɪ 'tiː][fɑːst]
Like the patriarch's angel hold it fast
喜欢 这 族长的 天使 抓住 它 快速地

像族长的天使一样紧紧抓住它

[tɪl] [,aɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪts] ['blesɪŋ] .
Till it gives its blessing .
直到 它 给予 它是 祝福 .

直到它赐福。

[waɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
Why fear the night ?
为什么 害怕 这 夜晚 ?

为何要惧怕黑夜？

[waɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [deθ] ;
why shrink from Death ;
为什么 收缩 从 死亡 ;

为何要畏惧死亡？

[ðæt] ['fæntəm] [wɒn] ?
That phantom wan ?
那 幻影 万 ?

那台幽灵般的万维网？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [bɪ'niːθ]
There is nothing in heaven or earth beneath
那里 是 没有什么 在 天堂 或者 地球 下面

天地之间，并无任何事物。

[seɪv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
Save God and man .
节省 上帝 和 男人 .

拯救上帝和世人。

['piːpl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm]
Peopling the shadows we turn from Him
人口 这 阴影 我们 转动 从 他

我们背离他，只为在阴影中栖息。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
And from one another ;
和 从 一 其他 ;

彼此之间也是如此；

[ɔ:l] [ɪz] ['spektrəl] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm]
All is spectral and vague and dim
全部 是 光谱 和 模糊的 和 暗淡

一切都是虚幻的、模糊的、昏暗的。

[seɪv] [gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] !
Save God and our brother !
节省 上帝 和 我们的 兄弟 !

救救上帝和我们的兄弟!

[laɪk] [wɔ:p] [ænd; ənd] [wʊf] [ɔ:l] ['destini]
Like warp and woof all destinies
喜欢 经 和 纬 全部 命运

命运如同经纬交织

[ɑ:(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] [fɑ:st] ,
Are woven fast ,
是 编织 快速地 ,

织造速度很快,

[lɪŋkt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [laɪk] [ðə; ði] [ki:z]
Linked in sympathy like the keys
链接 在 同情 喜欢 这 钥匙

像钥匙一样,彼此之间有着同情心的联系。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:gən] [vɑ:st] .
Of an organ vast .
的 一个 器官 广阔的 .

一个巨大的器官。

[plʌk] [wʌn] [θred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [ji:; ji] [mɑ:(r)] ;
Pluck one thread , and the web ye mar ;
采摘 一 线 , 和 这 网站 是的 马尔 ;

扯断一根线,你便毁了整张网;

[breɪk] [bʌt; bət] [wʌn]
Break but one
休息 但 一

打破一个

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ki:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pein] [dʒɑ:(r)]
Of a thousand keys , and the paining jar
的 一个 千 钥匙 , 和 这 绘画 罐

一千把钥匙,还有那只画罐

[θru:] [ɔ:l] [wɪl] [rʌn] .
Through all will run .
通过 全部 将要 跑步 .

所有人都会奔跑。

[əʊ] ['restləs] ['spɪrɪt] !
O restless spirit !
哦 不安 精神 !

不安的灵魂啊!

['weəfɔ:(r)] [streɪn]
wherefore strain
因此 拉紧

因此,压力

[bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [sfɪə(r)] ?
Beyond thy sphere ?
超过 你的 领域 ?

超出你的领域?

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
Heaven and hell , with their joy and pain ,
天堂 和 地狱 , 和 他们的 喜悦 和 疼痛 ,

天堂和地狱，以及其中的欢乐和痛苦。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
Are now and here .
是 现在 和 这里 .

现在就在这里。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ɪz] ['meʒəd] [wel]
Back to thyself is measured well
后退 到 你自己 是 测量 出色地

回归自我，衡量得当。

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] ;
All thou hast given ;
全部 你 哈斯特 给定 ;

你所给予的一切;

[ðaɪ] ['neɪbərz] [rɒŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [hel] ,
Thy neighbor's wrong is thy present hell ,
你的 邻居 错误的 是 你的 展示 地狱 ,

邻居的过错就是你现在的地狱。

[hɪz; ɪz] [blɪs] , [ðaɪ] ['hev(ə)n] .
His bliss , thy heaven .
他的 极乐 , 你的 天堂 .

他的幸福，就是你的天堂。

[ænd; ənd][ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] ,
And in life , in death , in dark and light ,
和 在 生活 , 在 死亡 , 在 黑暗的 和 光 ,

无论生死，无论黑暗光明，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [keə(r)]
All are in God's care
全部 是 在 神的 关心

一切都在上帝的掌控之中。

[saʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] , [pɪəs] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sound the black abyss , pierce the deep of night ,
声音 这 黑色的 深渊 , 刺穿 这 深的 的 夜晚 ,

探寻漆黑的深渊，刺破夜的深处，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] !
And He is there !
和 他 是 那里 !

祂就在那里！

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]['riːəl] [naʊ] [rɪ'meɪnɪθ] ,
All which is real now remaineth ,
全部 哪个 是 真实的 现在 仍然 ,

一切真实存在的事物依然存在。

[ænd; ənd] [fədɪθ] ['nevə(r)]
And fadeth never
和 费德斯 绝不

永不消逝

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʌp'həuld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
The hand which upholds it now sustaineth
这 手 哪个 维护 它 现在 维持

支撑它的那只手现在仍在支撑着

[ðə; ði] [səʊl] [fər'evə(r)] .
The soul forever .
这 灵魂 永远 .

灵魂永存。

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [meɪk] [wɪð] ['revərənt] ['miːknəs]
Leaning on Him , make with reverent meekness
倾斜 在 他 , 制作 和 虔诚的 谦逊

倚靠祂，以敬畏的谦卑之心行事

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ðaɪ] [wɪl] ,
His own thy will ,
他的 自己的 你的 将要 ,

他自己的意志，

[ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['ʌtə(r)] ['wiːknəs]
And with strength from Him shall thy utter weakness
和 和 力量 从 他 将 你的 说出 弱点

祂必以祂的力量，战胜你全然的软弱。

[laɪfs] [tɑːsk] [fʊl'fɪl] ;
Life's task fulfil ;
生活的 任务 实现 ;

完成人生使命;

[ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
And that cloud itself , which now before thee
和 那 云 本身 , 哪个 现在 前 你

还有那片云，此刻就在你面前。

[laɪz] [dɑːk] [ɪn] [vjuː] ,
Lies dark in view ,
谎言 黑暗的 在 看法 ,

视线中一片漆黑，

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [biːmz] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['glɔːri]
Shall with beams of light from the inner glory
将 和 光束 的 光 从 这 内 荣耀

应伴有来自内在荣耀的光束

[biː; bi] ['strɪkən] [θruː] .
Be stricken through .
是 受打击的 通过 .

划掉。

[ænd; ənd] [laɪk] ['medəʊ] [mɪst] [θruː] ['ɔːtəmz] [dɔːn]
And like meadow mist through autumn's dawn
和 喜欢 草地 薄雾 通过 秋天的 黎明

就像秋日黎明时分草地上的薄雾

[θɪn] ,
Uprolling thin ,
向上滚动 薄的 ,

向上卷薄，

[ɪts] ['θɪkɪst] [fəʊldz] [wen] [ə'baʊt] [ðiː] [drɔːn]
Its thickest folds when about thee drawn
它是 最厚 折叠 什么时候 关于 你 绘制

当它拉起时，它最厚的褶皱就出现了。

[let] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .
Let sunlight in .
让 阳光 在 .

让阳光照进来。

[ðen] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] ,
Then of what is to be , and of what is done ,
然后 的 什么 是 到 是 , 和 的 什么 是 完毕 ,

那么，对于将要发生的事情，以及已经发生的事情，

[waɪ] [ðaʊ] ?
Why queriest thou ?
为什么 查询 你 ?

你为何要问?

[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
The past and the time to be are one ,
这 过去的 和 这 时间 到 是 是 一 ,

过去与未来是一体的。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ! - .
And both are now ! 1847 .
和 两个都 是 现在 ! - .

现在两者都是了！1847。

['wɜːʃɪp] .
WORSHIP .
崇拜 .

崇拜。

" [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ðɪs] .
" Pure religion and undefiled before God and the Father is this .
" 纯的 宗教 和 未受污染的 前 上帝 和 这 父亲 是 这 .

“在神我们的父面前，那纯洁无瑕的虔诚就是如此。”

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] , [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
To visit the fatherless and widows in , their affliction , and to keep himself
到 访问 这 无父 和 寡妇 在 , 他们的 痛苦 , 和 到 保持 他自己
[ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
unspotted from the world .
未发现的 从 这 世界 .

探望孤儿寡妇，体恤他们的苦难，并保持自己不沾染世俗的污秽。

" — [dʒeɪmz]
" — JAMES
" — 詹姆斯

——詹姆斯

[ai] . - .
I . 27 .
我 . - .

I. 27.

[ðə; ði]['peɪgənz] [mɪθs] [θruː] ['mɑːb(ə)l][lɪps][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ,
The Pagan's myths through marble lips are spoken ,
这 异教徒的 神话 通过 大理石 嘴唇 是 说 ,

异教徒的神话通过大理石般的嘴唇被讲述出来，

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld] [bɪ'liːfs] [stɪl] [flɪt] [ænd; ənd] [məʊn]
And ghosts of old Beliefs still flit and moan
和 鬼魂 的 老的 信仰 仍然 掠过 和 呻吟

而旧信仰的幽灵仍在徘徊哀鸣。

[raʊnd] [feɪn] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
Round fane and altar overthrown and broken ,
圆形的 费恩 和 坛 被推翻 和 破碎的 ,

圆形神殿和祭坛被推倒并损毁，

['or] [triː] - [grəʊn] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] .
O'er tree - grown barrow and gray ring of stone .
超过 树 - 生长 巴罗 和 灰色的 戒指 的 石头 .

树木掩映下的土墩和灰色的石圈。

[blaɪnd] [feɪθ] [hæd; həd] ['mɑːtəz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Blind Faith had martyrs in those old high places ,
瞎的 信仰 有 殉道者 在 那些 老的 高的 地方 ,

盲信者在那些古老的高地上也有殉道者。

[ðə; ði] ['sɪriən] [hɪl] [grəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['druːɪdz] [wʊd] ,
The Syrian hill grove and the Druid's wood ,
这 叙利亚 爬坡道 树林 和 这 德鲁伊的 木头 ,

叙利亚山林和德鲁伊森林

[wɪð] ['mʌðərz] ['ɒfərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːndz] [im'breis] ,
With mother's offering , to the Fiend's embraces ,
和 母亲的 提供 , 到 这 恶魔的 拥抱 ,

带着母亲的奉献，投入恶魔的怀抱，

[bəʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊn] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] .
Bone of their bone , and blood of their own blood .
骨 的 他们的 骨 , 和 血 的 他们的 自己的 血 .

骨中之骨，血中之血。

[red] ['ɔːltəz] , ['kɪndlɪŋ] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,
Red altars , kindling through that night of error ,
红色的 祭坛 , 引火物 通过 那 夜晚 的 错误 ,

红色祭坛，在那充满错误的夜晚燃起火焰，

[sməʊkt] [wɪð] [wɔːm] [blʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [aɪ]
Smoked with warm blood beneath the cruel eye
熏制 和 温暖的 血 下面 这 残忍的 眼睛

在残酷的目光下，被温热的鲜血熏黑

[ɒv; əv] ['lɔːləs] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['terə(r)] ,
Of lawless Power and sanguinary Terror ,
的 无法无天 力量 和 血腥 恐怖 ,

无法无天的权力与血腥的恐怖，

[θrəʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [skaɪ] ;
Throned on the circle of a pitiless sky ;
登基 在 这 圆圈 的 一个 无情 天空 ;

端坐于无情苍穹之上；

[bɪ'niːθ] [huːz] ['beɪlf(ə)l] ['ʃædəʊ] , ['əʊvəˌkɑːstɪŋ]
Beneath whose baleful shadow , overcasting
下面 谁 有害的 阴影 , 阴天

在其阴沉的阴影下，笼罩着

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
All heaven above , and blighting earth below ,
全部 天堂 多于 , 和 枯萎病 地球 以下 ,

天上的一切，以及下方荒芜的大地，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [gruː] [red] , [ðə; ði] [lɪp] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] ,
The scourge grew red , the lip grew pale with fasting ,
这 祸害 生长 红色的 , 这 唇 生长 苍白 和 禁食 ,

鞭笞变得鲜红，嘴唇因禁食而变得苍白。

[ænd; ənd] [mænz] [ɒ'bleɪʃən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wəʊ] !
And man's oblation was his fear and woe !
和 男人的 祭祀 曾是 他的 害怕 和 悲哀 !

人类的祭品是他的恐惧和悲伤！

[ðen] [θruː] [greɪt] ['templz] [sweld] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['məʊnɪŋ]
Then through great temples swelled the dismal moaning
然后 通过 伟大的 寺庙 肿胀 这 惨淡 呻吟

然后，凄厉的哀鸣声响彻宏伟的庙宇。

[ɒv; əv] [dɜːdʒ] - [laɪk] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [preə(r)] ;
Of dirge - like music and sepulchral prayer ;
的 挽歌 - 喜欢 音乐 和 墓穴 祷告 ;

哀婉的音乐和墓地般的祈祷；

[peɪl] ['wɪzəd] [priːsts] , ['or] ['ɒkʌlt] ['sɪmbəlz] ['drəʊnɪŋ] ,
Pale wizard priests , o'er occult symbols droning ,
苍白 巫师 神父 , 超过 神秘学 符号 无人机 ,

苍白的巫师祭司们，低声吟诵着神秘的符号，

[swʌŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['sensə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bəːdnd] [eə(r)]
Swung their white censers in the burdened air
摇摆 他们的 白色的 香炉 在 这 负担 空气

他们沉重地挥舞着白色的香炉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['rɪtʃʊəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvə(r)]
As if the pomp of rituals , and the savor
作为 如果 这 盛大场面 的 仪式 , 和 这 品尝

仿佛仪式的隆重和味道

[ɒv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [pliːz] ;
Of gums and spices could the Unseen One please ;
的 牙龈 和 香料 可以 这 看不见 一 请 ;

神秘者，能否赐予我一些口香糖和香料？

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kʊd; kəd] [bend] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvə(r)] ,
As if His ear could bend , with childish favor ,
作为 如果 他的 耳朵 可以 弯曲 , 和 幼稚 偏爱 ,

仿佛祂的耳朵可以弯曲，带着孩童般的怜悯，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [kiːz] !
To the poor flattery of the organ keys !
到 这 贫穷的 奉承 的 这 器官 钥匙 !

为那可怜的管风琴琴键献上奉承！

[fiːt] [red] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] - ['fiːldz] [trɒd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪlz] ['həʊli] ,
Feet red from war - fields trod the church aisles holy ,
脚 红色的 从 战争 - 字段 践踏 这 教会 过道 圣 ,

饱经战火蹂躏的赤脚踏入了神圣的教堂走道。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['revərəns] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ðeə(r)] ,
With trembling reverence : and the oppressor there ,
和 发抖 尊敬 : 和 这 压迫者 那里 ,

怀着战栗的敬畏：以及那里的压迫者，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [priːst] , [ə'beɪst] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
Kneeling before his priest , abased and lowly ,
跪着 前 他的 牧师 , 以 和 卑微的 ,

他跪在祭司面前，卑微而屈辱。

[krʌʃt] ['hjuːmən] [hɑːts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒv; əv] [preə(r)] .
Crushed human hearts beneath his knee of prayer .
碎 人类 心 下面 他的 膝盖 的 祷告 .

他跪拜的膝盖下，碾碎了无数颗人心。

[nɒt] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['fɑːðə(r)]
Not such the service the benignant Father
不是 这样的 这 服务 这 仁慈的 父亲

并非如此，仁慈的父亲

[rikwɪɜ·ɪθ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɜːθli]	['tʃɪldrənz]	[hændz]
Requireth	**at**	**His**	**earthly**	**children's**	**hands**
要求	在	他的	尘世的	孩子们的	双手

要求祂在世儿女手中

[nɒt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɒfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[veɪn]	[raɪts]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]
Not	**the**	**poor**	**offering**	**of**	**vain**	**rites**	**,**	**but**	**rather**
不是	这	贫穷的	提供	的	徒劳	仪式	,	但	相当

不是那种可怜的、徒劳的仪式，而是

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['djuːti]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[mæn]	[dɪ'mɑːndz]	.
The	**simple**	**duty**	**man**	**from**	**man**	**demands**	**.**
这	简单的	责任	男人	从	男人	需求	.

这是人与人之间最基本的要求。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɜːθ]	[hiː; hi]	[ɑːsks]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[ðə; ði]	[fʊl]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
For	**Earth**	**He**	**asks**	**it**	**:**	**the**	**full**	**joy**	**of**	**heaven**
为了	地球	他	问	它	:	这	满的	喜悦	的	天堂

祂为地球祈求：天国的完全喜乐

['noʊɪθ]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['weɪnɪŋ]	[ɔː(r)]	[ɪn'kriːs]	;
Knoweth	**no**	**change**	**of**	**waning**	**or**	**increase**	**;**
知道	不	改变	的	减弱	或者	增加	;

不知增减变化；

[ðə; ði]	[greɪt]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[biːts]	['iːv(ə)n]	,
The	**great**	**heart**	**of**	**the**	**Infinite**	**beats**	**even**	**,**
这	伟大的	心	的	这	无限	节拍	甚至	,

无限的伟大心脏均匀跳动，

[ʌn'trʌb(ə)ld]	[fləʊz]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	.
Untroubled	**flows**	**the**	**river**	**of**	**His**	**peace**	**.**
平静无波	流量	这	河	的	他的	和平	.

祂的平安之河平静流淌。

[hiː; hi]	[ɑːsks]	[nəʊ]	['teɪpə(r)]	[laɪts]	,	[ɒn]	[haɪ]	[sə'raʊndɪŋ]
He	**asks**	**no**	**taper**	**lights**	**,**	**on**	**high**	**surrounding**
他	问	不	锥形	灯	,	在	高的	周围

他要求不要锥形灯，在高处周围。

[ðə; ði]	['priːstli]	['ɔːltə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪntli]	[greɪv]	,
The	**priestly**	**altar**	**and**	**the**	**saintly**	**grave**	**,**
这	祭司	坛	和	这	圣洁的	严重	,

祭坛和圣墓，

[nəʊ]	['dɒlərəs]	[tʃɑːnt]	[nɔː(r)]	['ɔːgən]	['mjuːzɪk]	['saʊndɪŋ]	,
No	**dolorous**	**chant**	**nor**	**organ**	**music**	**sounding**	**,**
不	悲伤的	呗	也不	器官	音乐	听起来	,

没有哀婉的吟唱，也没有管风琴声响起。

[nɔː(r)]	['ɪnsens]	['klaʊdɪŋ]	[tɪp]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[neɪv]	.
Nor	**incense**	**clouding**	**tip**	**the**	**twilight**	**nave**	**.**
也不	香	云雾	提示	这	暮	中殿	.

暮色中殿里也没有缭绕的香烟。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[huːm]	['dʒiːzəs]	[lʌvd]	[hæθ]	['truːli]	['spəʊkən]
For	**he**	**whom**	**Jesus**	**loved**	**hath**	**truly**	**spoken**
为了	他	谁	耶稣	喜爱	有	真的	说

因为耶稣所爱的那位确实说过

[ðə; ði]	[h'əʊlie]	['wɜːʃɪp]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dein]	[tuː; tə]	[bles]
The	**holier**	**worship**	**which**	**he**	**deigns**	**to**	**bless**
这	更神圣	崇拜	哪个	他	设计	到	保佑

他纡尊降贵地祝福的更为神圣的敬拜。

[ri'stɔːz]	[ðə; ði]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	[baɪndz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['brəʊkən]	,
Restores	**the**	**lost**	**,**	**and**	**binds**	**the**	**spirit**	**broken**	**,**
恢复	这	丢失的	,	和	结合	这	精神	破碎的	,

使迷失的人重获新生，使破碎的心灵得到安抚。

[ænd; ənd]	[fiːdz]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	!
And	**feeds**	**the**	**widow**	**and**	**the**	**fatherless**	**!**
和	饲料	这	寡妇	和	这	无父	!

并且救济寡妇和孤儿!

[taɪps]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hjuːmən]	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['sɒrəʊ]	!
Types	**of**	**our**	**human**	**weakness**	**and**	**our**	**sorrow**	**!**
类型	的	我们的	人类	弱点	和	我们的	悲哀	!

我们人类的弱点和悲伤的种类!

[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌn'hɔːntɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[wʌnz]	[ded]	?
Who	**lives**	**unhaunted**	**by**	**his**	**loved**	**ones**	**dead**	**?**
WHO	生活	不闹鬼的	经过	他的	喜爱	一个	死的	?

谁能不受逝去亲人的困扰?

[huː]	,	[wɪð]	[veɪn]	['lɒŋɪŋ]	,	['siːkɪθ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]
Who	**,**	**with**	**vain**	**longing**	**,**	**seeketh**	**not**	**to**	**borrow**
WHO	,	和	徒劳	渴望	,	寻求	不是	到	借

谁怀着虚妄的渴望，不去借钱

[frɒm; frəm]	['streɪndʒə(r)]	[aɪz]	[ðə; ði]	[həʊm]	[laɪts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[fled]	?
From	**stranger**	**eyes**	**the**	**home**	**lights**	**which**	**have**	**fled**	**?**
从	陌生人	眼睛	这	家	灯	哪个	有	逃亡	?

从陌生人的目光中，那些消失的家灯?

[əʊ]	['brʌðə(r)]	[mæn]	!
O	**brother**	**man**	**!**
哦	兄弟	男人	!

我的兄弟!

[fəʊld]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ðaɪ]	['brʌðə(r)]	;
fold	**to**	**thy**	**heart**	**thy**	**brother**	**;**
折叠	到	你的	心	你的	兄弟	;

将你的兄弟拥入怀中;

[weə(r)]	['pɪti]	[dwel]	,	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	;
Where	**pity**	**dwells**	**,**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**is**	**there**	**;**
在哪里	遗憾	居住地	,	这	和平	的	上帝	是	那里	;

怜悯之心所在之处，必有神的平安;

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	['raɪtli]	[ɪz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
To	**worship**	**rightly**	**is**	**to**	**love**	**each**	**other**	**,**
到	崇拜	没错	是	到	爱	每个	其他	,

正确的敬拜方式就是彼此相爱。

[iːtʃ]	[smaɪl]	[ə; eɪ]	[hɪm]	,	[iːtʃ]	['kaɪndli]	[diːd]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	.
Each	**smile**	**a**	**hymn**	**,**	**each**	**kindly**	**deed**	**a**	**prayer**	**.**
每个	微笑	一个	圣歌	,	每个	亲切地	契据	一个	祷告	.

每一个微笑都是一首赞歌，每一次善举都是一次祈祷。

['fɒləʊ]	[wɪð]	['revərənt]	[steps]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]
Follow	**with**	**reverent**	**steps**	**the**	**great**	**example**
跟随	和	虔诚的	步骤	这	伟大的	例子

以敬畏之心效仿伟大的榜样

[ɒv; əv]	[hɪm]	[huːz]	['həʊli]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	"	['duːɪŋ]	[gʊd]	;
Of	**Him**	**whose**	**holy**	**work**	**was**	**"**	**doing**	**good**	**;**
的	他	谁	圣	工作	曾是	"	正在做	好的	;

祂的圣工是"行善";

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][waɪd] [ɜːθ] [siːm] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['temp(ə)l] ,
" So shall the wide earth seem our Father's temple ,
" 所以 将 这 宽的 地球 似乎 我们的 父亲的 寺庙 ,

"如此，广袤的大地将如同我们天父的圣殿。"

[iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
Each loving life a psalm of gratitude .
每个 爱 生活 一个 诗篇 的 感激 .

每一段充满爱的人生都是一首感恩的颂歌。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['ʃæklz] [fɔːl] ; [ðə; ði] ['stɔːmi] ['klæŋgə]
Then shall all shackles fall ; the stormy clangor
然后 将 全部 镣铐 落下 ; 这 暴风雨 铿锵

那时所有的枷锁都将脱落；暴风雨般的铿锵声

[ɒv; əv][waɪld][wɔː(r)]['mjuːzɪk] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Of wild war music o'er the earth shall cease ;
的 荒野 战争 音乐 超过 这 地球 将 停止 ;

大地上狂野的战争音乐将停止；

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [tred] [aʊt] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
Love shall tread out the baleful fire of anger ,
爱 将 踏 出去 这 有害的 火 的 愤怒 ,

爱将熄灭愤怒的烈火，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['æʃɪz] [plɑːnt][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [piːs] ! - .
And in its ashes plant the tree of peace ! 1848 .
和 在 它是 灰烬 植物 这 树 的 和平 ! - .

在它的灰烬中种下和平之树！1848年

[ðə; ði] ['həʊli] [lænd]
THE HOLY LAND
这 圣 土地

圣地

['pærəfreɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] - [ə'djuː] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] , [bɪ'gɪnɪŋ]
Paraphrased from the lines in Lamartine's Adieu to Marseilles , beginning
改写 从 这 线条 在 - 再见 到 马赛 , 开始

改编自拉马丁的《告别马赛》中的诗句，开头

" [dʒiː] [naɪ] [pɑːz] [nɑːviːg] [sɜːr] [loʊən] [diː] ['seɪbl] .
" Je n'ai pas navigue sur l'ocean de sable .
" 杰 n'ai 帕斯 导航 苏尔 海洋 德 黑貂 .

"Je n'ai pas navigue sur l'ocean de sable。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [felt] , ['or] ['siːz] [ɒv; əv][sænd] ,
" I have not felt , o'er seas of sand ,
" 我 有 不是 毛毡 , 超过 海域 的 沙 ,

"我从未感受过，在茫茫沙海之上，

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [bɑːk] ;
The rocking of the desert bark ;
这 摇滚 的 这 沙漠 吠 ;

沙漠树皮的摇晃；

[nɔː(r)] [leiv] [æt; ət] ['hɛbrənz] [faʊnt] [maɪ][hænd] ,
Nor laved at Hebron's fount my hand ,
也不 拉韦德 在 希伯伦的 喷泉 我的 手 ,

我手未曾在希伯伦泉边洗过水，

[baɪ] ['hɛbrənz] [pɑːm] - [triːz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɑːk] ;
By Hebron's palm - trees cool and dark ;
经过 希伯伦的 棕榈 - 树木 凉爽的 和 黑暗的 ;

希伯伦棕榈树下凉爽阴暗；

[nɔː(r)] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [æt; ət] ['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,
Nor pitched my tent at even - fall ,
也不 投球 我的 帐篷 在 甚至 - 落下 ,

秋末时节，我也没有搭起帐篷。

[ɒn] [dʌst] [weə(r)] [dʒɒb] [ɒv; əv] [əʊld] [hæz; həz] [leɪn] ,
On dust where Job of old has lain ,
在 灰尘 在哪里 工作 的 老的 有 莱恩 ,

在古时约伯躺卧的尘土之上，

[nɔː(r)] [driːmd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kænvəs] [wɔːl] ,
Nor dreamed beneath its canvas wall ,
也不 梦见 下面 它是 帆布 墙 ,

在它帆布墙下，既未曾梦见，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['or] [ə'gen] .
The dream of Jacob o'er again .
这 梦 的 雅各布 超过 再次 .

雅各的梦再次结束了。

[wʌn] [vɑːst] [wɜːld] - [peɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'red] ;
One vast world - page remains unread ;
一 广阔的 世界 - 页 遗迹 未读 ;

世界上还有一大页内容尚未被阅读；

[haʊ] [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] - [skaɪ] ,
How shine the stars in Chaldea's sky ,
如何 闪耀 这 明星 在 - 天空 ,

迦勒底的星空如何闪耀？

[haʊ] [saʊndz] [ðə; ði] ['revərənt] ['pɪlgrɪmz] [tred] ,
How sounds the reverent pilgrim's tread ,
如何 声音 这 虔诚的 朝圣者的 踏 ,

那虔诚朝圣者的脚步声听起来如何？

[haʊ] [biːts] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [gɒd] [səʊ] [naɪ]
How beats the heart with God so nigh
如何 节拍 这 心 和 上帝 所以 夜

上帝如此临近，心跳如何？

[haʊ] [raʊnd] [greɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒləm] [ləʊn]
How round gray arch and column lone
如何 圆形的 灰色的 拱 和 柱子 孤独

如何用圆形的灰色拱门和孤零零的柱子

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [bruːd] ,
The spirit of the old time broods ,
这 精神 的 这 老的 时间 幼崽 ,

旧时代的精神萦绕不去。

[ænd; ənd] [saɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [məʊn]
And sighs in all the winds that moan
和 叹息 在 全部 这 风 那 呻吟

以及所有呜咽的风中的叹息

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [s'ɒlɪtjˌuːdz] !
Along the sandy solitudes !
沿着 这 沙 孤独 !

在寂静的沙海中！

[ɪn] [ðaɪ] [tɔːl] ['siːdəz] , ['lebənən] ,
In thy tall cedars , Lebanon ,
在 你的 高的 雪松 , 黎巴嫩 ,

在你高耸的雪松林中，黎巴嫩，

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [kraɪz] ,
I have not heard the nations ' cries ,
我 有 不是 听到 这 国家 - 哭泣 ,

我没有听到列国的呼声，

[nɔː(r)] [siːn] [ðaɪ] ['igl] ['stuːpɪŋ] [daʊn]
Nor seen thy eagles stooping down
也不 已见 你的 老鹰 弯腰 向下

未见你的雄鹰俯冲而下

[weə(r)] ['berid] ['taɪə(r)][ɪn]['ruːɪn][laɪz] .
Where buried Tyre in ruin lies .
在哪里 埋葬 胎 在 废墟 谎言 .

泰尔城遗址掩埋于此。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [preə(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] [sed]
The Christian's prayer I have not said
这 基督徒的 祷告 我 有 不是 说

我没有说过基督徒的祷告

[ɪn] - ['templz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
In Tadmor's temples of decay ,
在 - 寺庙 的 衰变 ,

在塔德莫尔的衰败神庙中，

[nɔː(r)] ['stɑːtld] , [wɪð] [maɪ] ['drɪəri] [tred] ,
Nor startled , with my dreary tread ,
也不 惊慌 , 和 我的 凄凉 踏 ,

我步履蹒跚，却并未感到惊慌。

[ðə; ði] [weɪst] [weə(r)] - ['empaɪə(r)] [leɪ] .
The waste where Memnon's empire lay .
这 浪费 在哪里 - 帝国 躺 .

门农帝国曾经存在的荒芜之地。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] , [frɒm; frəm][ðaɪ] ['hæləʊd] [taɪd] ,
Nor have I , from thy hallowed tide ,
也不 有 我 , 从 你的 神圣的 潮 ,

我也没有，从你神圣的潮汐中，

[əʊ]['dʒɔːdn] !
O Jordan !
哦 约旦 !

约旦河啊！

[hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [lə'ment] ,
heard the low lament ,
听到 这 低的 哀叹 ,

听到了低沉的哀叹声，

[laɪk] [ðæt] [sæd] [weɪl] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] [saɪd]
Like that sad wail along thy side
喜欢 那 伤心 哀号 沿着 你的 边

就像你身旁那悲伤的哀鸣

[wɪtʃ] ['ɪzriːəlz] ['mɔːnf(ə)l] ['prɒfɪt] [sent] !
Which Israel's mournful prophet sent !
哪个 以色列的 悲哀 先知 发送 !

是以色列那位悲恸的先知派来的吗？

[nɔː(r)] [θrɪld] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['grɒtəʊ] [ləʊn]
Nor thrilled within that grotto lone
也不 激动不已 之内 那 石窟 孤独

在那孤独的洞穴里，我既不感到兴奋也不感到不安。

[weə(r)] , [di:p] [ɪn] [naɪt] , [ðə; ði] [bɑ:d] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Where , deep in night , the Bard of Kings
在哪里 , 深的 在 夜晚 , 这 诗人 的 国王

在夜深人静之时，吟游诗人……

[felt] [hændz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Felt hands of fire direct his own ,
毛毡 双手 的 火 直接的 他的 自己的 ,

他感到自己被火焰之手所掌控，

[ænd; ənd] [swi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [strɪŋz] .
And sweep for God the conscious strings .
和 扫 为了 上帝 这 有意识的 字符串 .

为上帝扫除意识的琴弦。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [klaɪmd] [tu:; tə] ['ɒlɪvet] ,
I have not climbed to Olivet ,
我 有 不是 攀登 到 奥利维特 ,

我没有攀登过奥利维特山。

[nɔ:(r)] [leɪd] [ˌem 'i:] [weə(r)] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [leɪ] ,
Nor laid me where my Saviour lay ,
也不 铺设 我 在哪里 我的 救主 躺 ,

祂也没有把我安放在我救主安放的地方。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz] [jet]
And left His trace of tears as yet
和 左边 他的 痕迹 的 眼泪 作为 然而

至今仍留下祂泪痕的痕迹。

[baɪ] ['eɪndʒl] [aɪz] [ˌʌn'wept] [ə'weɪ] ;
By angel eyes unwept away ;
经过 天使 眼睛 未哭泣 离开 ;

被天使般的眼睛无情地抹去；

[nɔ:(r)] [wɒtʃt] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['sɒləm] [taɪm] ,
Nor watched , at midnight's solemn time ,
也不 观看 , 在 午夜 庄严 时间 ,

在午夜庄严的时刻，也没有人注视着。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
The garden where His prayer and groan ,
这 花园 在哪里 他的 祷告 和 呻吟 ,

祂祷告和呻吟的花园，

[rʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kraɪm] ,
Wrung by His sorrow and our crime ,
拧干 经过 他的 悲哀 和 我们的 犯罪 ,

祂的悲伤和我们的罪行令祂痛苦万分，

[rəʊz] [tu:; tə] [wʌn] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [ə'ləʊn] .
Rose to One listening ear alone .
玫瑰 到 一 聆听 耳朵 独自的 .

独自一人侧耳倾听。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [kɪst] [ðə; ði] [rɒk] - [hju:n] [grɒt]
I have not kissed the rock - hewn grot
我 有 不是 亲吻 这 岩石 - 凿 格罗特

我还没有亲吻过那岩石凿成的洞穴

[weə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [hi:; hi] [leɪ] ,
Where in His mother's arms He lay ,
在哪里 在 他的 母亲的 武器 他 躺 ,

他躺在母亲的怀里，

[nɔː(r)] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt]
Nor knelt upon the sacred spot
也不 跪下 之上 这 神圣 点

也没有跪在圣地上

[weə(r)] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [prest] [ðə; ði] [kleɪ] ;
Where last His footsteps pressed the clay ;
在哪里 最后的 他的 脚步声 按下 这 黏土 ;

祂最后留下的足迹所踏过的泥土；

[nɔː(r)] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [sæd] ['maʊntən] [hed] ,
Nor looked on that sad mountain head ,
也不 看起来 在 那 伤心 山 头 ,

也不去看那座悲伤的山峰，

[nɔː(r)] [sməʊt] [maɪ] ['sɪnfl] [brest] , [weə(r)] [waɪd]
Nor smote my sinful breast , where wide
也不 猛击 我的 罪恶的 胸部 , 在哪里 宽的

也未击打我罪恶的胸膛，那里宽阔

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [fəʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [spred] ,
His arms to fold the world He spread ,
他的 武器 到 折叠 这 世界 他 传播 ,

他张开双臂拥抱世界，他展开双臂，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bles] — [ænd; ənd] [daɪd] ! - .
And bowed His head to bless — and died ! 1848 .
和 鞠躬 他的 头 到 保佑 — 和 死亡 ! - .

祂低下头祝福——然后就死了！ 1848年

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
THE REWARD
这 报酬

奖励

[huː] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - [praɪm] ,
Who , looking backward from his manhood's prime ,
WHO , 寻找 落后 从 他的 - 主要的 ,

他回首往事，从他年轻力壮的年纪，

[siːz] [nɒt] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [taɪm] ?
Sees not the spectre of his misspent time ?
看到 不是 这 幽灵 的 他的 浪费 时间 ?

他难道看不到自己虚度光阴的阴影吗?

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
And , through the shade
和 , 通过 这 阴影

透过阴影

[ɒv; əv] ['fjuːnərəl] ['saɪprəs] ['plɑːntɪd] [θɪk] [bɪ'haɪnd] ,
Of funeral cypress planted thick behind ,
的 葬礼 柏 已种植 厚的 在后面 ,

后面密密麻麻地种着一棵棵柏树，

[h'iəz] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['wɪspə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd]
Hears no reproachful whisper on the wind
听到 不 责备的 耳语 在 这 风

听不到风中任何责备的低语

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ded] ?
From his loved dead ?
从 他的 喜爱 死的 ?

来自他已故的爱人?

[huː] [beəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæʃənz] ['iːv(ə)l] [fɔːs] ?
Who bears no trace of passion's evil force ?
WHO 熊 不 痕迹 的 激情 邪恶的 力量 ?

谁身上没有丝毫激情邪恶力量的痕迹?

[huː] [ʃʌn] [ðaɪ] [stɪŋ] , [əʊ]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːs] ?
Who shuns thy sting , O terrible Remorse ?
WHO 回避 你的 蜇 , 哦 糟糕的 悔恨 ?

谁能躲避你的毒刺，可怕的悔恨啊?

[huː] [dʌz] [nɒt] [kɑːst]
Who does not cast
WHO 做 不是 投掷

谁不投票

[ɒn] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [bʊk] ,
On the thronged pages of his memory's book ,
在 这 熙熙攘攘 页面 的 他的 记忆的 书 ,

在他记忆之书密密麻麻的篇章中，

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [lʊk] ,
At times , a sad and half - reluctant look ,
在 时代 , 一个 伤心 和 一半 - 不情愿的 看 ,

有时，会流露出悲伤和半是无奈的神情，

[rɪ'gretfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
Regretful of the past ?
遗憾 的 这 过去的 ?

对过去感到后悔吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [ʃʌn]
the evil which we fain would shun
这 邪恶的 哪个 我们 欣然 会 回避

我们极力想要避开的邪恶

[wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ʌn'dʌn]
We do , and leave the wished - for good undone
我们 做 , 和 离开 这 希望 - 为了 好的 未完成

我们确实这么做了，却让原本期望的美好未能实现。

['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ]
Our strength to - day
我们的 力量 到 - 天

我们今日的实力

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wiːknəs] , [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Is but to - morrow's weakness , prone to fall ;
是 但 到 - 明天 弱点 , 易于 到 落下 ;

只不过是明天的弱点，容易倒下;

[pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] , [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] [ɔːl]
Poor , blind , unprofitable servants all
贫穷的 , 瞎的 , 无利可图 仆人 全部

可怜的、盲目的、无用的仆人

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl'weɪ] .
Are we alway .
是 我们 总是 .

我们总是如此吗?

[jet] [huː] , [ðʌs] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['or] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
Yet who , thus looking backward o'er his years ,
然而 WHO , 因此 寻找 落后 超过 他的 年 ,

然而，当他回首往事时，

['fiːlz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wet] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] ,
Feels not his eyelids wet with grateful tears ,
感觉 不是 他的 眼睑 湿的 和 感激的 眼泪 ,

他感觉不到自己眼睑上挂着感激的泪水。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [biːn]
If he hath been
如果 他 有 到过

如果他曾经是

[pə'mɪtɪd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Permitted , weak and sinful as he was ,
允许 , 虚弱的 和 罪恶的 作为 他 曾是 ,

尽管他软弱无能且罪孽深重，但还是被允许这样做的。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [kɔːz] ,
To cheer and aid , in some ennobling cause ,
到 欢呼 和 援助 , 在 一些 升华 原因 ,

为了支持和帮助某些高尚的事业，

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ?
His fellow - men ?
他的 同伴 - 男人 ?

他的同胞们?

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] , [ɔː(r)] [let] [ɪn]
If he hath hidden the outcast , or let in
如果 他 有 隐 这 被排斥者 , 或者 让 在

如果他藏匿了被遗弃者，或者放他们进来

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [sɪn] ;
A ray of sunshine to the cell of sin ;
一个 射线 的 阳光 到 这 细胞 的 罪 ;

一道阳光照进罪恶的牢笼;

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [lent]
If he hath lent
如果 他 有 借出的

如果他已经借出

[streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,
Strength to the weak , and , in an hour of need ,
力量 到 这 虚弱的 , 和 , 在 一个 小时 的 需要 ,

给予弱者力量，并在危难之际，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['maɪndləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːd]
Over the suffering , mindless of his creed
超过 这 痛苦 , 无意识 的 他的 信条

面对苦难，他却对自己的信条漠不关心

[ɔː(r)] [həʊm] , [hæθ] [bent] ;
Or home , hath bent ;
或者 家 , 有 弯曲 ;

或者回家，已经弯腰;

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [gɪvz]
He has not lived in vain , and while he gives
他 有 不是 居住地 在 徒劳 , 和 尽管 他 给予

他的一生并非徒劳，他给予

[ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [muːvz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ,
The praise to Him , in whom he moves and lives ,
这 称赞 到 他 , 在 谁 他 移动 和 生活 ,

赞美归于祂，祂运行在祂里面，祂活着。

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːt] ;
With thankful heart ;
和 感恩 心 ;

怀着感恩的心；

[hiː; hi] [geiz] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] ,
He gazes backward , and with hope before ,
他 凝视 落后 , 和 和 希望 前 ,

他回头望去，心中充满希望。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hiː; hi] [ˌnevə'mɔː(r)]
Knowing that from his works he nevermore
会心 那 从 他的 作品 他 永不再

从他的作品中，他再也没有知道这一点

[kæn; kən] [ˌhens'fɔːθ] [pɑːt] . - .
Can henceforth part . 1848 .
能 今后 部分 . - .

从此以后，第 1848 部分。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
THE WISH OF TO - DAY .
这 希望 的 到 - 天 .

今日的愿望。

[ai] [ɑːsk] [nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [tuː; tə] [gɪld]
I ask not now for gold to gild
我 问 不是 现在 为了 金子 到 镀金

我现在并不求金子来镀金。

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [ʃaɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [freɪm] ;
With mocking shine a weary frame ;
和 嘲讽 闪耀 一个 厌倦 框架 ;

带着嘲讽的光芒，疲惫的身躯；

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [st'ɪld] ,
The yearning of the mind is stilled ,
这 渴望 的 这 头脑 是 静止 ,

心中的渴望平静下来，

[ai] [ɑːsk] [nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
I ask not now for Fame .
我 问 不是 现在 为了 名声 .

我现在并不追求名利。

[ə; eɪ] [rəʊz] - [klaʊd] , ['dɪmli] [siːn] [ə'bʌv] ,
A rose - cloud , dimly seen above ,
一个 玫瑰 - 云 , 依稀 已见 多于 ,

上方隐约可见一朵玫瑰色的云朵

['meltɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː] [depθs] [ə'weɪ] ;
Melting in heaven's blue depths away ;
融化 在 天 蓝色的 深度 离开 ;

融化在蔚蓝的天堂深处；

[əʊ] , [swiːt] , [fɒnd] [driːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv]
Oh , sweet , fond dream of human Love
哦 , 甜的 , 喜爱 梦 的 人类 爱

哦，甜蜜而美好的关于人类爱情的梦

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [meɪ] [nɒt] [preɪ] .
For thee I may not pray .
为了 你 我 可能 不是 祈祷 .

我不能为你祈祷。

[bʌt; bət] , [baʊd] [ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But , bowed in lowliness of mind ,
但 , 鞠躬 在 卑贱 的 头脑 ,

但是，他因谦卑的心灵而低头，

[ai] [meɪk] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɪʃɪz] [nəʊn] ;
I make my humble wishes known ;
我 制作 我的 谦逊的 愿望 已知 ;

我谨表达我卑微的愿望；

[ai]['əʊnli][ɑːsk][ə; eɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪnd] ,
I only ask a will resigned ,
我 仅有的 问 一个 将要 辞职 ,

我只要求一份自愿放弃的遗嘱。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] !
O Father , to Thine own !
哦 父亲 , 到 瘦 自己的 !

父啊，求祢眷顾祢的子民！

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [aɪ]
To - day , beneath Thy chastening eye
到 - 天 , 下面 你的 惩戒 眼睛

今日，在你惩戒的目光之下

[ai] [kreɪv] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
I crave alone for peace and rest ,
我 渴望 独自的 为了 和平 和 休息 ,

我渴望独处，寻求平静和休息。

[səb'mɪsɪv] [ɪn] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə][laɪ] ,
Submissive in Thy hand to lie ,
顺从者 在 你的 手 到 说谎 ,

顺服地躺在你的手中，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
And feel that it is best .
和 感觉 那 它 是 最好的 .

而且感觉这是最好的。

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [siːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
A marvel seems the Universe ,
一个 奇迹 似乎 这 宇宙 ,

宇宙真是一个奇迹，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
A miracle our Life and Death ;
一个 奇迹 我们的 生活 和 死亡 ;

生命和死亡都是奇迹；

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [pɪəs] ,
A mystery which I cannot pierce ,
一个 神秘 哪个 我 不能 刺穿 ,

一个我无法解开的谜团，

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] .
Around , above , beneath .
大约 , 多于 , 下面 .

周围，上方，下方。

[ɪn] [veɪn] [ai] [tɑːsk] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] ,
In vain I task my aching brain ,
在 徒劳 我 任务 我的 疼痛 脑 ,

我徒劳地向疼痛的大脑发出请求,

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [θɔːt] [ai] [skæn] ,
In vain the sage's thought I scan ,
在 徒劳 这 圣人的 想法 我 扫描 ,

我徒劳地探寻着圣贤的思想,

[ai] ['əʊnli] [fiːl] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] ,
I only feel how weak and vain ,
我 仅有的 感觉 如何 虚弱的 和 徒劳 ,

我只感到自己多么软弱和虚荣。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ɪz] [mæn] .
How poor and blind , is man .
如何 贫穷的 和 瞎的 , 是 男人 .

人类是多么贫穷和盲目啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
And now my spirit sighs for home ,
和 现在 我的 精神 叹息 为了 家 ,

现在我的灵魂在叹息着想家,

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [weə'baɪ] [tuː; tə] [siː] ,
And longs for light whereby to see ,
和 长 为了 光 由此 到 看 ,

并渴望光明,以便能够看见,

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] , [wʊd] [kʌm] ,
And , like a weary child , would come ,
和 , 喜欢 一个 厌倦 孩子 , 会 来 ,

然后,像个疲惫的孩子一样,来了

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
O Father , unto Thee !
哦 父亲 , 到 汝 !

父啊,归于你!

[ðəʊ] [ɒft] , [laɪk] ['lɛtəz] [treɪst] [ɒn] [sænd] ,
Though oft , like letters traced on sand ,
尽管 经常 , 喜欢 信件 追踪 在 沙 ,

虽然常常像在沙滩上描摹的字母一样,

[maɪ] [wiːk] [ri'zɔlv] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
My weak resolves have passed away ,
我的 虚弱的 解决 有 通过了 离开 ,

我软弱的决心已经消逝了。

[ɪn] ['mɜːsi] [lend] [ðaɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
In mercy lend Thy helping hand
在 怜悯 借 你的 帮助 手

求祢以怜悯之心伸出援手

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ! - .
Unto my prayer to - day ! 1848 .
到 我的 祷告 到 - 天 ! - .

今天我向上帝祈祷!1848年。

[ɔːlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地

一切安好

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz] [wɪð] ['θʌndə(r)] , [sleɪk]
The clouds , which rise with thunder , slake
这 云 , 哪个 上升 和 雷 , 熄灭

雷声隆隆，云层缓缓消散

['aʊə(r)] ['θɜːsti] [səʊlz] [wɪð] [reɪn] ;
Our thirsty souls with rain ;
我们的 渴 灵魂 和 雨 ;

我们干渴的灵魂渴望雨水；

[ðə; ði] [bləʊ] [məʊst] ['dredɪd] [fɔːls] [tuː; tə] [breɪk]
The blow most dreaded falls to break
这 吹 最多 令人恐惧的 瀑布 到 休息

最令人恐惧的打击莫过于破碎

[frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
From off our limbs a chain ;
从 离开 我们的 四肢 一个 链 ;

从我们的四肢上扯下一条链子；

[ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][mæn][bʌt; bət] [meɪk]
And wrongs of man to man but make
和 错误 的 男人 到 男人 但 制作

人与人之间的错误，只会造成伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [mɔː(r)] [pleɪn] .
The love of God more plain .
这 爱 的 上帝 更多的 清楚的 .

上帝的爱更加显而易见。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lenz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n]
As through the shadowy lens of even
作为 通过 这 阴暗的 镜片 的 甚至

透过朦胧的镜头，即使

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] ['fɑːðɪst] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]
The eye looks farthest into heaven
这 眼睛 看起来 最远 进入 天堂

眼睛能看得最远，直抵天堂。

[ɒn] [gliːmz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [bluː]
On gleams of star and depths of blue
在 闪光 的 星星 和 深度 的 蓝色的

在闪烁的星光和深邃的蓝色之中

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['nevə(r)] [njuː] ! - .
The glaring sunshine never knew ! 1850 .
这 刺眼 阳光 绝不 知道 ! - .

耀眼的阳光永远不会知道！1850年

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

[θruː] [ðaɪ] [klɪə(r)] ['speɪsɪz] , [lɔːd] , [ɒv; əv] [əʊld] ,
Through Thy clear spaces , Lord , of old ,
通过 你的 清除 空间 , 主 , 的 老的 ,

透过祢澄澈的空间，主啊，古老的，

['fɔːmləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðə; ði] [ded] [ɜːθ] [rəʊld] ;
Formless and void the dead earth rolled ;
无形 和 空白 这 死的 地球 滚动 ;

死寂的大地空无一物，翻滚着；

[def] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɛvənz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [blaɪnd]
Deaf to Thy heaven's sweet music , blind
聋 到 你的 天 甜的 音乐 ， 瞎的

对天国的甜美乐曲充耳不闻，双目失明

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [wɪtʃ] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnd] ;
To the great lights which o'er it shined ;
到 这 伟大的 灯 哪个 超过 它 闪耀 ;

致照耀其上的伟大光芒；

[nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [reɪ] , [nəʊ] [wɔːmθ] , [nəʊ] [breθ] , —
No sound , no ray , no warmth , no breath , —
不 声音 ， 不 射线 ， 不 温暖 ， 不 气息 ， —

没有声音，没有光线，没有温暖，没有呼吸——

[ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [deθ] .
A dumb despair , a wandering death .
一个 哑的 绝望 ， 一个 漫游 死亡 .

一种愚钝的绝望，一种游荡的死亡。

[tuː; tə] [ðæt] [dɑːk] , ['weltə] ['hɒrə(r)] [keɪm]
To that dark , weltering horror came
到 那 黑暗的 ， 缝合 恐怖 来了

那黑暗、令人窒息的恐怖降临了

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] , —
Thy spirit , like a subtle flame , —
你的 精神 ， 喜欢 一个 微妙的 火焰 ， —

你的灵魂，如同微妙的火焰，——

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
A breath of life electrical ,
一个 气息 的 生活 电气 ，

一股生命之气，电气

[ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [ɔːl] ,
Awakening and transforming all ,
唤醒 和 转变 全部 ，

唤醒并改变一切，

[tɪl] [biːt] [ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
Till beat and thrilled in every part
直到 打 和 激动不已 在 每一个 部分

直到每一部分都感到兴奋和激动

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] .
The pulses of a living heart .
这 脉冲 的 一个 活的 心 .

鲜活心脏的脉动。

[ðen] [njuː] [ðeə(r)] [baʊndz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ;
Then knew their bounds the land and sea ;
然后 知道 他们的 界限 这 土地 和 海 ;

然后他们便知道了陆地和海洋的界限；

[ðen] [smaɪld] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [miːd] [ænd; ənd] [triː] ;
Then smiled the bloom of mead and tree ;
然后 微笑 这 盛开 的 蜂蜜酒 和 树 ;

然后，蜜酒和树木的花朵绽放出笑容；

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə] [mɒθ] , [frɒm; frəm] [biːst] [tuː; tə][mæn] ,
From flower to moth , from beast to man ,
从 花 到 蛾 ， 从 兽 到 男人 ，

从花到蛾，从兽到人，

[ðə; ði] [kwɪk] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ræn] ;
The quick creative impulse ran ;
这 快的 有创造力的 冲动 跑 ;

创作的冲动迅速涌现；

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [wɪð] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðiː] [rɪ'njuːd] ,
And earth , with life from thee renewed ,
和 地球 , 和 生活 从 你 更新 ,

大地，因你而重获新生，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] ['aɪsaɪt] [gʊd] .
Was in thy holy eyesight good .
曾是 在 你的 圣 视力 好的 .

在你圣洁的眼中，它是好的。

[æz; əz] [lɒst] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld]
As lost and void , as dark and cold
作为 丢失的 和 空白 , 作为 黑暗的 和 寒冷的

如同迷失和空虚，如同黑暗和寒冷

[ænd; ənd] ['fɔːmləs] [æz; əz] [ðæt] [ɜːθ] [ɒv; əv] [əʊld] ;
And formless as that earth of old ;
和 无形 作为 那 地球 的 老的 ;

如同远古的大地般无形无状；

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [naɪt] ,
A wandering waste of storm and night ,
一个 漫游 浪费 的 风暴 和 夜晚 ,

暴风雨和黑夜中游荡的荒芜之地

[mɪdst] [sfɪrz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ;
Midst spheres of song and realms of light ;
中间 球体 的 歌曲 和 领域 的 光 ;

在歌声的领域和光明的领域之中；

[ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['həʊli] [skaɪ] ,
A blot upon thy holy sky ,
一个 印迹 之上 你的 圣 天空 ,

圣洁天空上的污点，

[ʌn'tʌtʃt] , ['ʌn'wɔːnd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˌeɪ 'em] [ai] .
Untouched , unwarned of thee , am I .
未受触碰 , 毫无预警 的 你 , 是 我 .

我未曾染指，也未曾察觉你的存在。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [diːp]
O Thou who movest on the deep
哦 你 WHO 移动 在 这 深的

哦，那在深渊中航行的你

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [weɪk] [maɪ] [əʊn] [frɒm; frəm] [sliːp]
Of spirits , wake my own from sleep
的 烈酒 , 唤醒 我的 自己的 从 睡觉

诸位灵魂，唤醒我沉睡的灵魂

[ɪts] ['dɑːknəs] [melt] , [ɪts] ['kəʊldnəs] [wɔːm] ,
Its darkness melt , its coldness warm ,
它是 黑暗 熔化 , 它是 寒冷 温暖的 ,

它的黑暗消融，它的寒冷温暖。

[ðə; ði] [lɒst] [rɪ'stɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪl] [træns'fɔːm] ,
The lost restore , the ill transform ,
这 丢失的 恢复 , 这 患病的 转换 ,

失而复得，病而愈。

[ðæt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] [ˌhens'fɔːθ] [meɪ] [biː; bi]
That flower and fruit henceforth may be
那 花 和 水果 今后 可能 是

从此以后，那朵花和果实可能是

[ɪts] ['greɪtf(ə)l] ['ɒfərɪŋ] , ['wɜːðɪ] [ðiː] . - .
Its grateful offering , worthy Thee . 1851 .
它是 感激的 提供 , 值得 汝 . - .

它满怀感激地献上，配得上你。1851年。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf]
QUESTIONS OF LIFE
问题 的 生活

人生问题

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['jʊriəl] ,
And the angel that was sent unto me , whose name was Uriel ,
和 这 天使 那 曾是 发送 到 我 , 谁 姓名 曾是 乌列尔 ,

奉命来到我这里的天使，他的名字叫乌列尔，

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
gave me an answer and said , " Thy heart hath gone too far in this world ,
给予 我 一个 回答 和 说 , " 你的 心 有 已消失 也 远的 在 这 世界 ,

他给了我一个答案，说道：“你的心已经走得太远了，沉迷于这个世界。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
and thinkest thou to comprehend the way of the Most High ?
和 思考 你 到 理解 这 方式 的 这 最多 高的 ?

你以为你能明白至高者的道路吗?

" [ðen] [sed] [ai] , " [jeɪ] , [maɪ] [lɔːd] .
" Then said I , " Yea , my Lord .
" 然后 说 我 , " 是的 , 我的 主 .

然后我说：“是的，我的主人。”

" [ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , " [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ,
" Then said he unto me , " Go thy way ,
" 然后 说 他 到 我 , " 去 你的 方式 ,

然后他对我说：“你走吧，

[weɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
weigh me the weight of the fire or measure me the blast of the wind ,
称重 我 这 重量 的 这 火 或者 措施 我 这 爆炸 的 这 风 ,

让我感受火焰的重量，或者衡量狂风的威力，

[ɔː(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz][pɑːst] . " — [ˌtuː'tuː]
or call me again the day that is past . " — 2
或者 称呼 我 再次 这 天 那 是 过去的 . " — 2

或者等到第二天再给我打电话。”—2

['ezdræs] , [tʃæp] .
ESDRAS , chap .
埃斯德拉斯 , 小伙子 .

埃斯德拉斯，第1章

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] [stɑːf] [ai] [wʊd] [nɒt] [breɪk] ,
A bending staff I would not break ,
一个 弯曲 职员 我 会 不是 休息 ,

一根我不会折断的弯曲杖，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk] ,
A feeble faith I would not shake ,
一个 微弱 信仰 我 会 不是 摇 ，
我不会动摇的脆弱信念

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ræʃli] [plʌk] [ə'weɪ]
Nor even rashly pluck away
也不 甚至 贸然 采摘 离开
甚至不要贸然摘取

[ðə; ði] ['erə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [truːθ] [meɪ] [steɪ] ,
The error which some truth may stay ,
这 错误 哪个 一些 真相 可能 停留 ，
错误之处，或许在于某些真理依然存在。

[huːz] [lɒs] [mait] [liːv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðaʊt]
Whose loss might leave the soul without
谁 损失 可能 离开 这 灵魂 没有
谁的离去可能会使灵魂失去一切

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [daʊt] .
A shield against the shafts of doubt .
一个 盾 反对 这 轴 的 怀疑 .
抵御疑虑之箭的盾牌。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
And yet , at times , when over all
和 然而 ， 在 时代 ， 什么时候 超过 全部
然而，有时，当总体而言

[ə; eɪ] [dɑːkə] ['mɪst(ə)ri] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] ,
A darker mystery seems to fall ,
一个 较暗 神秘 似乎 到 落下 ，
一个更加黑暗的谜团似乎正在浮现。

([meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [dʌst] ,
(May God forgive the child of dust ,
(可能 上帝 原谅 这 孩子 的 灰尘 ，
愿上帝宽恕尘土之子，

[huː] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] , [weə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] !)
Who seeks to know , where Faith should trust !)
WHO 寻找 到 知道 ， 在哪里 信仰 应该 相信 ！)
谁想知道，信仰应该信赖哪里！

[ai] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [əʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
I raise the questions , old and dark ,
我 增加 这 问题 ， 老的 和 黑暗的 ，
我提出这些古老而阴暗的问题：

[ɒv; əv] - ['temptɪd] ['peɪtriɑːk] ,
Of Uzdom's tempted patriarch ,
的 - 受诱惑 族长 ，
乌兹多姆受诱惑的族长，

[ænd; ənd] , [spiːtʃ] - [kən'faʊndɪd] , [bɪld] [ə'gen]
And , speech - confounded , build again
和 ， 演讲 - 令人困惑 ， 建造 再次
而且，言语混乱，再次重建

[ðə; ði] ['bæfld] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] - [pleɪn] .
The baffled tower of Shinar's plain .
这 困惑 塔 的 - 清楚的 .
示拿平原上那座令人费解的塔楼。

[ai][ˌeɪ 'em] : [haʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ai] [nəʊ] !
I am : how little more I know !
我 是 : 如何 小的 更多的 我 知道 !

我：我所知道的还多么少啊！

[wens] [keɪm] [ai] ?
Whence came I ?
何处 来了 我 ?

我从何而来？

['wɪðə(r)] [duː; də][ai][gəʊ] ?
Whither do I go ?
往哪里去 做 我 去 ?

我该往哪里去？

[ə; eɪ] ['sentəd] [self] , [wɪtʃ] [fiːlz] [ænd; ənd][ɪz] ;
A centred self , which feels and is ;
一个 居中 自己 , 哪个 感觉 和 是 ;

一个有主见、有意识的自我；

[ə; eɪ][kraɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sailəns] ;
A cry between the silences ;
一个 哭 之间 这 沉默 ;

寂静中的一声呐喊；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [bɜːθ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [æt; ət] [straɪf]
A shadow - birth of clouds at strife
一个 阴影 - 出生 的 云 在 冲突

纷争中云的阴影诞生

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf] ;
With sunshine on the hills of life ;
和 阳光 在 这 丘陵 的 生活 ;

阳光洒满人生的山丘；

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['kwɪvə(r)][kɑːst]
A shaft from Nature's quiver cast
一个 轴 从 自然的 颤动 投掷

大自然箭筒铸造的箭杆

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ;
Into the Future from the Past ;
进入 这 未来 从 这 过去的 ;

从过去走向未来；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ,
Between the cradle and the shroud ,
之间 这 摇篮 和 这 裹尸布 ,

在摇篮和裹尸布之间，

[ə; eɪ] ['miːtiːərz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .
A meteor's flight from cloud to cloud .
一个 流星的 航班 从 云 到 云 .

流星从一朵云飞到另一朵云。

['θʌrə] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] , ['ɑːtʃɪŋ] [ɔːl] ,
Thorough the vastness , arching all ,
彻底 这 广袤无垠 , 拱形 全部 ,

纵横交错，笼罩一切，

[ai] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
I see the great stars rise and fall ,
我 看 这 伟大的 明星 上升 和 落下 ,

我看见群星升起又陨落，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
The rounding seasons come and go ,
这 四舍五入 季节 来 和 去 ,
季节更迭，轮回往复。

[ðə; ði]['taɪdɪd] ['əʊʃnz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
The tided oceans ebb and flow ;
这 潮汐 海洋 落潮 和 流动 ;
潮汐使海洋涨落；

[ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] [fɔːs] ,
The tokens of a central force ,
这 代币 的 一个 中央 力量 ,
中央力量的象征，

[huːz] ['sɝklz] , [ɪn][ðeə(r)] ['waɪdnɪŋ] [kɔːs] ,
Whose circles , in their widening course ,
谁 界 , 在 他们的 扩大 课程 ,
他们的圈子，在其不断扩大的过程中，

-
O'erlap
-
奥拉普

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
and move the universe ;
和 移动 这 宇宙 ;
并推动宇宙；

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wens] [sprɪŋz]
The workings of the law whence springs
这 运作 的 这 法律 何处 弹簧
法律的运作源于

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The rhythmic harmony of things ,
这 节奏 和谐 的 事物 ,
万物之间的韵律和谐

[wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɪn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [spɑː(r)] ,
Which shapes in earth the darkling spar ,
哪个 形状 在 地球 这 黑暗之子 斯帕 ,
地球中哪些地方形成了暗色的石笋？

[ænd; ənd][ɔːrbz][ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
And orbs in heaven the morning star .
和 球体 在 天堂 这 早晨 星星 .
还有天上的晨星。

[ɒv; əv][ɔːl][ai] [siː] , [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , —
Of all I see , in earth and sky , —
的 全部 我 看 , 在 地球 和 天空 , —
我所看到的一切，天地万物，——

[stɑː(r)] , ['flaʊə(r)] , [biːst] , [bɜːd] , — [wɒt] [pɑːt] [hæv; həv][ai] ?
Star , flower , beast , bird , — what part have I ?
星星 , 花 , 兽 , 鸟 , — 什么 部分 有 我 ?
星星、花朵、野兽、鸟类——我又属于哪一部分呢？

[ðɪs] ['kɒnʃəs] [laɪf] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]
This conscious life , — is it the same
这 有意识的 生活 , — 是 它 这 相同的
这种有意识的生活——它和以前一样吗？

[wɪtʃ] [θril] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [freɪm] ,
Which thrills the universal frame ,
哪个 刺激 这 普遍的 框架 ,

这令整个宇宙为之振奋，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['kævənd] ['krɪst(ə)l] [ʃuːts] ,
Whereby the caverned crystal shoots ,
由此 这 洞穴 水晶 芽 ,

由此，洞穴中的水晶枝杈，

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði][sæp][frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [ruːts] ,
And mounts the sap from forest roots ,
和 安装 这 树液 从 森林 根 ,

并从森林根部汲取树液，

[weə'baɪ] [ðə; ði]['eksaɪld] [wʊd] - [bɜːd] [telz]
Whereby the exiled wood - bird tells
由此 这 放逐 木头 - 鸟 讲述

流放的林鸟由此讲述

[wen] [sprɪŋ] [meɪks] [griːn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [delz] ?
When Spring makes green her native dells ?
什么时候 春天 制作 绿色的 她 本国的 戴尔斯 ?

春天何时将她故乡的山谷染成绿色?

[haʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [stəʊn] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
How feels the stone the pang of birth ,
如何 感觉 这 石头 这 疼痛 的 出生 ,

石头如何感受分娩的阵痛?

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['prɪzəm] [fɔːθ] ?
Which brings its sparkling prism forth ?
哪个 带来 它是 闪闪发光 棱镜 前进 ?

哪一种能展现它闪耀的棱镜?

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triː] [ðə; ði] [θrɒb] [wɪtʃ] [gɪvz]
The forest - tree the throb which gives
这 森林 - 树 这 搏动 哪个 给予

森林之树，那悸动赋予

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [tuː; tə][ɪts] [njuː] - [bɔːn] [liːvz] ?
The life - blood to its new - born leaves ?
这 生活 - 血 到 它是 新的 - 出生 树叶 ?

滋养新生叶片的生命之源?

[duː; də][bɜːd][ænd; ənd] ['blɒsəm] [fiːl] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Do bird and blossom feel , like me ,
做 鸟 和 开花 感觉 , 喜欢 我 ,

鸟儿和花朵是否也像我一样有这种感觉?

[laɪfs] ['meni] - ['fəʊldɪd] ['mɪst(ə)ri] , —
Life's many - folded mystery , —
生活的 许多 - 折叠 神秘 , —

人生的多重奥秘，——

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ?
The wonder which it is to be ?
这 想知道 哪个 它 是 到 是 ?

存在本身就是一件奇妙的事！

[ɔː(r)][stænd][ai] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
Or stand I severed and distinct ,
或者 站立 我 切断 和 清楚的 ,

或者说，我立场分离且截然不同，

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] " [tʃeɪn] [ɒv; əv][laɪf] " [ˌʌn'lɪŋkt] ?
From Nature's " chain of life " unlinked ?
从 自然的 " 链 的 生活 " 未链接 ?

从自然界的"生命之链"中脱离出来?

['ælaɪd][tuː; tə][ɔːl] , [jet] [nɒt][ðə; ði] [les]
Allied to all , yet not the less
盟军 到 全部 , 然而 不是 这 较少的

与所有人结盟，但并非如此

['prizən] [ɪn] ['seprət] ['kɒnʃəsnəs] ,
Prisoned in separate consciousness ,
被监禁 在 分离 意识 ,

被囚禁在分离的意识中，

[ə'ləʊn] - [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
Alone o'erburdened with a sense
独自的 - 和 一个 感觉

独自一人，背负着沉重的负担

[ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] ?
Of life , and cause , and consequence ?
的 生活 , 和 原因 , 和 结果 ?

生命、原因和结果?

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sfɪŋks] [prəu'paund]
In vain to me the Sphinx propounds
在 徒劳 到 我 这 狮身人面像 提案

斯芬克斯向我提出的要求毫无意义

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;
The riddle of her sights and sounds ;
这 谜语 的 她 景点 和 声音 ;

她所见所闻的谜团;

[bæk] [stɪl] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['mɪst(ə)ri] [gɪvz]
Back still the vaulted mystery gives
后退 仍然 这 拱形 神秘 给予

拱形的神秘依然存在

[ðə; ði] ['ekəud] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] .
The echoed question it receives .
这 回声 问题 它 接收 .

它收到的重复提问。

[wɒt] [sɪŋz] [ðə; ði] [brʊk] ?
What sings the brook ?
什么 唱歌 这 溪 ?

溪水在歌唱什么?

[wɒt] ['ɒrəkl]
What oracle
什么 神谕

什么神谕

[ɪz][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['ɔːgən] [swel] ?
Is in the pine - tree's organ swell ?
是 在 这 松树 - 树的 器官 膨胀 ?

是在松树的器官膨胀中吗?

[wɒt] [meɪ] [ðə; ði] [wɪndz] [ləʊ] ['bɜːd(ə)n][biː; bi] ?
What may the wind's low burden be ?
什么 可能 这 风的 低的 负担 是 ?

风的低重担可能是什么?

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] ?
The meaning of the moaning sea ?
这 意义 的 这 呻吟 海 ?

哀鸣之海的含义是什么?

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ?
The hieroglyphics of the stars ?
这 象形文字 的 这 明星 ?

星辰的象形文字?

[ɔː(r)] ['klaʊdɪd] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n][bɑːrz] ?
Or clouded sunset's crimson bars ?
或者 阴天 日落 赤红 酒吧 ?

还是云层笼罩下的落日红霞?

[ai] ['veɪnli] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [mɒks] [maɪ] [skɪl]
I vainly ask , for mocks my skill
我 徒劳地 问 , 为了 模拟 我的 技能

我徒劳地请求，因为我的技能却遭到嘲笑。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['saɪfə(r)] [stɪl] .
The trick of Nature's cipher still .
这 诡计 的 自然的 密码 仍然 .

大自然的密码依然充满奥秘。

[ai] [tɜːn] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
I turn from Nature unto men ,
我 转动 从 自然 到 男人 ,

我背离自然，转向人。

[ai][ɑːsk][ðə; ði]['staɪləs][ænd; ənd][ðə; ði][pen] ;
I ask the stylus and the pen ;
我 问 这 触控笔 和 这 笔 ;

我问有没有触控笔和钢笔;

[wɒt] [sæŋ] [ðə; ði][bɑːrdz][ɒv; əv][əʊld] ?
What sang the bards of old ?
什么 唱 这 吟游诗人 的 老的 ?

古代吟游诗人唱的是什么歌?

[wɒt] [ment]
What meant
什么 意思是

是什么意思

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ?
The prophets of the Orient ?
这 先知 的 这 东方 ?

东方先知?

[ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['berid] ['iːdʒɪpt] , [hɪd]
The rolls of buried Egypt , hid
这 卷 的 埋葬 埃及 , 隐藏

埋藏的埃及卷轴，隐藏着

[ɪn] ['peɪntɪd] [tuːm] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] ?
In painted tomb and pyramid ?
在 绘 墓 和 金字塔 ?

在彩绘陵墓和金字塔里?

[wɒt] [miːn] - ['ærəʊi] [laɪnz] ,
What mean Idumea's arrowy lines ,
什么 意思是 - 箭头 线条 ,

以东的箭头线是什么意思?

[ɔː(r)] [dʌsk] - ['mɒnstrəs] [saɪnz] ?
Or dusk Elora's monstrous signs ?
或者 黄昏 - 滔天 标志 ?

还是黄昏时分埃洛拉的可怕征兆?

[haʊ] [spiːks] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn]
How speaks the primal thought of man
如何 说话 这 原始 想法 的 男人

人类的原始思想是如何表达的?

[frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv]['koʊpæn] ?
From the grim carvings of Copan ?
从 这 严峻 雕刻 的 科潘 ?

从科潘阴森的雕刻中?

[weə(r)] [rests] [ðə; ði]['siːkrət] ?
Where rests the secret ?
在哪里 休息 这 秘密 ?

秘密究竟藏在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði] [kiːz]
Where the keys
在哪里 这 钥匙

钥匙在哪里?

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deθ] - ['bəʊltɪd] ['mɪstəriz] ?
Of the old death - bolted mysteries ?
的 这 老的 死亡 - 螺栓连接 谜团 ?

那些古老的死亡谜团?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ded] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [trʌst] ;
the dead retain their trust ;
这 死的 保持 他们的 相信 ;

逝者依然保有他们的信任;

[dʌst] [hæθ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
Dust hath no answer from the dust .
灰尘 有 不 回答 从 这 灰尘 .

尘埃无法回答尘埃。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [stɪl] [ʌn'gɛst] ,
The great enigma still unguessed ,
这 伟大的 谜 仍然 未猜到的 ,

至今仍未解开的巨大谜团

[ʌn'ɑːnsəd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kwest] ;
Unanswered the eternal quest ;
未解答 这 永恒 寻求 ;

永恒的追问，至今仍未得到解答;

[ai]['gæðə(r)][ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [reɪz]
I gather up the scattered rays
我 收集 向上 这 疏散 射线

我收集散落的光线

[ɒv; əv]['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
Of wisdom in the early days ,
的 智慧 在 这 早期的 天 ,

早期智慧，

[feɪnt] [gliːmz] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [laɪk] [ðə; ði] [lait]
Faint gleams and broken , like the light
头晕的 闪光 和 破碎的 , 喜欢 这 光

微弱的光芒，破碎的，如同光线

[ɒv; əv] ['mitɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] [naɪt] ,
Of meteors in a northern night ,
的 流星 在 一个 北方 夜晚 ,

北半球夜空中的流星，

[bi'trei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [ɜːθ]
Betraying to the darkling earth
背叛 到 这 黑暗之子 地球

背叛黑暗大地

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [sʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ;
The unseen sun which gave them birth ;
这 看不见 太阳 哪个 给予 他们 出生 ;

那无形的太阳孕育了他们；

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪbəlz] [tʃɑːnt] ,
I listen to the sibyl's chant ,
我 听 到 这 西比尔的 呗 ,

我聆听着女先知的吟唱，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd] ['haɪərəˌfænt] ;
The voice of priest and hierophant ;
这 嗓音 的 牧师 和 教皇 ;

祭司和教皇的声音；

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['ɪndiən] - [seθ] ,
I know what Indian Kreeshna saith ,
我 知道 什么 印度 - 赛斯说 ,

我知道印度克里希纳说了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [deθ]
And what of life and what of death
和 什么 的 生活 和 什么 的 死亡

那么，生命又如何呢？死亡又如何呢？

[ðə; ði]['diːmən] [tɔːt] [tuː; tə] ['sɒkrətiːz] ;
The demon taught to Socrates ;
这 恶魔 教授 到 苏格拉底 ;

魔鬼教导了苏格拉底；

[ænd; ənd] [wɒt] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] - [triːz]
And what , beneath his garden - trees
和 什么 , 下面 他的 花园 - 树木

而在他的花园树下，又有什么呢？

[sləʊ] ['peɪsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [tred] , —
Slow pacing , with a dream - like tread , —
慢的 踱步 , 和 一个 梦 - 喜欢 踏 , —

节奏缓慢，如梦似幻——

[ðə; ði] ['sɒləm] - [θɔːt] ['pleɪtəʊ] [sed] ;
The solemn - thoughted Plato said ;
这 庄严 - 思考 柏拉图 说 ;

沉思的柏拉图说道：

[nɔː(r)] [læk] [ai]['təukənz] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
Nor lack I tokens , great or small ,
也不 缺少 我 代币 , 伟大的 或者 小的 ,

我也不缺少代币，无论大小。

[ɒv; əv] [gɑːdz] [klɪə(r)] [lait] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Of God's clear light in each and all ,
的 神的 清除 光 在 每个 和 全部 ,

上帝在每个人身上都散发着明亮的光芒,

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [rɪ'gɑːd]
While holding with more dear regard
尽管 保持 和 更多的 亲爱的 看待

同时更加珍视

[ðə; ði] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['hiːbruː] [sɪə(r)] [ænd; ənd] [bɑːd] ,
The scroll of Hebrew seer and bard ,
这 滚动 的 希伯来语 先知 和 诗人 ,

希伯来先知和吟游诗人的卷轴

[ðə; ði] ['stɑːri] ['peɪdʒɪz] ['prɒmɪs] - [lɪt]
The starry pages promise - lit
这 繁星 页面 承诺 - 点燃

星光闪烁的页面预示着光明

[wɪð] [kraɪsts] [ɪ'vændʒel] ['əʊvə(r)] - [rɪt] ,
With Christ's Evangel over - writ ,
和 基督的 福音 超过 - 写 ,

基督的福音被篡改了,

[ðaɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Thy miracle of life and death ,
你的 奇迹 的 生活 和 死亡 ,

你创造生命和死亡的奇迹,

[əʊ] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] !
O Holy One of Nazareth !
哦 圣 一 的 拿撒勒 !

拿撒勒的圣者啊!

[ɒn] ['æztek] ['ruːɪnz] , [greɪ] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
On Aztec ruins , gray and lone ,
在 阿兹特克 废墟 , 灰色的 和 孤独 ,

在阿兹特克遗址上,灰蒙蒙的,孤零零的,

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['sɜːpənt] [kɔɪlz] [ɪn] [stəʊn] , —
The circling serpent coils in stone , —
这 盘旋 蛇 线圈 在 石头 , —

盘绕的蛇身缠绕在石头上,——

[taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;
Type of the endless and unknown ;
类型 的 这 无尽的 和 未知 ;

无尽未知的类型;

[weər'ɒv] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Whereof we seek the clue to find ,
其中 我们 寻找 这 线索 到 寻找 ,

我们正在寻找其中的线索,

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] !
With groping fingers of the blind !
和 摸索 手指 的 这 瞎的 !

如同盲人摸索一般!

[fər'evə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] ,
Forever sought , and never found ,
永远 寻求 , 和 绝不 成立 ,

苦苦寻觅,却始终未得。

[wiː; wi] [treɪs] [ðæt] ['sɜːpənt] - ['sɪmb(ə)l] [raʊnd]
We trace that serpent - symbol round
我们 痕迹 那 蛇 - 象征 圆形的

我们沿着蛇形符号的轨迹移动

['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] , ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [baʊnd]
Our resting - place , our starting bound
我们的 休息 - 地方 , 我们的 开始 边界

我们的安息之地，我们的出发点

[əʊ] , ['θrɪftlɪsnɪs] [ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [ges] !
Oh , thriftlessness of dream and guess !
哦 , 节俭 的 梦 和 猜测 !

哦，梦想和猜测的吝啬！

[əʊ] , ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] !
Oh , wisdom which is foolishness !
哦 , 智慧 哪个 是 愚蠢 !

哦，智慧竟成了愚蠢！

[waɪ] ['aɪdli] [siːk] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [θɪŋz]
Why idly seek from outward things
为什么 闲散地 寻找 从 向外 事物

为何要漫不经心地追求外在事物?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['ɪnwəd] ['saɪləns] [brɪŋz] ?
The answer inward silence brings ?
这 回答 向内 沉默 带来 ?

内心的沉默会带来怎样的答案?

[waɪ] [stretʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)]
Why stretch beyond our proper sphere
为什么 拉紧 超过 我们的 恰当的 领域

为什么要超出我们应有的范畴呢?

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [səʊ] [nɪə(r)] ?
And age , for that which lies so near ?
和 年龄 , 为了 那 哪个 谎言 所以 靠近 ?

年龄，对于那近在咫尺的事物而言呢?

[waɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] [wɪð] [peɪn] ,
Why climb the far - off hills with pain ,
为什么 爬 这 远的 - 离开 丘陵 和 疼痛 ,

为什么要忍受痛苦攀登遥远的山峰?

[ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] ?
A nearer view of heaven to gain ?
一个 更近 看法 的 天堂 到 获得 ?

能否更近距离地看到天堂?

[ɪn] ['ləʊlɪɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['bɒski] [delz]
In lowliest depths of bosky dells
在 最低级 深度 的 博斯基 戴尔斯

在树木繁茂的山谷最深处

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [dwel] .
The hermit Contemplation dwells .
这 隐士 沉思 居住地 .

隐士沉思冥想。

[ə; eɪ] ['faʊntənz] [paɪn] - [hʌŋ] [sləʊp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
A fountain's pine - hung slope his seat ,
一个 喷泉 松树 - 悬挂 坡 他的 座位 ,

喷泉旁松树垂挂的斜坡是他的座位，

[ænd; ənd]['ləʊtəs] - [twaɪnd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [fiːt] ,
And lotus - twined his silent feet ,
和 莲花 - 缠绕 他的 沉默的 脚 ,

他静默的双脚如莲花般缠绕，

[wens] , ['pɪəsɪŋ] ['hev(ə)n] , [wɪð] [skriːnd] [saɪt] ,
Whence , piercing heaven , with screened sight ,
何处 , 冲孔 天堂 , 和 筛选 视线 ,

从那里，穿透苍穹，视线被遮蔽，

[hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [stɑːz] , [huːz] [lait]
He sees at noon the stars , whose light
他 看到 在 中午 这 明星 , 谁 光

正午时分，他看到了繁星，它们的光芒

[ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] [naɪt] .
Shall glorify the coining night .
将 荣耀 这 铸币 夜晚 .

必将颂扬铸币之夜。

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [maɪ] [kwest] [fɔː'gəʊ] ;
Here let me pause , my quest forego ;
这里 让 我 暂停 , 我的 寻求 放弃 ;

在此我稍作停留，放弃我的追求；

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ]
Enough for me to feel and know
足够的 为了 我 到 感觉 和 知道

足以让我感受和了解

[ðæt] [hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][end] ,
That He in whom the cause and end ,
那 他 在 谁 这 原因 和 结尾 ,

那位创造万物、终结万物的主宰，

[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [miːt] [ænd; ənd] [blend] , —
The past and future , meet and blend , —
这 过去的 和 未来 , 见面 和 混合 , —

过去与未来相遇融合。

[huː] , [gɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [i'mensəti] ,
Who , girt with his Immensities ,
WHO , 束 和 他的 巨大 ,

谁，身披其浩瀚无垠，

['aʊə(r)][vɑːst][ænd; ənd][stɑː(r)] - [hʌŋ] ['sɪstəm] [siːz] ,
Our vast and star - hung system sees ,
我们的 广阔的 和 星星 - 悬挂 系统 看到 ,

我们庞大而繁星点点的星系看到，

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌstəd] ['plid] , —
Small as the clustered Pleiades , —
小的 作为 这 聚类 昴 , —

像聚集在一起的昴星团一样小，——

[muːvz] [nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] ,
Moves not alone the heavenly quires ,
移动 不是 独自的 这 天上 问 ,

不仅天上的歌队在歌唱，

[bʌt; bət] [weɪvz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪmz] ['grɑːsi] [spaɪəz] ,
But waves the spring - time's grassy spires ,
但 波浪 这 春天 - 时间 草丛 尖塔 ,

但春天的青草尖峰摇曳着，

[gɑːdz] [nɒt] ['ɑːkeɪndʒl] [fiːt] [ə'ləʊn] ,
Guards not archangel feet alone ,
卫兵 不是 大天使 脚 独自的 ,

守卫者并非只有大天使的双脚，

[bʌt; bət] [dein] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [əʊn] ;
But deigns to guide and keep my own ;
但 设计 到 指导 和 保持 我的 自己的 ;

但他却纡尊降贵地引导和守护我自己；

[spiːks] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feɪt]
Speaks not alone the words of fate
说话 不是 独自的 这 字 的 命运

命运的话语并非孤身一人。

[wɪtʃ] [wɜːld] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [wɜːld] [kri'eɪt] ,
Which worlds destroy , and worlds create ,
哪个 世界 破坏 , 和 世界 创造 ,

哪些世界毁灭，哪些世界创造?

[bʌt; bət] ['wɪspərz] [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [ɪə(r)] ,
But whispers in my spirit's ear ,
但 低语 在 我的 精神的 耳朵 ,

但我的灵魂耳边却传来低语：

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [fɪə(r)] ,
In tones of love , or warning fear ,
在 音调 的 爱 , 或者 警告 害怕 ,

用充满爱意的语气，或是充满警告的恐惧语气，

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nʌn] [bɪ'saɪd] [meɪ] [hɪə(r)] .
A language none beside may hear .
一个 语言 没有任何 旁 可能 听到 .

一种除了你之外无人能听懂的语言。

[tuː; tə] [hɪm] , [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ,
To Him , from wanderings long and wild ,
到 他 , 从 漫游 长的 和 荒野 ,

对他而言，经历了漫长而艰辛的漂泊，

[ai] [kʌm] , [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['wɪərid] [tʃaɪld] ,
I come , an over - wearied child ,
我 来 , 一个 超过 - 疲惫 孩子 ,

我来了，一个疲惫不堪的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)
第4/5页

[ɪn] [kuːl] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][faɪnd] ,
In cool and shade His peace to find ,
在 凉爽的 和 阴影 他的 和平 到 寻找 ，

在凉爽阴凉处，祂找到了内心的平静。

[laɪs] [djuː] - [fɔːl] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
Lice dew - fall settling on my mind .
虱子 露 - 落下 安顿 在 我的 头脑 .

虱子的露水萦绕在我的脑海。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [best] ,
Assured that all I know is best ,
保证 那 全部 我 知道 是 最好的 ，

我确信我所知道的一切都是最好的，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
And humbly trusting for the rest ,
和 谦卑地 信任 为了 这 休息 ，

至于其他方面，我则谦卑地信赖。

[ai] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['fænsiz] [klaʊd] - [bɪlt] [skiːm] ,
I turn from Fancy's cloud - built scheme ,
我 转动 从 精致的 云 - 建造 方案 ，

我放弃了Fancy的云端方案，

[dɑːk] [kriːd] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['iːstən] [driːm]
Dark creed , and mournful eastern dream
黑暗的 信条 ， 和 悲哀 东 梦

黑暗的信条，以及哀伤的东方梦境

[ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Of power , impersonal and cold ,
的 力量 ， 不具个人色彩 和 寒冷的 ，

权力，冷漠无情，不带个人色彩

[kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] , [ɪt'self] [kən'trəʊld] ,
Controlling all , itself controlled ,
控制 全部 ， 本身 受控 ，

控制一切，自身也被控制。

['meɪkə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ɒv; əv]['aɪən] [lɔːz] ,
Maker and slave of iron laws ,
制造商 和 奴隶 的 铁 法律 ，

铁律的制定者和奴隶

[ə'laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ;
Alike the subject and the cause ;
相似 这 主题 和 这 原因 ；

主题与原因相同；

[frɒm; frəm] [veɪn] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [traɪ]
From vain philosophies , that try
从 徒劳 哲学 ， 那 尝试

从虚妄的哲学中，那些尝试

[ðə; ði]['sevən'fəʊld] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
The sevenfold gates of mystery ,
这 七倍 大门 的 神秘 ,

神秘的七重门

[ænd; ənd] , ['bæfld] ['evə(r)] , ['bæb(ə)l] [stɪl] ,
And , baffled ever , babble still ,
和 , 困惑 曾经 , 潺潺 仍然 ,

而且，他始终困惑不解，仍然喋喋不休。

[wɜːd] - ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [wɪl] ;
Word - prodigal of fate and will ;
单词 - 浪子 的 命运 和 将要 ;

命运和意志的浪子;

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəri] , [ɑːt] ;
From Nature , and her mockery , Art ;
从 自然 , 和 她 嘲讽 , 艺术 ;

从自然及其嘲弄中，诞生了艺术;

[ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [men] [ə'pɑːt] ,
And book and speech of men apart ,
和 书 和 演讲 的 男人 除 ,

以及男人的书籍和言语，

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['wɪtnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
To the still witness in my heart ;
到 这 仍然 证人 在 我的 心 ;

致我心中那份平静的见证;

[wɪð] ['revərəns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
With reverence waiting to behold
和 尊敬 等待 到 看哪

怀着敬畏之心，等待观看

[hɪz; ɪz]['ævətɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ˌʌn'təʊld] ,
His Avatar of love untold ,
他的 阿凡达 的 爱 不明 ,

他那无尽的爱的化身，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ! - .
The Eternal Beauty new and old ! 1862 .
这 永恒 美丽 新的 和 老的 ! - .

永恒之美，新旧交融！1862年。

[fɜːst] - [deɪ] [θɔːts] .
FIRST - DAY THOUGHTS .
第一的 - 天 想法 .

第一天的感想。

[ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]['saɪləns] , [wʌns] [ə'gen]
In calm and cool and silence , once again
在 冷静的 和 凉爽的 和 沉默 , 一次 再次

在平静、凉爽和寂静中，再次

[ai][faɪnd][maɪ][əʊld] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
I find my old accustomed place among
我 寻找 我的 老的 习惯 地方 之中

我找到了我以前习惯的位置

[maɪ] ['breðrən] , [weə(r)] , [pə'tʃɑːns] , [nəʊ]['hjuːmən] [tʌŋ]
My brethren , where , perchance , no human tongue
我的 弟兄们 , 在哪里 , 或许 , 不 人类 舌头

我的弟兄们，或许那里没有人类的语言

[ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)] [wɜːdz] ; [weə(r)] ['nevə(r)] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] ,
Shall utter words ; where never hymn is sung ,
将 说出 字 ; 在哪里 绝不 圣歌 是 唱 ,
必发出言语；在从未唱过赞美诗的地方，

[nɔː(r)] [diːp] - [təʊnd] ['ɔːgən] [bləʊn] , [nɔː(r)]['sensə(r)] [swʌŋ] ,
Nor deep - toned organ blown , nor censer swung ,
也不 深的 - 色调 器官 吹 , 也不 香炉 摇摆 ,
既没有低沉的管风琴声，也没有香炉的摇曳声。

[nɔː(r)][dɪm] [lait] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['piktʃəd] [peɪn] !
Nor dim light falling through the pictured pane !
也不 暗淡 光 坠落 通过 这 如图所示 窗格 !
也没有昏暗的光线透过图中所示的窗格照射进来！

[ðeə(r)] , ['sɪləb(ə)l] [baɪ]['saɪləns] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)]
There , syllabled by silence , let me hear
那里 , 音节 经过 沉默 , 让 我 听到
在那里，在寂静的音节中，让我听见

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ɪə(r)] ;
The still small voice which reached the prophet's ear ;
这 仍然 小的 嗓音 哪个 达到 这 先知的 耳朵 ;
那微弱的声音传入先知的耳中；

[riːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [stɪl] [dɪ'vaɪnə(r)] [lɔː]
Read in my heart a still diviner law
读 在 我的 心 一个 仍然 占卜师 法律
我在心中读到一条更加神圣的法则

[ðæn; ðən] ['ɪzriːəlz] ['liːdə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪblz] [sɔː] !
Than Israel's leader on his tables saw !
比 以色列的 领导者 在 他的 表格 锯 !
以色列领导人在他的桌子上看到了！

[ðeə(r)] [let] [ˌem 'iː] [straɪv] [wɪð] [iːtʃ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
There let me strive with each besetting sin ,
那里 让 我 努力 和 每个 被包围 罪 ,
让我在那里与每一种缠身的罪恶作斗争，

[rɪ'kɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
Recall my wandering fancies , and restrain
记起 我的 漫游 幻想 , 和 抑制
请记住我那些飘忽不定的幻想，并加以约束。

[ðə; ði][sɔː(r)][dɪs'kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [breɪn] ;
The sore disquiet of a restless brain ;
这 疮 忧虑 的 一个 不安 脑 ;
躁动不安的大脑带来的痛苦焦虑；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] [meɪd] [pleɪn] ,
And , as the path of duty is made plain ,
和 , 作为 这 小路 的 责任 是 制成 清楚的 ,
随着职责之路逐渐清晰，

[meɪ] [greɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] ,
May grace be given that I may walk therein ,
可能 优雅 是 给定 那 我 可能 走 其中 ,
愿我蒙恩，得以行在其中。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [geɪn] ,
Not like the hireling , for his selfish gain ,
不是 喜欢 这 雇工 , 为了 他的 自私 获得 ,
不像那些为了自己的私利而雇佣的喽啰，

[wɪð] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tred] ,
With backward glances and reluctant tread ,
和 落后 眼神 和 不情愿的 踏 ,

回头望去，步履蹒跚，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊəd] [dred] ,
Making a merit of his coward dread ,
制作 一个 优点 的 他的 懦夫 恐惧 ,

将他的懦弱恐惧转化为一种优势，

[bʌt; bət] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [θrəʊn] ,
But , cheerful , in the light around me thrown ,
但 , 快乐 , 在 这 光 大约 我 抛掷 ,

但是，在周围明亮的光线下，我感到心情愉悦。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['sɜːvɪs] [led] ;
Walking as one to pleasant service led ;
步行 作为 一 到 令人愉快的 服务 引领 ;

像一个人一样走向令人愉快的服务；

['duːɪŋ] [gɑːdz] [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ,
Doing God's will as if it were my own ,
正在做 神的 将要 作为 如果 它 是 我的 自己的 ,

遵行神的旨意，如同遵行自己的旨意一样。

[jet] ['trʌstɪŋ] [nɒt][ɪn][maɪn] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'ləʊn] ! - .
Yet trusting not in mine , but in His strength alone ! 1852 .
然而 信任 不是 在 矿 , 但 在 他的 力量 独自的 ! - .

然而，我并不倚靠自己的力量，而只倚靠祂的力量！1852年

[trʌst] .
TRUST .
相信 .

相信。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['bæflɪŋ] ['kwestʃənz] !
The same old baffling questions !
这 相同的 老的 莫名其妙 问题 !

还是那些老生常谈的令人费解的问题！

[əʊ][maɪ] [frend] ,
O my friend ,
哦 我的 朋友 ,

我的朋友，

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
I cannot answer them .
我 不能 回答 他们 .

我无法回答这些问题。

[ɪn][veɪn][ai][send]
In vain I send
在 徒劳 我 发送

我徒劳地发送

[maɪ][səʊl]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] , [weə(r)]['nevə(r)][bɜːn]
My soul into the dark , where never burn
我的 灵魂 进入 这 黑暗的 , 在哪里 绝不 烧伤

我的灵魂坠入黑暗，那里永不燃烧

[ðə; ði][læmps][ɒv; əv] ['saɪəns] , [nɔː(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lait]
The lamps of science , nor the natural light
这 灯 的 科学 , 也不 这 自然的 光

科学之光，亦非自然之光

[ɒv; əv] ['riːzənz] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] !
Of Reason's sun and stars !
的 原因 太阳 和 明星 !

理性之日，星辰闪耀!

[ai] ['kænɒt] [lɜːn]
I cannot learn
我 不能 学习

我学不会

[ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mɪnɪŋz] , [nɔː(r)] [dɪ'sɜːn]
Their great and solemn meanings , nor discern
他们的 伟大的 和 庄严 含义 , 也不 辨别

它们伟大而庄严的意义，却无法辨别。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [tɜːn]
The awful secrets of the eyes which turn
这 可怕 秘密 的 这 眼睛 哪个 转动

那些转过身的眼睛里隐藏着可怕的秘密

[ˌevə'mɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Evermore on us through the day and night
越来越 在 我们 通过 这 天 和 夜晚

日夜都与我们同在。

[wɪð] ['saɪlənt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'mɑːnd] ,
With silent challenge and a dumb demand ,
和 沉默的 挑战 和 一个 哑的 要求 ,

以无声的挑战和愚蠢的要求，

['prɔfə] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dred] [ˌʌn'nəʊn] ,
Proffering the riddles of the dread unknown ,
提供 这 谜语 的 这 恐惧 未知 ,

抛出令人恐惧的未知之谜，

[laɪk] [ðə; ði] [kɑːm] [sfiŋks] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Like the calm Sphinxes , with their eyes of stone ,
喜欢 这 冷静的 狮身人面像 , 和 他们的 眼睛 的 石头 ,

如同平静的狮身人面像，双眼如同石头一般。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] [sænd] !
Questioning the centuries from their veils of sand !
提问 这 几个世纪 从 他们的 面纱 的 沙 !

从沙尘的面纱下，探寻几个世纪的真相!

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɔː(r)] [ðiː] ,
I have no answer for myself or thee ,
我 有 不 回答 为了 我 或者 你 ,

我既无法回答自己的问题，也无法回答你的问题。

[seɪv] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðərz] [niː] ;
Save that I learned beside my mother's knee ;
节省 那 我 学习 旁 我的 母亲的 膝盖 ;

但我从小就耳濡目染，从母亲膝下学到了这些;

" [ɔːl] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
" All is of God that is , and is to be ;
" 全部 是 的 上帝 那 是 , 和 是 到 是 ;

“万物皆出于神，过去如此，将来亦如此;

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
And God is good .
和 上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的。

" [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
" Let this suffice us still ,
" 让 这 足够了 我们 仍然 ,

“就让这些也足够了吧，

['restɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl]
Resting in childlike trust upon His will
休息 在 孩子气 相信 之上 他的 将要

以孩童般的信赖安息于祂的旨意

[huː] [muːvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [endz] [ʌn'θwɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] . - .
Who moves to His great ends unthwarted by the ill . 1853 .
WHO 移动 到 他的 伟大的 结束 未受阻碍 经过 这 患病的 . - .

祂的伟大目标不受疾病的阻碍。1853年

['trɪnɪtɑːs] .
TRINITAS .
三位一体 .

三位一体。

[æt; ət] [mɔːn] [ai] [preɪd] , " [ai] [feɪn] [wʊd] [siː]
At morn I prayed , " I fain would see
在 早晨 我 祈祷 , " 我 欣然 会 看

清晨我祈祷：“我渴望见到……”

[haʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [θriː] ;
How Three are One , and One is Three ;
如何 三 是 一 , 和 一 是 三 ;

三即一，一即三；

[riːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
Read the dark riddle unto me .
读 这 黑暗的 谜语 到 我 .

请把这晦涩的谜语告诉我。

" [ai] ['wɔndə] [fɔːθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)]
" I wandered forth , the sun and air
" 我 漫步 前进 , 这 太阳 和 空气

我漫步前行，沐浴着阳光和空气

[ai] [sɔː] [bɪ'stəʊd] [wɪð] ['iːkwəl] [keə(r)]
I saw bestowed with equal care
我 锯 授予 和 平等的 关心

我看到它们都得到了同样的关爱。

[ɒn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [faʊl] [ænd; ənd] [feə(r)] .
On good and evil , foul and fair .
在 好的 和 邪恶的 , 犯规 和 公平的 .

论善与恶，污秽与公正。

[nəʊ] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪn] ;
No partial favor dropped the rain ;
不 部分的 偏爱 掉落 这 雨 ;

没有偏袒，雨停了；

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn]
Alike the righteous and profane
相似 这 正义 和 亵渎

无论是义人还是亵渎者

[ri'dʒɔis] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [greɪn] .
Rejoiced above their heading grain .
欣喜若狂 多于 他们的 标题 粮食 .

欢欣雀跃于麦穗之上。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [mˈɜːməd] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [miːt]
And my heart murmured , " Is it meet
和 我的 心 低声说道 , " 是 它 见面

我的心低语道："这样合适吗？"

[ðæt] [ˈblaɪndfəʊld][ˈneɪtʃə(r)] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [triːt]
That blindfold Nature thus should treat
那 眼罩 自然 因此 应该 对待

蒙蔽双眼的自然界应该如此对待

[wɪð] [ˈiːkwəl][hænd][ðə; ði] [tˈeəz] [ænd; ənd] [wiːt] ?
With equal hand the tares and wheat ?
和 平等的 手 这 稗子 和 小麦 ?

用同样的手去处理稗子和麦子吗？

" [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈmeltɪd] [θruː] [maɪ] [muːd] , —
" A presence melted through my mood , —
" 一个 在场 融化 通过 我的 情绪 , —

"一种气息消融了我的情绪，——"

[ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ə; eɪ] [lait] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] ,
A warmth , a light , a sense of good ,
一个 温暖 , 一个 光 , 一个 感觉 的 好的 ,

温暖，光明，美好感觉，

[laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [wʊd] .
Like sunshine through a winter wood .
喜欢 阳光 通过 一个 冬天 木头 .

如同阳光穿过冬日的树林。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] , [meɪld] [kəmˈpliːt]
I saw that presence , mailed complete
我 锯 那 在场 , 邮寄 完全的

我看到了那份存在，邮件已全部寄出。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈɪnəs(ə)ns] , [pɔːz] [tuː; tə] [griːt]
In her white innocence , pause to greet
在 她 白色的 无辜 , 暂停 到 迎接

在她纯洁无瑕的肌肤上，停下来向她问好

[ə; eɪ][ˈfɔːlən][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
A fallen sister of the street .
一个 倒下 姐姐 的 这 街道 .

一个堕落的街头姐妹。

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] [ˈsnəʊi] [pjʊə(r)]
Upon her bosom snowy pure
之上 她 怀 下雪的 纯的

在她雪白的胸膛上

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [klʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪˈkjʊə(r)]
The lost one clung , as if secure
这 丢失的 一 紧紧抓住 , 作为 如果 安全的

迷失的那一个紧紧抓住不放，仿佛觉得安全了。

[frɒm; frəm] [ˈɪnwəd] [gɪlt] [ɔː(r)] [ˈaʊtwəd] [lʊə(r)] .
From inward guilt or outward lure .
从 向内 有罪 或者 向外 饵 .

源于内心的愧疚或外在的诱惑。

" [bɪˈweə(r)] !
" Beware !
" 提防 !

"提防！

" [ai] [sed] ; " [ɪn] [ðɪs] [ai] [siː]
" I said ; " in this I see
" 我 说 ; " 在 这 我 看

我说："从中我看到

[nəʊ][geɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [lɒs] [tuː; tə] [ðiː]
No gain to her , but loss to thee
不 获得 到 她 , 但 损失 到 你

她毫无获益，你却蒙受损失。

[huː] ['tʌtʃɪz] [pɪtʃ] [di'fail] [mʌst; məst][biː; bi] .
Who touches pitch defiled must be .
WHO 触摸 沥青 被玷污的 必须 是 .

凡触碰被玷污的场地者，必定受到惩罚。

" [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn] ,
" I passed the haunts of shame and sin ,
" 我 通过了 这 闹鬼的地方 的 耻辱 和 罪 ,

我曾走过耻辱和罪恶的巢穴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [huː] [ˌðeər'ɪn]
And a voice whispered , " Who therein
和 一个 嗓音 低声说道 , " WHO 其中

一个声音低语道："谁在其中？"

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [lɒst] [səʊlz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [piːs] [wɪn] ?
Shall these lost souls to Heaven's peace win ?
将 这些 丢失的 灵魂 到 天 和平 赢 ?

这些迷失的灵魂能否最终获得天堂的安宁？

" [huː] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][həʊp][ænd; ənd] [helθ] [dɪ'spens] ,
" Who there shall hope and health dispense ,
" WHO 那里 将 希望 和 健康 分配 ,

"愿希望与健康惠及所有需要帮助的人，

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]['lædə(r)][ʌp][frɒm; frəm] [ðens]
And lift the ladder up from thence
和 举起 这 梯子 向上 从 因此

然后从那里把梯子抬起来。

[huːz] [raʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ?
Whose rounds are prayers of penitence ?
谁 回合 是 祈祷 的 忏悔 ?

谁的祈祷是忏悔的祈祷？

" [ai] [sed] , " [nəʊ]['haɪə(r)][laɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ;
" I said , " No higher life they know ;
" 我 说 , " 不 更高 生活 他们 知道 ;

我说："他们不知道更高的生活；

[ðiːz] [ɜːθ] - [wərmz] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
These earth - worms love to have it so .
这些 地球 - 蠕虫 爱 到 有 它 所以 .

这些蚯蚓很喜欢这样。

[huː] [stuːps] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [sɪŋks] [æz; əz] [ləʊ] .
Who stoops to raise them sinks as low .
WHO 门廊 到 增加 他们 水槽 作为 低的 .

屈尊去捧他们的人，也同样卑鄙无耻。

" [ðæt] [naɪt] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][keə(r)][ai] [riːd]
" That night with painful care I read
" 那 夜晚 和 痛苦 关心 我 读

那天晚上，我小心翼翼地读着

[wɒt] ['hɪpoʊz] [seɪnt] [ænd; ənd]['kælvɪn] [sed] ;
What Hippo's saint and Calvin said ;
什么 河马的 圣 和 加尔文 说 ;
希波的圣人和加尔文说了什么；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] !
The living seeking to the dead !
这 活的 寻求 到 这 死的 !
活人寻觅死者！

[ɪn] [veɪn] [ai] [tɜːnd] , [ɪn] ['wɪəri] [kwest] ,
In vain I turned , in weary quest ,
在 徒劳 我 转向 , 在 厌倦 寻求 ,
我徒劳地转身，疲惫地寻找着，

[əʊld]['peɪdʒɪz] , [weə(r)] ([gɒd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] !)
Old pages , where (God give them rest !)
老的 页面 , 在哪里 (上帝 给 他们 休息 !)
旧页面，（愿上帝赐予它们安息！）

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kriːd] - ['mʌŋgə(r)] [driːmd] [ænd; ənd] [gest] .
The poor creed - mongers dreamed and guessed .
这 贫穷的 信条 - 贩卖者 梦见 和 猜对了 .
那些可怜的教条贩子们只能做梦和猜测。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [preɪd] , " [lɔːd] , [let][ˌem 'iː] [siː]
And still I prayed , " Lord , let me see
和 仍然 我 祈祷 , " 主 , 让 我 看
我仍然祈祷："主啊，让我看见

[haʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [θriː] ;
How Three are One , and One is Three ;
如何 三 是 一 , 和 一 是 三 ;
三即一，一即三；

[riːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪd(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
Read the dark riddle unto me !
读 这 黑暗的 谜语 到 我 !
请把这黑暗的谜题告诉我！

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] , " [dʌst] [ðaʊ] [preɪ]
" Then something whispered , " Dost thou pray
" 然后 某物 低声说道 , " 多斯特 你 祈祷
然后，一个声音低语道："你祈祷吗？"

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ?
For what thou hast ?
为了 什么 你 哈斯特 ?
你拥有什么？

[ðɪs] ['veri] [deɪ]
This very day
这 非常 天
就在今天

[ðə; ði]['həʊli] [θriː] [hæv; həv] [krɒst] [ðaɪ] [wei] .
The Holy Three have crossed thy way .
这 圣 三 有 交叉 你的 方式 .
圣三位一体已与你相遇。

" [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)]
" Did not the gifts of sun and air
" 做过 不是 这 礼物 的 太阳 和 空气
难道阳光和空气的馈赠不是如此吗？

[tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'laɪk][dɪ'kleə(r)]
To good and ill alike declare
到 好的 和 患病的 同样 宣布

向好人和坏人宣告

[ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pæʃənət] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ?
The all - compassionate Father's care ?
这 全部 - 富有同情心 父亲的 关心 ?

慈悲天父的关怀?

" [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [səʊl] [ðæt] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz]
" In the white soul that stooped to raise
" 在 这 白色的 灵魂 那 弯腰 到 增加

“在弯腰举起的白色灵魂中

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ,
The lost one from her evil ways ,
这 丢失的 一 从 她 邪恶的 方式 ,

那个迷失于邪恶之中的人,

[ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] ['eɪndʒəls] [preɪz] !
Thou saw'st the Christ , whom angels praise !
你 锯子 这 基督 , 谁 天使 称赞 !

你看见了基督,天使赞美他!

" [ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] [dɪ'vɪnəti] ,
" A bodiless Divinity ,
" 一个 无形体 神 ,

“无形的神性,

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə] [ðiː]
The still small Voice that spake to thee
这 仍然 小的 嗓音 那 说 到 你

那微小的声音曾对你说话

[wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['mɪst(ə)ri] !
Was the Holy Spirit's mystery !
曾是 这 圣 精神的 神秘 !

这就是圣灵的奥秘!

" [əʊ][blaɪnd][ɒv; əv] [saɪt] , [ɒv; əv] [feɪθ] [haʊ] [smɔːl] !
" O blind of sight , of faith how small !
" 哦 瞎的 的 视线 , 的 信仰 如何 小的 !

“盲目之人啊,信仰之人啊,多么渺小啊!”

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [kɔːl]
Father , and Son , and Holy Call
父亲 , 和 儿子 , 和 圣 称呼

圣父、圣子和圣召

[ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] !
This day thou hast denied them all !
这 天 你 哈斯特 否认 他们 全部 !

今天你竟将他们全都否认了!

" [rɪ'viːld] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
" Revealed in love and sacrifice ,
" 揭晓 在 爱 和 牺牲 ,

“在爱与牺牲中显露,

[ðə; ði][h'əʊliəst] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] ,
The Holiest passed before thine eyes ,
这 最神圣的 通过了 前 你的 眼睛 ,

至圣者从你眼前经过,

[wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['θriːfəʊld] [gaɪz] .
One and the same , in threefold guise .
一 和 这 相同的 , 在 三重 伪装 .

同一事物，以三种不同的面貌出现。

" [ðə; ði] ['iːkwəl] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" The equal Father in rain and sun ,
" 这 平等的 父亲 在 雨 和 太阳 ,

无论风雨晴天，都是平等的天父。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [dʌn] ,
His Christ in the good to evil done ,
他的 基督 在 这 好的 到 邪恶的 完毕 ,

他的基督以善报恶，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ; — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] !
His Voice in thy soul ; — and the Three are One !
他的 嗓音 在 你的 灵魂 ; — 和 这 三 是 一 !

祂的声音在你灵魂深处；——三位一体！

" [ai] [ʃʌt] [maɪ] [greɪv] [ə'kwaɪnəs] [fɑːst] ;
" I shut my grave Aquinas fast ;
" 我 关闭 我的 严重 阿奎那 快速地 ;

“我紧紧地关上了我的坟墓，阿奎那；

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [glɒs] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] ,
The monkish gloss of ages past ,
这 僧侣般的 光泽 的 年龄 过去的 ,

古时僧侣的箴言

[ðə; ði] - [kriːd] [ə'saɪd] [ai] [kɑːst] .
The schoolman's creed aside I cast .
这 - 信条 旁边 我 投掷 .

我把经院哲学的信条抛诸脑后。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] , " [lɔːd] , [ai] [siː]
And my heart answered , " Lord , I see
和 我的 心 回答 , " 主 , 我 看

我的心回答说：“主啊，我明白了。”

[haʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [θriː] ;
How Three are One , and One is Three ;
如何 三 是 一 , 和 一 是 三 ;

三即一，一即三；

[ðaɪ] ['rɪd(ə)l] [hæθ] [biːn] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " - .
Thy riddle hath been read to me ! " 1858 .
你的 谜语 有 到过 读 到 我 ! " - .

你的谜语已被读给我听！“1858年。

[ðə; ði] ['sɪstəz]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['beri]
A PICTURE BY BARRY
一个 图片 经过 巴里

巴里摄

[ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðiː]
The shade for me , but over thee
这 阴影 为了 我 , 但 超过 你

对我来说是阴凉处，但对你来说却是阴凉处。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ;
The lingering sunshine still ;
这 挥之不去的 阳光 仍然 ;

阳光依旧灿烂;

[æz; əz] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [striːm]
As , smiling , to the silent stream
作为 , 微笑 , 到 这 沉默的 溪流

微笑着，望着寂静的溪流

['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rɪl] .
Comes down the singing rill .
来 向下 这 歌唱 溪流 .

顺着鸣唱的小溪流而下。

[səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , —
So come to me , my little one , —
所以 来 到 我 , 我的 小的 一 , —

所以，到我身边来，我的孩子——

[maɪ] [j'iəz] [wɪð] [ðiː] [ai] [ʃeə(r)] ,
My years with thee I share ,
我的 年 和 你 我 分享 ,

我与你共度的岁月，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv]
And mingle with a sister's love
和 交融 和 一个 姐妹 爱

并融入姐妹之爱

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)] .
A mother's tender care .
一个 母亲的 投标 关心 .

母亲的温柔呵护。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɪp] ,
But keep the smile upon thy lip ,
但 保持 这 微笑 之上 你的 唇 ,

但请保持微笑，

[ðə; ði] [trʌst] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ;
The trust upon thy brow ;
这 相信 之上 你的 眉头 ;

你额头上的信任;

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] [gɒd] [hæθ] [kɔːld]
Since for the dear one God hath called
自从 为了 这 亲爱的 一 上帝 有 称为

因为神已为他所爱的人呼召

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl] [naʊ] .
We have an angel now .
我们 有 一个 天使 现在 .

我们现在有位天使了。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Our mother from the fields of heaven
我们的 母亲 从 这 字段 的 天堂

我们来自天国田野的母亲

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn'klaɪn] ;
Shall still her ear incline ;
将 仍然 她 耳朵 倾斜 ;

她的耳朵还会侧向倾斜吗?

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [lʌv]
Nor need we fear her human love
也不 需要 我们 害怕 她 人类 爱

我们无需惧怕她的人间之爱。

[ɪz] [les] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
Is less for love divine .
是 较少的 为了 爱 神圣的 .

神圣的爱就少一些。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ðeɪ] [sɪŋ] [bɪ'niːθ]
The songs are sweet they sing beneath
这 歌曲 是 甜的 他们 唱歌 下面

它们低声吟唱着甜美的歌谣。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][laɪf][səʊ][feə(r)] ,
The trees of life so fair ,
这 树木 的 生活 所以 公平的 ,

生命之树如此美丽，

[bʌt; bət] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['hev(ə)n]
But sweetest of the songs of heaven
但 最甜美的 的 这 歌曲 的 天堂

但天上的歌声中最甜美的，莫过于此。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [preə(r)] .
Shall be her children's prayer .
将 是 她 孩子们的 祷告 .

这将是她孩子们的祷告。

[ðen] , ['dɑːlɪŋ] , [rest] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
Then , darling , rest upon my breast ,
然后 , 亲爱的 , 休息 之上 我的 胸部 ,

亲爱的，那就靠在我的胸膛上休息吧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːn]
And teach my heart to lean
和 教 我的 心 到 倾斜

并教导我的心向

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [trʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm]
With thy sweet trust upon the arm
和 你的 甜的 相信 之上 这 手臂

你甜蜜的信任依偎在手臂上

[wɪtʃ] [fəʊldz][ˌjuː 'es][bəʊθ] [ˌʌn'siːn] ! -
Which folds us both unseen ! 1858
哪个 折叠 我们 两个都 看不见 ! -

这让我们俩都悄无声息地折叠起来！1858

" [ðə; ði] [rɒk] " [ɪn] [el] [gɔːr] .
" THE ROCK " IN EL GHOR .
" 这 岩石 " 在 EL 戈尔 .

“巨石”在埃尔戈尔。

[ded] ['petrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪl] - [tuːm] [sliːp] ,
Dead Petra in her hill - tomb sleeps ,
死的 佩特拉 在 她 爬坡道 - 墓 睡觉 ,

死去的佩特拉长眠于她的山丘陵墓中。

[hɜː(r); hə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['emptinəs] [rɪ'meɪn] ;
Her stones of emptiness remain ;
她 石头 的 空虚 保持 ;

她空虚的石头依然存在；

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌlptʃəd] ['mɪst(ə)ri] [swiːps]
Around her sculptured mystery sweeps
大约 她 雕塑 神秘 扫荡

她雕塑般的神秘感笼罩着她

[ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪst] [ɒv; əv] [iːdəmz] [pleɪn] .
The lonely waste of Edom's plain .
这 孤独 浪费 的 以东的 清楚的 .

以东平原上荒凉寂寥的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [duːmd] ['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [kleft]
From the doomed dwellers in the cleft
从 这 注定失败 居民 在 这 裂

来自裂缝中注定灭亡的居民

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['vendʒəns] [tɜːnz] [nɒt] [bæk] ;
The bow of vengeance turns not back ;
这 弓 的 复仇 转弯 不是 后退 ;

复仇之弓永不回转;

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrɪədz] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [left]
Of all her myriads none are left
的 全部 她 无数 没有任何 是 左边

她所有的无数子嗣，一个也不剩了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɒdi] - [træk] .
Along the Wady Mousa's track .
沿着 这 瓦迪 - 追踪 .

沿着瓦迪穆萨的路线。

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] [ə'reɪbiən] [deɪ]
Clear in the hot Arabian day
清除 在 这 热的 阿拉伯 天

阿拉伯炎热的白天晴朗无云

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃɪz] [sprɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][s'tætʃuːz] [klaɪm] ;
Her arches spring , her statues climb ;
她 拱门 春天 , 她 雕像 爬 ;

她的拱门高耸，她的雕像攀升;

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['greɪv(ə)n] ['wʌndər] [peɪ]
Unchanged , the graven wonders pay
未更改 , 这 雕刻 奇迹 支付

不变的是，雕刻的奇观依然在诉说着它们的故事。

[nəʊ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , [taɪm] !
No tribute to the spoiler , Time !
不 贡 到 这 剧透 , 时间 !

无需向剧透者致敬，《时代》周刊!

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['lɪθəgrɑːf]
Unchanged the awful lithograph
未更改 这 可怕 石版画

那幅糟糕的石版画依然未变

[ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] - ;
Of power and glory undertrod ;
的 力量 和 荣耀 - ;

权力和荣耀被践踏;

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['skætəd] [laɪk][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf]
Of nations scattered like the chaff
的 国家 疏散 喜欢 这 糠

各国散落各处，如同谷壳。

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)][ɒv; əv][gɒd] .
Blown from the threshing - floor of God .
吹 从 这 脱粒 - 地面 的 上帝 .

从上帝的打谷场上被吹落。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [tɜːn]
Yet shall the thoughtful stranger turn
然而 将 这 周到 陌生人 转动

然而，这位深思熟虑的陌生人会转身吗？

[frɒm; frəm] ['pɛtrəz] ['geɪts] [wɪð] [diːpə(r)] [ɔː] ,
From Petra's gates with deeper awe ,
从 佩特拉的 大门 和 更深 敬畏 ,

从佩特拉城门望出去，心中充满敬畏。

[tuː; tə] [mɑːk] [ə'fɑː(r)][ðə; ði]['beriəl] [ɜːn]
To mark afar the burial urn
到 标记 远方 这 葬礼 瓮

远眺墓穴

[ɒv; əv] ['eərən] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][hɔːr] ;
Of Aaron on the cliffs of Hor ;
的 亚伦 在 这 悬崖 的 hor ;

亚伦在何珥悬崖上；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'pɒn][ɪts] ['eɪnʃənt] [gɑːd]
And where upon its ancient guard
和 在哪里 之上 它是 古老的 警卫

以及它古老的守卫

[ðaɪ] [rɒk] , [el] [gɔːr] , [ɪz] ['stændɪŋ] [jet] , —
Thy Rock , El Ghor , is standing yet , —
你的 岩石 , 埃尔 戈尔 , 是 常设 然而 , —

你的磐石，El Ghor，依然屹立不倒，——

[lʊks] [frɒm; frəm][ɪts] ['tɜːrɪts] ['dɛzərtwərd] ,
Looks from its turrets desertward ,
看起来 从 它是 炮塔 沙漠化 ,

从它的炮塔上望向沙漠方向，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [set] .
And keeps the watch that God has set .
和 保持 这 手表 那 上帝 有 放 .

并坚守上帝所托付的职责。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['θʌndəz] [laʊd]
The same as when in thunders loud
这 相同的 作为 什么时候 在 雷声 大声

就像打雷时一样响亮

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [mæn] ,
It heard the voice of God to man ,
它 听到 这 嗓音 的 上帝 到 男人 ,

它听到了上帝对人类的声音，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊd]
As when it saw in fire and cloud
作为 什么时候 它 锯 在 火 和 云

就像它在火和云中看到的那样

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɔːk] [ɪn] ['ɪzriːəlz] [væn] ,
The angels walk in Israel's van ,
这 天使 走 在 以色列的 货车 ,

天使们乘坐以色列的货车行走，

[ɔː(r)] [wen] [frɒm; frəm][ɛziːɑn] - - [wei]
Or when from Ezion - Geber's way
或者 什么时候 从 埃齐翁 - - 方式
或者从埃齐翁-格伯的路上

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [faɪl] ,
It saw the long procession file ,
它 锯 这 长的 游行 文件 ,
它看到了长长的送葬队伍,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈtɪmbrəl] [pleɪ]
And heard the Hebrew timbrels play
和 听到 这 希伯来语 铃鼓 玩
我听见了希伯来铃鼓的演奏

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːdli] [naɪl] ;
The music of the lordly Nile ;
这 音乐 的 这 尊贵的 尼罗河 ;
尼罗河的乐章;

[ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtæbənækl] [pɔːz] ,
Or saw the tabernacle pause ,
或者 锯 这 圣幕 暂停 ,
或者看到圣幕停顿,

[klaʊd] - [baʊnd] , [baɪ] [ˈkeɪdɛʃ] [bɑːrniːəz] [welz] ,
Cloud - bound , by Kadesh Barnea's wells ,
云 - 边界 , 经过 卡迭什 巴尼亚的 水井 ,
卡德什·巴尼亚的水井旁,云雾缭绕

[waɪl] [ˈməʊzɪz] [greiv] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔːz] ,
While Moses graved the sacred laws ,
尽管 摩西 墓碑 这 神圣 法律 ,
摩西刻下神圣律法时,

[ænd; ənd] [ˈeərən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [belz] .
And Aaron swung his golden bells .
和 亚伦 摇摆 他的 金的 铃铛 .
亚伦摇晃着他的金铃铛。

[rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [ˈprɒfɪt] - [sʌŋ] !
Rock of the desert , prophet - sung !
岩石 的 这 沙漠 , 先知 - 唱 !
沙漠之石,先知之歌!

[haʊ] [gruː] [ɪts] [ˈʃædəuiŋ] [paɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
How grew its shadowing pile at length ,
如何 生长 它是 阴影 桩 在 长度 ,
它的阴影堆最终是如何越积越多的呢?

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tʌŋ] ,
A symbol , in the Hebrew tongue ,
一个 象征 , 在 这 希伯来语 舌头 ,
希伯来语中的一个符号

[ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Of God's eternal love and strength .
的 神的 永恒 爱 和 力量 .
上帝永恒的爱与力量。

[ɒn] [lɪp][ɒv; əv] [bɑːd] [ænd; ənd][skrəʊl][ɒv; əv][sɪə(r)] ,
On lip of bard and scroll of seer ,
在 唇 的 诗人 和 滚动 的 先知 ,
在吟游诗人的唇边和先知的卷轴上,

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][went] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] ,
From age to age went down the name ,
从 年龄 到 年龄 去 向下 这 姓名 ,
这个名字世世代代流传下来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['prɒmɪst] [jɪə(r)] ,
Until the Shiloh's promised year ,
直到 这 - 承诺 年 ,
直到示罗所应许的那一年，

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [keɪm] !
And Christ , the Rock of Ages , came !
和 基督 , 这 岩石 的 年龄 , 来了 !
万古磐石基督降临了！

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ]
The path of life we walk to - day
这 小路 的 生活 我们 走 到 - 天
我们今天所走的人生道路

[ɪz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [trɒd] ;
Is strange as that the Hebrews trod ;
是 奇怪的 作为 那 这 希伯来书 践踏 ;
就像希伯来人所踏足的土地一样奇怪；

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [rɒk] , [æz; əz] [ðeɪ] , —
We need the shadowing rock , as they , —
我们 需要 这 阴影 岩石 , 作为 他们 , —
我们需要那块遮蔽的岩石，因为它们——

[wiː; wi] [niːd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gaɪdz] [ɒv; əv] [gɒd] .
We need , like them , the guides of God .
我们 需要 , 喜欢 他们 , 这 指南 的 上帝 .
我们也像他们一样，需要神的指引。

[gɒd] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
God send His angels , Cloud and Fire ,
上帝 发送 他的 天使 , 云 和 火 ,
上帝派遣他的天使、云和火，

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] !
To lead us o'er the desert sand !
到 带领 我们 超过 这 沙漠 沙 !
带领我们穿越沙漠！

[gɒd] [gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
God give our hearts their long desire ,
上帝 给 我们的 心 他们的 长的 欲望 ,
愿上帝赐予我们心中长久的渴望。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] ! - .
His shadow in a weary land ! 1859 .
他的 阴影 在 一个 厌倦 土地 ! - .
他在疲惫的土地上的影子！1859年

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [hɑːt] .
THE OVER - HEART .
这 超过 - 心 .
过度的心。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
" For of Him , and through Him , and to Him are all things ,
" 为了 的 他 , 和 通过 他 , 和 到 他 是 全部 事物 ,
“因为万有都是本于他，藉着他，归于他。”

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fər'evə(r)] !
to whom be glory forever !
到 谁 是 荣耀 永远 !

愿荣耀归于他，直到永远！

" — [pɔːl] .
" — PAUL .
" — 保罗 .

——保罗。

[ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɒd] ,
Above , below , in sky and sod ,
多于 , 以下 , 在 天空 和 草皮 ,

上方，下方，天空和草地上，

[ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [spɑː(r)] , [ɪn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [mæn] ,
In leaf and spar , in star and man ,
在 叶子 和 斯帕 , 在 星星 和 男人 ,

在叶子和桅杆中，在星星和人中，

[wel] [mait] [ðə; ði] [waɪz] [ə'θiːniən] [skæn]
Well might the wise Athenian scan
出色地 可能 这 明智的 雅典 扫描

睿智的雅典人或许会仔细审视这一切。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The geometric signs of God ,
这 几何的 标志 的 上帝 ,

上帝的几何符号，

[ðə; ði] ['meʒəd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
The measured order of His plan .
这 测量 命令 的 他的 计划 .

祂计划的周密秩序。

[ænd; ənd] ['ɪndiəz] ['mɪstɪks] [sæŋ] [ə'raɪt]
And India's mystics sang aright
和 印度的 神秘主义者 唱 好的

印度的神秘主义者们唱得真好

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [laɪf] [pɜː'veɪdɪŋ] [ɔːl] , —
Of the One Life pervading all , —
的 这 一 生活 普遍存在 全部 , —

遍及万物的唯一生命，——

[wʌn] ['biːɪŋz] ['taɪd(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
One Being's tidal rise and fall
一 存在的 潮汐 上升 和 落下

一体的潮起潮落

[ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] , —
In soul and form , in sound and sight , —
在 灵魂 和 形式 , 在 声音 和 视线 , —

灵魂与形体，声音与视觉，——

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['aʊtfləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] .
Eternal outflow and recall .
永恒 外流 和 记起 .

永恒的流出和召回。

[gɒd] [ɪz] : [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
God is : and man in guilt and fear
上帝 是 : 和 男人 在 有罪 和 害怕

上帝存在：而人则处于罪恶感和恐惧之中

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [əʊnz] ;
The central fact of Nature owns ;
这 中央 事实 的 自然 拥有 ;

自然界的核心事实是:

[ni:l] , [tremblɪŋ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltə(r)] - [stəʊnz] ,
Kneels , trembling , by his altar - stones ,
跪着 , 发抖 , 经过 他的 坛 - 石头 ,

他颤抖着跪在祭坛石旁,

[ænd; ənd] ['dɑ:kli] [dri:mz] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [smɪə(r)]
And darkly dreams the ghastly smear
和 黑暗 梦境 这 阴森 涂抹

并阴暗地梦见可怕的污点

[ɒv; əv] [blʌd] [ə'pi:z] [ænd; ənd] [ə'təun] .
Of blood appeases and atones .
的 血 安抚 和 赎罪 .

血能平息和赎罪。

[gɪlt] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['terə(r)] : [di:p] [wɪ'ðɪn]
Guilt shapes the Terror : deep within
有罪 形状 这 恐怖 : 深的 之内

罪恶感塑造了恐惧:深藏于内心深处

[ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] [ðə; ði] ['si:krət] [laɪz]
The human heart the secret lies
这 人类 心 这 秘密 谎言

人心深处的秘密

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['diəti] ;
Of all the hideous deities ;
的 全部 这 可怕 神灵 ;

所有丑陋的神祇中;

[ænd; ənd] , ['peɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [sɪn] ,
And , painted on a ground of sin ,
和 , 绘 在 一个 地面 的 罪 ,

而且,这一切都建立在罪恶的基础之上。

[ðə; ði] ['feɪbld] [gɒdz] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] [raɪz] !
The fabled gods of torment rise !
这 传说中的 神 的 折磨 上升 !

传说中的折磨之神崛起!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ?
And what is He ?
和 什么 是 他 ?

祂是什么?

[ðə; ði] [raɪp] [greɪn] [nɒdz] ,
The ripe grain nods ,
这 成熟 粮食 点头 ,

成熟的谷粒点头,

[ðə; ði] [swi:t] [dju:z] [fɔ:l] , [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊəz] [bləʊ] ;
The sweet dews fall , the sweet flowers blow ;
这 甜的 露水 落下 , 这 甜的 花朵 吹 ;

露珠甜美,花朵芬芳;

[bʌt; bət] [dɑ:kə] [saɪnz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃəʊ]
But darker signs His presence show
但 较暗 标志 他的 在场 展示

但祂的存在也显露出更阴暗的迹象。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ,
The earthquake and the storm are God's ,
这 地震 和 这 风暴 是 神的 ，

地震和风暴都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ˌɪntə'fləʊ] .
And good and evil interflow .
和 好的 和 邪恶的 交流 .

善与恶相互交融。

[əʊ] [hɑːts] [ɒv; əv] [lʌv] !
O hearts of love !
哦 心 的 爱 !

哦，充满爱的心啊！

[əʊ] [səʊlz] [ðæt] [tɜːn]
O souls that turn
哦 灵魂 那 转动

哦，那些转身的灵魂啊

[laɪk] ['sʌnˌflauəz] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][best] !
Like sunflowers to the pure and best !
喜欢 向日葵 到 这 纯的 和 最好的 !

就像向日葵一样纯洁美好！

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['mænɪfest] :
To you the truth is manifest :
到 你 这 真相 是 显现 :

对你而言，真理显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'sɜːn]
For they the mind of Christ discern
为了 他们 这 头脑 的 基督 辨别

因为他们能分辨基督的心意

[huː] [liːn] [laɪk][dʒɒn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] !
Who lean like John upon His breast !
WHO 倾斜 喜欢 约翰 之上 他的 胸部 !

谁像约翰一样倚靠在他的胸膛上！

[ɪn][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][təʊld] ,
In him of whom the sibyl told ,
在 他 的 谁 这 西比尔 讲述 ，

先知预言的那个人，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [hɑːp] [wɒz; wəz] [təʊnd] ,
For whom the prophet's harp was toned ,
为了 谁 这 先知的 竖琴 曾是 色调 ，

为谁而奏响先知的竖琴，

[huːz] [niːd] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd]['meidʒiən] [əʊnd] ,
Whose need the sage and magian owned ,
谁 需要 这 圣人 和 魔法师 拥有 ，

圣人和魔法师拥有谁的需求？

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'həʊld] ,
The loving heart of God behold ,
这 爱 心 的 上帝 看哪 ，

看哪，上帝慈爱的心！

[ðə; ði] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [grəʊn] !
The hope for which the ages groaned !
这 希望 为了 哪个 这 年龄 呻吟 !

这是千百年来人们所期盼的希望！

[feɪd] , [pɒmp] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri]
Fade , pomp of dreadful imagery
褪色 , 盛大场面 的 可怕 图像

消逝，可怕的意象的浮华

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]
Wherewith mankind have deified
以及 人类 有 神化

人类以此神化

[ðeə(r)] [heɪt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [praɪd] !
Their hate , and selfishness , and pride !
他们的 恨 , 和 自私 , 和 自豪 !

他们的仇恨、自私和傲慢！

[let] [ðə; ði] [skeəd] ['driːmə(r)] [weɪk] [tuː; tə] [siː]
Let the scared dreamer wake to see
让 这 害怕的 梦想家 唤醒 到 看

让恐惧的梦者醒来吧。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] !
The Christ of Nazareth at his side !
这 基督 的 拿撒勒 在 他的 边 !

他身边有拿撒勒的基督！

[wɒt] [dʌθ] [ðæt] ['həʊli] [gaɪd] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
What doth that holy Guide require ?
什么 确实 那 圣 指导 要求 ?

那位神圣的向导要求什么？

[nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [peɪn] , [nɔː(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [blʌd] ,
No rite of pain , nor gift of blood ,
不 仪式 的 疼痛 , 也不 礼物 的 血 ,

既无痛苦的仪式，也无鲜血的馈赠。

[bʌt; bət] [mæn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['brʌðəhʊd] ,
But man a kindly brotherhood ,
但 男人 一个 亲切地 兄弟情 ,

但人类是一个友善的兄弟会，

['lʊkɪŋ] , [weə(r)] ['djuːti] [ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Looking , where duty is desire ,
寻找 , 在哪里 责任 是 欲望 ,

凝视，当责任即欲望，

[tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
To Him , the beautiful and good .
到 他 , 这 美丽的 和 好的 .

在他眼中，一切美好和善良。

[gɒn] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Gone be the faithlessness of fear ,
已消失 是 这 不忠 的 害怕 ,

恐惧带来的背信弃义终将消散。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvənz] [swiːt] [reɪn]
And let the pitying heaven's sweet rain
和 让 这 怜悯 天 甜的 雨

愿怜悯的上天降下甘甜的雨水

[wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['blʌdi] [steɪn] ;
Wash out the altar's bloody stain ;
洗 出去 这 祭坛的 血腥 弄脏 ;

洗净祭坛上的血迹；

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
The law of Hatred disappear ,
这 法律 的 仇恨 消失 ,

仇恨法则消失了，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .
The law of Love alone remain .
这 法律 的 爱 独自的 保持 .

唯有爱的法则永存。

[haʊ] [fɔːl] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [fɔːls] [ænd; ənd] [grɪm] !
How fall the idols false and grim !
如何 落下 这 偶像 错误的 和 严峻 !

虚伪而阴森的偶像们，你们怎能不倒下呢！

[ænd; ənd] [tuː; tə] !
And to !
和 到 !

也！

[ðeə(r)] ['hɪdiəs] [rek] [ə'bʌv]
their hideous wreck above
他们的 可怕 破坏 多于

他们那可怕的残骸

[ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [dʌv] !
The emblems of the Lamb and Dove !
这 徽章 的 这 羊肉 和 鸽子 !

羔羊与鸽子的标志！

[mæn] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [gɒd] , [nɒt] [gɒd] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
Man turns from God , not God from him ;
男人 转弯 从 上帝 , 不是 上帝 从 他 ;

人背离上帝，而不是上帝背离人；

[ænd; ənd] [gɪlt] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['wɪspərz] [lʌv] !
And guilt , in suffering , whispers Love !
和 有罪 , 在 痛苦 , 低语 爱 !

而痛苦中的愧疚，低语着爱！

[ðə; ði] [wɜːld] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The world sits at the feet of Christ ,
这 世界 坐着 在 这 脚 的 基督 ,

世人都俯伏在基督脚前。

[ʌn'nəʊɪŋ] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'soʊld] ;
Unknowing , blind , and unconsoled ;
无知 , 瞎的 , 和 无法安慰 ;

无知、盲目、无助；

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [fəʊld] ,
It yet shall touch His garment's fold ,
它 然而 将 触碰 他的 服装的 折叠 ,

它终将触及祂衣襟的褶皱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ælkəmɪst]
And feel the heavenly Alchemist
和 感觉 这 天上 炼金术士

感受天上的炼金术士

[træns'fɔːm] [ɪts] ['veri] [dʌst] [tuː; tə] [gəʊld] .
Transform its very dust to gold .
转换 它是 非常 灰尘 到 金子 .

化腐朽为神奇。

[ðə; ði] [θiːm] [bɪ'fɪtɪŋ] ['eɪndʒl] [tʌŋz]
The theme befitting angel tongues
这 主题 合适 天使 舌头

适合天使舌头的主题

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [skəʊp] [hæz; həz] [grəʊn] .
Beyond a mortal's scope has grown .
超过 一个 凡人的 范围 有 生长 .

已经发展到凡人无法企及的地步。

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !
O heart of mine !
哦 心 的 矿 !

我的心啊！

[wɪð] ['revərəns] [əʊn]
with reverence own
和 尊敬 自己的

怀着敬畏之心

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,
The fulness which to it belongs ,
这 充满 哪个 到 它 属于 ,

它所拥有的丰盈，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊn] . - .
And trust the unknown for the known . 1859 .
和 相信 这 未知 为了 这 已知 . - .

相信未知，而非相信已知。1859年

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] .
THE SHADOW AND THE LIGHT .
这 阴影 和 这 光 .

阴影与光明。

" [ænd; ənd] [ai] [sɔːt] , [wens] [ɪz] ['iːv(ə)l] : [ai] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
" And I sought , whence is Evil : I set before the eye of my spirit the whole creation ;
" 和 我 寻求 , 何处 是 邪恶的 : 我 放 前 这 眼睛 的 我的 精神 这 所有的 创建 ;

"我探寻邪恶的源头；我将整个受造界呈现在我的灵魂眼前；

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [ˌðeər'ɪn] , — [siː] , [ɜːθ] , [eə(r)] , [stɑːz] , [triːz] , ['mɒrəl] ['kriːtʃəz] , — [jeɪ] ,
whatsoever we see therein , — sea , earth , air , stars , trees , moral creatures , — yea ,
任何 我们 看 其中 , — 海 , 地球 , 空气 , 明星 , 树木 , 道德 生物 , — 是的 ,

我们所看到的一切——海洋、大地、空气、星辰、树木、有灵的生物——是的，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] , — ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊəz] .
whatsoever there is we do not see , — angels and spiritual powers .
任何 那里 是 我们 做 不是 看 , — 天使 和 精神 权力 .

凡我们看不见的事物，例如天使和灵力。

[weə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [gɒd] [ðə; ði] [gʊd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ?
Where is evil , and whence comes it , since God the Good hath created all things ?
在哪里 是 邪恶的 , 和 何处 来 它 , 自从 上帝 这 好的 有 创建 全部 事物 ?

既然至善的上帝创造了万物，那么邪恶在哪里？邪恶从何而来？

[waɪ] [meɪd] [hiː; hi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
Why made He anything at all of evil ,
为什么 制成 他 任何事物 在 全部 的 邪恶的 ,

祂为何要创造邪恶之物?

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪtɪnəs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
and not rather by His Almightiness cause it not to be ?
和 不是 相当 经过 他的 全能 原因 它 不是 到 是 ?

难道不是凭借祂的全能,使之不发生吗?

[ðiːz] [θɔːts] [ai] [tɜːnd] [ɪn] [maɪ] ['mɪzrəbl] [hɑːt] , [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [wɪð] [məʊst] ['nɔːɪŋ] [k'eəz] . "
These thoughts I turned in my miserable heart , overcharged with most gnawing cares . "
这些 想法 我 转向 在 我的 悲惨的 心 , 收费过高 和 最多 啃咬 关心 . "

我将这些想法反复咀嚼在我那颗痛苦不堪、被各种烦心事折磨得喘不过气来的心里。

" [ænd; ənd] , [əd'mɒniʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] ['entəd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɪnməʊst] [səʊl] ,
" And , admonished to return to myself , I entered even into my inmost soul ,
" 和 , 告诫 到 返回 到 我 , 我 进入 甚至 进入 我的 最 灵魂 ,

“于是,我受到劝诫,要回归自我,甚至深入到我灵魂的最深处。”

[ðaʊ] ['biːɪŋ] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] [lait] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
Thou being my guide , and beheld even beyond my soul and mind the Light unchangeable .
你 存在 我的 指导 , 和 观看 甚至 超过 我的 灵魂 和 头脑 这 光 不可改变的 .

你是我的指引,即使在我的灵魂和思想之外,你也能看到那永恒不变的光芒。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [lait] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪ'tɜːnəti] !
He who knows the Truth knows what that Light is , and he that knows it knows Eternity !
他 WHO 知道 这 真相 知道 什么 那 光 是 , 和 他 那 知道 它 知道 永恒 !

知晓真理者,知晓那光是什么;知晓那光者,知晓永恒!

[əʊ] — [truːθ] , [huː] [ɑːt] [ɪ'tɜːnəti] !
O — Truth , who art Eternity !
哦 — 真相 , WHO 艺术 永恒 !

哦——真理,永恒!

[lʌv] , [huː] [ɑːt] [truːθ] !
Love , who art Truth !
爱 , WHO 艺术 真相 !

爱,你就是真理!

[ɪ'tɜːnəti] , [huː] [ɑːt] [lʌv] !
Eternity , who art Love !
永恒 , WHO 艺术 爱 !

永恒,祂是爱!

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'held] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['iːv(ə)l] .
And I beheld that Thou madest all things good , and to Thee is nothing whatsoever evil .
和 我 观看 那 你 最 全部 事物 好的 , 和 到 汝 是 没有什么 任何 邪恶的 .

我看见你创造万物都是美好的,在你看来,没有任何邪恶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
From the angel to the worm , from the first motion to the last ,
从 这 天使 到 这 蠕虫 , 从 这 第一的 运动 到 这 最后的 ,

从天使到蠕虫,从最初的动作到最后的动作,

[ðaʊ] [sɛt] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
Thou settest each in its place , and everything is good in its kind .
你 测试 每个 在 它是 地方 , 和 一切 是 好的 在 它是 种类 .

你使万物各安其位，万物各得其所。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! — [haʊ] [haɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [haʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] !
Woe is me ! — how high art Thou in the highest , how deep in the deepest !
悲哀 是 我 ! — 如何 高的 艺术 你 在 这 最高 , 如何 深的 在 这 最深处 !

我真悲哀！——祢在至高之处何等崇高，在至深之处何等深邃！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['skeəsli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] .
and Thou never departest from us and we scarcely return to Thee .
和 你 绝不 离开 从 我们 和 我们 几乎 返回 到 汝 .

你从未离开我们，而我们也很少回到你身边。

" — ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiz] , [bʊk] [sevn] .
" — AUGUSTINE'S Soliloquies , Book VII .
" — 奥古斯丁的 独白 , 书 七 .

“——奥古斯丁的独白，第七卷。”

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['sentʃəriz] [fɔːl] [ə'weɪ]
The fourteen centuries fall away
这 十四 几个世纪 落下 离开

十四个世纪过去了

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrik] [seɪnt] ,
Between us and the Afric saint ,
之间 我们 和 这 非洲 圣 ,

我们与这位非洲圣人之间，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wiː; wi] [ɜːdʒ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
And at his side we urge , to - day ,
和 在 他的 边 我们 敦促 , 到 - 天 ,

今天，我们与他并肩呼吁：

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kwest] [ænd; ənd] [əʊld] [kəm'pleɪnt] .
The immemorial quest and old complaint .
这 远古的 寻求 和 老的 抱怨 .

亘古的追求和古老的抱怨。

[nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n] , —
No outward sign to us is given , —
不 向外 符号 到 我们 是 给定 , —

没有给我们任何外在的迹象，——

[frɒm; frəm] [siː] [ɔː(r)] [ɜːθ] ['kɒmz] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;
From sea or earth comes no reply ;
从 海 或者 地球 来 不 回复 ;

无论来自海洋还是陆地，都没有回应；

[hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [njuː'mɪdɪən] ['hev(ə)n]
Hushed as the warm Numidian heaven
静静地 作为 这 温暖的 努米底亚人 天堂

寂静如温暖的努米底亚天空

[hiː; hi] ['veɪnli] ['kwestʃənd] [bendz] ['aʊə(r)]['frəʊz(ə)n][skaɪ] .
He vainly questioned bends our frozen sky .
他 徒劳地 被质问 弯曲 我们的 冷冻 天空 .

他徒劳地质疑着我们冰封的天空。

[nəʊ] ['vɪktəri] ['kɒmz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [straɪf] , —
No victory comes of all our strife , —
不 胜利 来 的 全部 我们的 冲突 , —

我们所有的斗争都无法带来胜利，——

[frɒm; frəm][ɔːl][wiː; wi][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [slɪps] ;
From all we grasp the meaning slips ;
从 全部 我们 抓牢 这 意义 滑倒 ;

我们所掌握的一切，意义都滑落了；

[ðə; ði] [sfɪŋks] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
The Sphinx sits at the gate of life ,
这 狮身人面像 坐着 在 这 门 的 生活 ,

狮身人面像端坐于生命之门，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [lɪps] .
With the old question on her awful lips .
和 这 老的 问题 在 她 可怕 嘴唇 .

她那张难看的嘴上又挂着那个老问题。

[ɪn] [pɑːðz] [ˌʌn'nəʊn] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [fiːt]
In paths unknown we hear the feet
在 路径 未知 我们 听到 这 脚

在未知的道路上，我们听见了脚步声

[ɒv; əv][fɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪlt] [bɪ'haɪnd] ;
Of fear before , and guilt behind ;
的 害怕 前 , 和 有罪 在后面 ;

之前是恐惧，之后是愧疚；

[wiː; wi] [plʌk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [iːt]
We pluck the wayside fruit , and eat
我们 采摘 这 路边 水果 , 和 吃

我们采摘路边的果实，然后吃掉

['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ɪts]['gəʊldən][raɪnd] .
Ashes and dust beneath its golden rind .
灰烬 和 灰尘 下面 它是 金的 果皮 .

金色的外皮下是灰烬和尘埃。

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [dɪ'sendz] [ˌʌn'tʃekt]
From age to age descends unchecked
从 年龄 到 年龄 下降 未经核实

一代又一代，不受控制地衰落

[ðə; ði][sæd] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
The sad bequest of sire to son ,
这 伤心 遗赠 的 父系 到 儿子 ,

父亲留给儿子的悲惨遗嘱

[ðə; ði] ['bɑːdiz] [teɪnt] , [ðə; ði][maɪndz]['diːfekt] ;
The body's taint , the mind's defect ;
这 身体的 污点 , 这 心灵的 缺点 ;

身体的污秽，心灵的缺陷；

[θruː] ['evri] [web][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][dɑːk] [θredz] [rʌn] .
Through every web of life the dark threads run .
通过 每一个 网站 的 生活 这 黑暗的 线程 跑步 .

黑暗的丝线贯穿于生命的每一张网络中。

[əʊ] , [waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ?
Oh , why and whither ?
哦 , 为什么 和 往哪里去 ?

哦，为什么？又将去往何方？

[gɒd] [nəʊz] [ɔːl] ;
God knows all ;
上帝 知道 全部 ;

上帝无所不知；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] ,

I only know that He is good ,

我 仅有的 知道 那 他 是 好的 ，

我只知道祂是良善的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l]

And that whatever may befall

和 那 任何 可能 降临

无论发生什么

[ɔ:(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] .

Or here or there , must be the best that could .

或者 这里 或者 那里 ， 必须 是 这 最好的 那 可以 .

不管是在这里还是在那里，总之必须是最好的结果。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃerəbɪm]

Between the dreadful cherubim

之间 这 可怕 基路伯

在可怕的基路伯之间

[ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [ai] [stɪl] [dɪ'sɜ:n] ,

A Father's face I still discern ,

一个 父亲的 脸 我 仍然 辨别 ，

我依然能辨认出父亲的面容，

[æz; əz]['məʊzɪz] [lʊkt] [ɒv; əv][əʊld][ɒn] [hɪm] ,

As Moses looked of old on Him ,

作为 摩西 看起来 的 老的 在 他 ，

摩西仰望祂时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri]['ɪntu:] ['gʊdnəs] [tɜ:n] !

And saw His glory into goodness turn !

和 锯 他的 荣耀 进入 善良 转动 ！

并亲眼目睹祂的荣耀化为良善！

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['mɜ:sɪf(ə)l][æz; əz][dʒʌst] ;

For He is merciful as just ;

为了 他 是 仁慈 作为 只是 ；

因为他既仁慈又公正；

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [feɪθ] [kə'rektɪŋ] [saɪt] ,

And so , by faith correcting sight ,

和 所以 ， 经过 信仰 纠正 视线 ，

因此，凭借着信心，视力得以矫正。

[ai][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [trʌst]

I bow before His will , and trust

我 弓 前 他的 将要 ， 和 相信

我顺服祂的旨意，并信赖祂。

[haʊ'eər] [ðeɪ] [si:m] [hi:; hi] ['du:ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] .

Howe'er they seem He doeth all things right .

然而 他们 似乎 他 做 全部 事物 正确的 .

无论他们看起来如何，他所做的一切都是正确的。

[ænd; ənd][deə(r)][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [taɪ] [wɪl] [meɪk]

And dare to hope that Tie will make

和 敢 到 希望 那 领带 将要 制作

并且敢于希望领带能够带来什么

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [smu:ð] , [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [pleɪn] ;

The rugged smooth , the doubtful plain ;

这 崎岖 光滑的 ， 这 疑 清楚的 ；

崎岖不平的平原，充满未知的平原；

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'seɪk] ;
His mercy never quite forsake ;
他的 怜悯 绝不 相当 背叛 ;

他的仁慈从未完全离弃;

[hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['vɪzɪt] ['evri] [relm] [ɒv; əv] [peɪn] ;
His healing visit every realm of pain ;
他的 康复 访问 每一个 领域 的 疼痛 ;

他的治愈之道遍及所有痛苦的领域;

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]
That suffering is not His revenge
那 痛苦 是 不是 他的 复仇

那苦难并非祂的报复

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] ,
Upon His creatures weak and frail ,
之上 他的 生物 虚弱的 和 脆弱 ,

祂的造物，那些软弱无力的，

[sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Sent on a pathway new and strange
发送 在 一个 路径 新的 和 奇怪的

踏上一条崭新而奇异的道路

[wɪð] [fiːt] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [feɪl] ;
With feet that wander and with eyes that fail ;
和 脚 那 漫步 和 和 眼睛 那 失败 ;

脚步游荡，双目失明;

[ðæt] , ['or] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] ,
That , o'er the crucible of pain ,
那 , 超过 这 坩 的 疼痛 ,

那，在痛苦的熔炉之上，

['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv]
Watches the tender eye of Love
手表 这 投标 眼睛 的 爱

凝视着爱的温柔目光

[ðə; ði] [sləʊ] [trænz'mjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn]
The slow transmuting of the chain
这 慢的 嬗变 的 这 链

链的缓慢转变

[huːz] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪən] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [gəʊld] [ə'bʌv] !
Whose links are iron below to gold above !
谁 链接 是 铁 以下 到 金子 多于 !

它们的联系是：下是铁，上是金!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪz] ,
we doubt the shining skies ,
我们 怀疑 这 灼灼 天空 ,

我们怀疑那片晴朗的天空，

[siːn] [θruː] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
Seen through our shadows of offence ,
已见 通过 我们的 阴影 的 罪行 ,

透过我们内心深处的怨恨阴影，

[ænd; ənd] [draʊn] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [kraɪz]
And drown with our poor childish cries
和 溺水 和 我们的 贫穷的 幼稚 哭泣
淹没在我们稚嫩的哭声中

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [hɪm] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['prɒvɪdəns] .
The cradle - hymn of kindly Providence .
这 摇篮 - 圣歌 的 亲切地 普罗维登斯 .
仁慈天意的摇篮曲。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɔːz] ,
And still we love the evil cause ,
和 仍然 我们 爱 这 邪恶的 原因 ,
我们依然热爱邪恶的事业，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ɪ'fekt] [kəm'pleɪn]
And of the just effect complain
和 的 这 只是 影响 抱怨
以及公正效果的抱怨

[wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] [laɪfs] ['brəʊkən] [lɔːz] ,
We tread upon life's broken laws ,
我们 踏 之上 生活的 破碎的 法律 ,
我们践踏着人生破碎的法则，

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][self] - [ɪn'flɪktɪd] [peɪn] ;
And murmur at our self - inflicted pain ;
和 低语 在 我们的 自己 - 造成的 疼痛 ;
我们为自己的痛苦低声叹息；

[wiː; wi] [tɜːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][faɪnd]
We turn us from the light , and find
我们 转动 我们 从 这 光 , 和 寻找
我们背离光明，却发现

['aʊə(r)] ['spektrəl] [ʃeɪps] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [θrəʊn] ,
Our spectral shapes before us thrown ,
我们的 光谱 形状 前 我们 抛掷 ,
我们眼前抛出的光谱形状，

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [liːv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd]
As they who leave the sun behind
作为 他们 WHO 离开 这 太阳 在后面
就像那些离开太阳的人一样

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
Walk in the shadows of themselves alone .
走 在 这 阴影 的 他们自己 独自的 .
独自在自己的阴影中行走。

[ænd; ənd] [skeəs] [baɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊəz]
And scarce by will or strength of ours
和 稀少 经过 将要 或者 力量 的 我们的
而这几乎是靠我们的意志或力量所能实现的。

[wiː; wi][set]['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;
We set our faces to the day ;
我们 放 我们的 面孔 到 这 天 ;
我们精神抖擞地迎接新的一天；

[wiːk] , ['weɪvərɪŋ] , [blaɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [p'aʊəz]
Weak , wavering , blind , the Eternal Powers
虚弱的 , 摇摆不定 , 瞎的 , 这 永恒 权力
虚弱、摇摆、盲目，永恒的力量

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] .
Alone can turn us from ourselves away .
独自的 能 转动 我们 从 我们自己 离开 .
孤独会让我们迷失自我。

['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Our weakness is the strength of sin ,
我们的 弱点 是 这 力量 的 罪 ,
我们的软弱就是罪恶的力量。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [fɑː(r)] ,
But love must needs be stronger far ,
但 爱 必须 需求 是 更强 远的 ,
但爱必须更加强大，

['aʊtriːtʃ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
Outreaching all and gathering in
外展 全部 和 采集 在
向所有人伸出援手，并聚集在一起

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)] .
The erring spirit and the wandering star .
这 犯错 精神 和 这 漫游 星星 .
迷途的灵魂和漂泊的星辰。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [grəuz] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [j'iəz] ;
A Voice grows with the growing years ;
一个 嗓音 生长 和 这 生长 年 ;
随着年龄的增长，声音也会随之成长；

[ɜːθ] , ['hʌʃɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,
Earth , hushing down her bitter cry ,
地球 , 嘘 向下 她 苦的 哭 ,
大地，压下了她苦涩的哭泣，

[lʊks] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [h'iəz] ,
Looks upward from her graves , and hears ,
看起来 向上 从 她 坟墓 , 和 听到 ,
她从坟墓中抬头望去，听到：

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ˌeɪ 'em] [ai] .
" The Resurrection and the Life am I .
" 这 复活 和 这 生活 是 我 .
“复活和生命就是我。”

" [əʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ! — [huːz] ['kɒnstənt] [biːm]
" O Love Divine ! — whose constant beam
" 哦 爱 神圣的 ! — 谁 持续的 光束
“哦，神圣的爱！——你那永恒的光芒”

[ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [siː] ,
Shines on the eyes that will not see ,
闪耀 在 这 眼睛 那 将要 不是 看 ,
照亮那些看不见的眼睛。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] [driːm]
And waits to bless us , while we dream
和 等待 到 保佑 我们 , 尽管 我们 梦
祂等待着赐福于我们，当我们梦见祂的时候。

[ðaʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] !
Thou leavest us because we turn from thee !
你 叶子 我们 因为 我们 转动 从 你 !
你离弃我们，是因为我们背弃了你！

[ɔːl] [səʊlz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)] ,
All souls that struggle and aspire ,
全部 灵魂 那 斗争 和 渴望 ,

所有奋斗和渴望的灵魂,

[ɔːl] [hɑːts] [ɒv; əv] [preə(r)] [baɪ] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ;
All hearts of prayer by thee are lit ;
全部 心 的 祷告 经过 你 是 点燃 ;

你点亮了所有祈祷的心;

[ænd; ənd] , [dɪm] [ɔː(r)] [klɪə(r)] , [ðaɪ] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
And , dim or clear , thy tongues of fire
和 , 暗淡 或者 清除 , 你的 舌头 的 火

而你那火焰般的舌头,无论昏暗还是清晰

[ɒn] ['dʌski] [traɪbz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['sentʃəriz] [sɪt] .
On dusky tribes and twilight centuries sit .
在 昏暗 部落 和 暮 几个世纪 坐 .

在暮色笼罩的部落和黄昏中,几个世纪过去了。

[nɔː(r)] [baʊndz] , [nɔː(r)] [klaɪm] , [nɔː(r)] [kriːd] [ðaʊ] [noʊst] ,
Nor bounds , nor clime , nor creed thou know'st ,
也不 界限 , 也不 气候 , 也不 信条 你 知道 ,

你既不知晓疆界,也不知晓地域,也不知晓信仰。

[waɪd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [niːd] [ðaɪ] ['feɪvəz] [fɔːl] ;
Wide as our need thy favors fall ;
宽的 作为 我们的 需要 你的 恩惠 落下 ;

你的恩惠遍及我们所需;

[ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst]
The white wings of the Holy Ghost
这 白色的 翅膀 的 这 圣 鬼

圣灵的白色翅膀

[stuːp] , [siːn] [ɔː(r)] [ˌʌn'siːn] , ['or] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Stoop , seen or unseen , o'er the heads of all .
哈腰 , 已见 或者 看不见 , 超过 这 头部 的 全部 .

无论看得见还是看不见,俯身在所有人的头顶之上。

[əʊ] ['bjuːti] , [əʊld] [jet] ['evə(r)] [njuː] !
O Beauty , old yet ever new !
哦 美丽 , 老的 然而 曾经 新的 !

哦,美丽,古老却又永恒!

[ɪ'tɜːn(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [wɜːd] ,
Eternal Voice , and Inward Word ,
永恒 嗓音 , 和 向内 单词 ,

永恒之声,以及内在之言

[ðə; ði]['lɒgəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][dʒuː] ,
The Logos of the Greek and Jew ,
这 标志 的 这 希腊语 和 犹 ,

希腊和犹太的逻各斯

[ðə; ði][əʊld] [sfɪə(r)] - ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seimiən] [hɜːd] !
The old sphere - music which the Samian heard !
这 老的 领域 - 音乐 哪个 这 萨米安 听到 !

萨摩斯人听到的古老天体音乐!

[truːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [sɔː] ,
Truth , which the sage and prophet saw ,
真相 , 哪个 这 圣人 和 先知 锯 ,

圣贤先知所见的真理

[lɒŋ] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ,
Long sought without , but found within ,
长的 寻求 没有 , 但 成立 之内 ,

长久以来向外寻求，却在内心深处找到。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [lɔː] ,
The Law of Love beyond all law ,
这 法律 的 爱 超过 全部 法律 ,

超越一切法则的爱之法则

[ðə; ði] [laɪf] - ['mɔːt(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn] !
The Life o'erflooding mortal death and sin !
这 生活 - 凡人 死亡 和 罪 !

生命超越凡人的死亡和罪恶！

[ʃaɪn] [ɒn] [ʤuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [glәu]
Shine on us with the light which glowed
闪耀 在 我们 和 这 光 哪个 发光

请用那闪耀的光芒照耀我们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [trɑːns] - [baʊnd] ['ʃɛpərdz] [wei] .
Upon the trance - bound shepherd's way .
之上 这 发呆 - 边界 牧羊人的 方式 .

在恍惚的牧羊人的路上。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌəʊvəfl'əʊd]
Who saw the Darkness overflowed
WHO 锯 这 黑暗 溢出

谁曾目睹黑暗泛滥

[ænd; ənd] ['draʊnd] [baɪ] [taɪdz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪ] .
And drowned by tides of everlasting Day .
和 溺水 经过 潮汐 的 永恒 天 .

被永恒白昼的潮汐淹没。

[ʃaɪn] , [lait] [ɒv; əv] [gɒd] ! — [meɪk] [brɔːd] [ðaɪ] [skəʊp]
Shine , light of God ! — make broad thy scope
闪耀 , 光 的 上帝 ! — 制作 广阔 你的 范围

闪耀吧，神的光！——拓宽你的视野

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ; [mɔː(r)]
To all who sin and suffer ; more
到 全部 WHO 罪 和 遭受 ; 更多的

致所有罪孽深重和饱受苦难的人；更多

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊp]
And better than we dare to hope
和 更好的 比 我们 敢 到 希望

比我们敢于期盼的还要好

[wɪð] ['hɛvənz] [kəm'pæʃ(ə)n] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ! - .
With Heaven's compassion make our longings poor ! 1860 .
和 天 同情 制作 我们的 渴望 贫穷的 ! - .

以天上的慈悲使我们的欲望变得贫乏！1860年

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .
THE CRY OF A LOST SOUL .
这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 .

迷失灵魂的哭泣。

[lefˈtenənt] [ˈhɜːrndənz] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][hæz; həz][ə; eɪ]
Lieutenant Herndon's Report of the Exploration of the Amazon has a
中尉 赫恩登的 报告 的 这 勘探 的 这 亚马逊 有 一个
['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [hɜːd] [baɪ]
striking description of the peculiar and melancholy notes of a bird heard by
引人注目 描述 的 这 奇特 和 忧郁 笔记 的 一个 鸟 听到 经过
[naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
night on the shores of the river .
夜晚 在 这 海岸 的 这 河 .

赫恩登中尉的《亚马逊河探险报告》中，对夜间在河岸边听到的一种鸟儿的奇特而忧郁的鸣叫声进行了生动的描述。

[ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] " !
The Indian guides called it " The Cry of a Lost Soul " !
这 印度 指南 称为 它 " 这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 " !

印度导游称之为“迷失灵魂的呼喊”!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] .
Among the numerous translations of this poem is one by the Emperor of Brazil .
之中 这 很多的 翻译 的 这 诗 是 一 经过 这 皇帝 的 巴西 .

这首诗有很多译本，其中之一是巴西皇帝的译本。

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['fɒrɪst] , [weə(r)] , [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
In that black forest , where , when day is done ,
在 那 黑色的 森林 , 在哪里 , 什么时候 天 是 完毕 ,

在那片黑色的森林里，当白昼结束时，

[wɪð] [ə; eɪ] [sneɪks] ['stɪlnəs] [glaɪdz] [ðə; ði]['æməzən]
With a snake's stillness glides the Amazon
和 一个 蛇的 寂静 滑翔 这 亚马逊

亚马逊河像蛇一样静静地滑过。

['dɑːkli] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Darkly from sunset to the rising sun ,
黑暗 从 日落 到 这 上升 太阳 ,

从日落到日出，天色昏暗。

[ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
A cry , as of the pained heart of the wood ,
一个 哭 , 作为 的 这 痛苦 心 的 这 木头 ,

一声哭喊，仿佛来自树林深处的痛苦之心。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɪ'speərɪŋ] [məʊn] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd]
The long , despairing moan of solitude
这 长的 , 绝望 呻吟 的 孤独

孤独发出漫长而绝望的呻吟

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
And darkness and the absence of all good ,
和 黑暗 和 这 缺席 的 全部 好的 ,

还有黑暗和一切美好事物的消失，

['stɑːtl] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ][drɪə(r)] ,
Startles the traveller , with a sound so drear ,
惊吓 这 游客 , 和 一个 声音 所以 凄凉 ,

发出凄厉的声响，惊扰了旅人。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['ægəni][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
So full of hopeless agony and fear ,
所以 满的 的 绝望 痛苦 和 害怕 ,

充满了绝望的痛苦和恐惧，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisən] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

His heart stands still and listens like his ear .

他的 心 站立 仍然 和 听着 喜欢 他的 耳朵 .

他的心静止不动，像耳朵一样倾听。

[ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ded] - [bel] [təʊl] ,

The guide , as if he heard a dead - bell toll ,

这 指导 ， 作为 如果 他 听到 一个 死的 - 钟 收费 ，

导游仿佛听到了一声死寂的钟声，

[stɑːrts] , [drɒps] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - [θəʊl] ,

Starts , drops his oar against the gunwale's thole ,

开始 ， 滴 他的 桨 反对 这 - 洞 ，

他开始划船，把桨扔到舷缘的孔洞上。

[krɔːsɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] , " [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ! "

Crosses himself , and whispers , " A lost soul ! "

十字架 他自己 ， 和 低语 ， " 一个 丢失的 灵魂 ！ "

他划了个十字，低声说道：“迷失的灵魂！”

" [nəʊ] , [se'njɔː] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] .

" No , Senor , not a bird .

" 不 ， 传感器 ， 不是 一个 鸟 .

“不，先生，不是鸟。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , —

I know it well , —

我 知道 它 出色地 ， —

我对此非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [peɪnd] [səʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

It is the pained soul of some infidel

它 是 这 痛苦 灵魂 的 一些 异教徒

这是某个异教徒痛苦的灵魂

[ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd]['herətɪk] [ðæt] [kraɪz][frɒm; frəm] [hel] .

Or cursed heretic that cries from hell .

或者 被诅咒的 异教徒 那 哭泣 从 地狱 .

或者说，是来自地狱的受诅咒的异端分子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

" Poor fool !

" 贫穷的 傻子 ！

“可怜的傻瓜！”

[wɪð] [həʊp] [stɪl] ['mɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

with hope still mocking his despair ,

和 希望 仍然 嘲讽 他的 绝望 ，

绝望之中仍存有希望的嘲弄，

[hiː; hi] ['wɔndə] , ['ʃriːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

He wanders , shrieking on the midnight air

他 漫游 ， 尖叫 在 这 午夜 空气

他游荡着，在午夜的空气中发出尖叫。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['pɪti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [preə(r)] .

For human pity and for Christian prayer .

为了 人类 遗憾 和 为了 基督教 祷告 .

出于人类的怜悯和基督徒的祈祷。

" [seɪnts] [straɪk] [hɪm] [dʌm] !

" Saints strike him dumb !

" 圣徒队 罢工 他 哑的 ！

“圣徒们让他哑口无言！”

['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)] [hæθ]
Our Holy Mother hath
我们的 圣 母亲 有

我们的圣母玛利亚

[nəʊ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] , ['sɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
No prayer for him who , sinning unto death ,
不 祷告 为了 他 WHO , 犯罪 到 死亡 ,

凡犯下至死罪行的人，都不得祷告。

[bɜːnz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] !
Burns always in the furnace of God's wrath !
烧伤 总是 在 这 炉 的 神的 愤怒 !

永远在上帝愤怒的烈火中燃烧!

" [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæp'taɪzd] ['peɪgənz] ['kruːəl] [laɪ] ,
" Thus to the baptized pagan's cruel lie ,
" 因此 到 这 受洗 异教徒的 残忍的 说谎 ,

"因此，受洗的异教徒的残酷谎言，

['lendɪŋ] [njuː] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] ,
Lending new horror to that mournful cry ,
贷款 新的 恐怖 到 那 悲哀 哭 ,

这给那悲恸的哭喊增添了新的恐怖色彩。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒə(r)] ['lisən] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The voyager listens , making no reply .
这 旅行者 听着 , 制作 不 回复 .

旅行者静静地听着，没有回答。

[dɪm] [bɜːnz] [ðə; ði] [bəʊt] - [læmp] : ['ʃædəʊz] ['diːpən] [raʊnd] ,
Dim burns the boat - lamp : shadows deepen round ,
暗淡 烧伤 这 船 - 灯 : 阴影 深化 圆形的 ,

船灯昏暗地亮着：周围的阴影越来越深，

[frɒm; frəm] ['dʒaɪənt] [triːz] [wɪð] [sneɪk] - [laɪk] [k'riːpəz] [wuːnd] ,
From giant trees with snake - like creepers wound ,
从 巨大的 树木 和 蛇 - 喜欢 爬行者 伤口 ,

从缠绕着蛇形藤蔓的参天大树上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [glaɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And the black water glides without a sound .
和 这 黑色的 水 滑翔 没有 一个 声音 .

黑色的水面无声地滑过。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['trævələrz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sens]
But in the traveller's heart a secret sense
但 在 这 旅行者的 心 一个 秘密 感觉

但在旅行者的心中，却有一种隐秘的感觉。

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['plæstɪk] [tuː; tə] [bɪ'naɪn] [ɪn'tents] ,
Of nature plastic to benign intents ,
的 自然 塑料 到 良性 意图 ,

从自然界塑料到良性用途，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,
And an eternal good in Providence ,
和 一个 永恒 好的 在 普罗维登斯 ,

以及天意中永恒的美好，

[lɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːri] [kɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Lifts to the starry calm of heaven his eyes ;
电梯 到 这 繁星 冷静的 的 天堂 他的 眼睛 ;

他的目光投向了宁静的星空；

[ænd; ənd][tuː; tə] !
And to !
和 到 !

也!

[riˈbjuːk] [ɔːl] [ˈɜːrθs] [ˈɒmɪnəs] [kraɪz] ,
rebuking all earth's ominous cries ,
责备 全部 地球的 不祥的 哭泣 ,

斥责大地一切不祥的呼喊,

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] [laɪts] [ðə; ði][ˈtrɒpɪk] [skaɪz] !
The Cross of pardon lights the tropic skies !
这 叉 的 赦免 灯 这 热带 天空 !

赦罪十字架照亮了热带天空!

" [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ! " [hiː; hi][ˈɜːrdʒɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pliː] ,
" Father of all ! " he urges his strong plea ,
" 父亲 的 全部 ! " 他 敦促 他的 强的 恳求 ,

“万物之父!”他强烈恳求道。

" [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ɔːl] : [ðaɪ] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi]
" Thou lovest all : Thy erring child may be
" 你 最爱 全部 : 你的 犯错 孩子 可能 是

“你爱世人:你犯错的孩子也可能……”

[lɒst] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðiː] !
Lost to himself , but never lost to Thee !
丢失的 到 他自己 , 但 绝不 丢失的 到 汝 !

他迷失了自己,但从未迷失于你!

" [ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [beə(r)]
" All souls are Thine ; the wings of morning bear
" 全部 灵魂 是 瘦 ; 这 翅膀 的 早晨 熊

“所有灵魂都属于你;晨曦之翼承载着

[nʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈevriweə(r)] ,
None from that Presence which is everywhere ,
没有任何 从 那 在场 哪个 是 到处 ,

没有一个来自那无处不在的存在,

[nɔː(r)] [hel] [ɪtˈself][kæn; kən][haɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] .
Nor hell itself can hide , for Thou art there .
也不 地狱 本身 能 隐藏 , 为了 你 艺术 那里 .

即使是地狱也无法隐藏,因为你就在那里。

" [θruː] [sɪnz][ɒv; əv] [sens] , [pəˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪl] ,
" Through sins of sense , perversities of will ,
" 通过 罪孽 的 感觉 , 变态行为 的 将要 ,

“由于感官的罪恶,意志的悖逆,

[θruː] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn] , [θruː] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Through doubt and pain , through guilt and shame and ill ,
通过 怀疑 和 疼痛 , 通过 有罪 和 耻辱 和 患病的 ,

经历怀疑和痛苦,经历内疚、羞耻和疾病,

[ðaɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪ] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [stɪl] .
Thy pitying eye is on Thy creature still .
你的 怜悯 眼睛 是 在 你的 生物 仍然 .

你慈悲的目光依然注视着你的造物。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [meɪk] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] [gəʊl] !
" Wilt thou not make , Eternal Source and Goal !
" 枯萎 你 不是 制作 , 永恒 来源 和 目标 !

“你难道不创造,永恒的源泉和目标吗!”

[ɪn] [ðaɪ] [lɒŋ] [j'iəz] , [laɪfs] ['brəʊkən]['sɜːk(ə)l] [həʊl] ,
In Thy long years , life's broken circle whole ,
在 你的 长的 年 , 生活的 破碎的 圆圈 所有的 ,

在你漫长的岁月里，生命破碎的轮回变得完整，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ? " - .
And change to praise the cry of a lost soul ? " 1862 .
和 改变 到 称赞 这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 ? " - .

难道要改变，去赞美迷失灵魂的呼喊吗？“1862年。

['ændruː] - [preə(r)]
ANDREW RYKMAN'S PRAYER
安德鲁 - 祷告

安德鲁·里克曼的祈祷

['ændruː] - [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;
Andrew Rykman's dead and gone ;
安德鲁 - 死的 和 已消失 ;

安德鲁·里克曼已经去世了；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] [sleɪt]
You can see his leaning slate
你 能 看 他的 倾斜 石板

你可以看到他倾斜的石板

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn]
In the graveyard , and thereon
在 这 墓地 , 和 其上

在墓地里，以及墓地上

[riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] .
Read his name and date .
读 他的 姓名 和 日期 .

读出他的姓名和日期。

" [trʌst] [ɪz]['truːə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fɪəz] , " [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] [θruː] [ðə; ði] [mɒs] ,
" Trust is truer than our fears , " Runs the legend through the moss ,
" 相信 是 更真实 比 我们的 恐惧 , " 跑步 这 传奇 通过 这 苔藓 ,

“信任比恐惧更真实，”这句古老的谚语在苔藓中流传。

" [geɪn] [ɪz][nɒt][ɪn] ['ædɪd] [j'iəz] , [nɔː(r)][ɪn] [deθ] [ɪz] [lɒs] .
" Gain is not in added years , Nor in death is loss .
" 获得 是 不是 在 额外 年 , 也不 在 死亡 是 损失 .

“得失不在于增加的岁月，也不在于死亡。”

" [stɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['ðɪðə(r)] [trɒd] ,
" Still the feet that thither trod ,
" 仍然 这 脚 那 那里 践踏 ,

“依然是那些曾踏足那里的脚步，

[ɔːl] [ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] ;
All the friendly eyes are dim ;
全部 这 友好的 眼睛 是 暗淡 ;

所有友善的眼神都黯淡无光；

['əʊnli]['neɪtʃə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [gɒd]
Only Nature , now , and God
仅有的 自然 , 现在 , 和 上帝

如今只有自然和上帝

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Have a care for him .
有 一个 关心 为了 他 .

请照顾好他。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [fɔːl] ,
There the dews of quiet fall ,
那里 这 露水 的 安静的 落下 ，

那里静静地落着露珠，

['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ænd; ənd] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [streɪ] :
Singing birds and soft winds stray :
歌唱 鸟类 和 柔软的 风 流浪 ：

鸟鸣声和微风飘荡：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]
Shall the tender Heart of all
将 这 投标 心 的 全部

所有温柔的心

[biː; bi] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Be less kind than they ?
是 较少的 种类 比 他们 ？

比他们更不友善？

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
What he was and what he is
什么 他 曾是 和 什么 他 是

他过去是什么样的人，现在又是什么样的人

[ðeɪ] [huː] [ɑːsk] [meɪ] ['hæpli][faɪnd] ,
They who ask may haply find ,
他们 WHO 问 可能 或许 寻找 ，

问的人或许会发现，

[ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If they read this prayer of his
如果 他们 读 这 祷告 的 他的

如果他们读到他的这篇祷文

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .
Which he left behind .
哪个 他 左边 在后面 .

他留下了这一切。

['pɑːd(ə)n] , [lɔːd] , [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [deə(r)]
Pardon , Lord , the lips that dare
赦免 ， 主 ， 这 嘴唇 那 敢

主啊，请宽恕我这胆敢的嘴唇

[ʃeɪp] [ɪn] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [preə(r)] !
Shape in words a mortal's prayer !
形状 在 字 一个 凡人的 祷告 ！

用文字描绘凡人的祈祷！

[preə(r)] , [ðæt] , [wen] [maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Prayer , that , when my day is done ,
祷告 ， 那 ， 什么时候 我的 天 是 完毕 ，

祈祷，当我一天结束时，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ɪts] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And I see its setting sun ,
和 我 看 它是 环境 太阳 ，

我看到了落日，

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['biːm,lɛs] , [kəʊld][ænd; ənd][dɪm] ,
Shorn and beamless , cold and dim ,
剪 和 无光束 ， 寒冷的 和 暗淡 ，

光秃秃的，没有光束，冰冷昏暗，

[sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] , —
Sink beneath the horizon's rim , —
下沉 下面 这 地平线 轮缘 , —

沉入地平线之下，——

[wen] [ðɪs] [bɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [kleɪ]
When this ball of rock and clay
什么时候 这 球 的 岩石 和 黏土

当这团岩石和黏土时

['krʌmb(ə)lz] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Crumbles from my feet away ,
碎屑 从 我的 脚 离开 ,

脚下散落着碎屑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [sens]
And the solid shores of sense
和 这 坚硬的 海岸 的 感觉

以及感性的坚实海岸

[melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪg] [ɪ'mens] ,
Melt into the vague immense ,
熔化 进入 这 模糊的 巨大 ,

融入那浩瀚无垠的虚无之中，

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
I may come to Thee
我 可能 来 到 汝

我或许会来到你面前

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛgərz] [pliː] ,
Even with the beggar's plea ,
甚至 和 这 乞丐的 恳求 ,

即使乞丐苦苦哀求，

[æz; əz] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
As the poorest of Thy poor ,
作为 这 最贫困 的 你的 贫穷的 ,

作为你最贫穷的儿女，

[wɪð] [maɪ] [niːdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
With my needs , and nothing more .
和 我的 需求 , 和 没有什么 更多的 .

满足我的需求，仅此而已。

[nɒt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [həʊm]
Not as one who seeks his home
不是 作为 一 WHO 寻找 他的 家

不像一个寻找归宿的人那样

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ai] [kʌm] ;
With a step assured I come ;
和 一个 步 保证 我 来 ;

我迈着稳健的步伐而来；

[stɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tred] [ai] [hɪə(r)]
Still behind the tread I hear
仍然 在后面 这 踏 我 听到

我仍然能听到脚步声

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] - [kəm'pænjən] , [fɪə(r)] ;

Of	**my**	**life**	**-**	**companion**	**,**	**Fear**	**;**
的	我的	生活	-	伴侣	,	害怕	;

我生命中的伴侣，恐惧;

[stɪl] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [diːp] [ænd; ənd][vɑːst]

Still	**a**	**shadow**	**deep**	**and**	**vast**
仍然	一个	阴影	深的	和	广阔的

依然是一片深邃而广阔的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.) 第5/5页

[frɒm; frəm][maɪ] ['west(ə)rɪŋ] [fiːt] [ɪz][kɑːst] ,
From my westering feet is cast ,
从 我的 西行 脚 是 投掷 ,

从我西行的双脚中，

['weɪvərɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
Wavering , doubtful , undefined ,
摇摆不定 , 疑 , 不明确的 ,

摇摆不定、犹豫不决、不明确

['nevə(r)] ['ʃeɪpən] [nɔː(r)] ['aʊtlaɪnd]
Never shapen nor outlined
绝不 形状 也不 概述

从未成形或勾勒轮廓

[frɒm; frəm][maɪ'self][ðə; ði][fɪə(r)][hæz; həz] [grəʊn] ,
From myself the fear has grown ,
从 我 这 害怕 有 生长 ,

恐惧感从我心中滋长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][maɪ] [əʊn] .
And the shadow is my own .
和 这 阴影 是 我的 自己的 .

而那影子是我的。

[jet] , [əʊ] [lɔːd] , [θruː] [ɔːl][ə; eɪ] [sens]
Yet , O Lord , through all a sense
然而 , 哦 主 , 通过 全部 一个 感觉

然而，主啊，透过一切感官

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['prɒvɪdəns]
Of Thy tender providence
的 你的 投标 普罗维登斯

出于祢温柔的眷顾

[steɪz] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [hɑːt] [ɒn] [ðiː] ,
Stays my failing heart on Thee ,
住宿 我的 失败 心 在 汝 ,

让我的垂危之心继续仰望你，

[ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [niː] ;
And confirms the feeble knee ;
和 确认 这 微弱 膝盖 ;

并证实了那条无力的膝盖；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [maɪ] [wɔːn] [fiːt] [pres]
And , at times , my worn feet press
和 , 在 时代 , 我的 磨损 脚 按

有时，我那双疲惫的双脚会压下去

['speɪsɪz] [ɒv; əv] [kuːl] ['kwaɪətnəs] ,
Spaces of cool quietness ,
空格 的 凉爽的 寂静 ,

凉爽静谧的空间

['lɪlɪd] ['waɪtnəs] [ʃɒn] [ə'pɒn]
Lilied whiteness shone upon
百合花 白人 闪耀 之上

百合花般的洁白闪耀着光芒

[nɒt] [baɪ] [lait] [ɒv; əv] [muːn] [ɔː(r)] [sʌn] .
Not by light of moon or sun .
不是 经过 光 的 月亮 或者 太阳 .

不是借着月光或日光。

['aʊəz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪnməʊst] [kɑːm] ,
Hours there be of inmost calm ,
小时 那里 是 的 最 冷静的 ,

那里会有几个小时的极致平静，

['brəʊkən] [bʌt; bət] [baɪ] ['greɪtf(ə)l] [sɑːm] ,
Broken but by grateful psalm ,
破碎的 但 经过 感激的 诗篇 ,

破碎却因感恩的诗篇而动容

[wen] [ai] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] [ðiː] ,
When I love Thee more than fear Thee ,
什么时候 我 爱 汝 更多的 比 害怕 汝 ,

当我爱你胜过敬畏你时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [kraɪst] [siːm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
And Thy blessed Christ seems near me ,
和 你的 蒙福 基督 似乎 靠近 我 ,

而你那蒙福的基督似乎就在我身边，

[wɪð] [fə'gɪvɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [wen]
With forgiving look , as when
和 宽恕 看 , 作为 什么时候

带着宽容的眼神，就像……

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
He beheld the Magdalen .
他 观看 这 抹大拉的玛格达琳 .

他看见了抹大拉的玛利亚。

[wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv]
Well I know that all things move
出色地 我 知道 那 全部 事物 移动

我知道万物皆动。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sfɪərəl] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [lʌv] , —
To the spheral rhythm of love , —
到 这 球形 韵律 的 爱 , —

伴着爱的球形韵律，——

[ðæt] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] !
That to Thee , O Lord of all !
那 到 汝 , 哦 主 的 全部 !

一切荣耀归于你，万物之主！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [bɪ'fɔːl]
Nothing can of chance befall
没有什么 能 的 机会 降临

任何事情都不可能偶然发生。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['serəf] , [məʊt] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,
Child and seraph , mote and star ,
孩子 和 炽天使 , 尘埃 和 星星 ,

孩童与天使，尘埃与星辰，

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Well Thou knowest what we are
出色地 你 最了解 什么 我们 是
你知道我们是什么

[θruː] [ðaɪ] [vɑːst] [kri'eɪtɪv] [plæn]
Through Thy vast creative plan
通过 你的 广阔的 有创造力的 计划
通过你宏大的创造计划

['lʊkɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːm] [tuː; tə][mæn] ,
Looking , from the worm to man ,
寻找 , 从 这 蠕虫 到 男人 ,
从蠕虫到人类，纵观一切

[ðeə(r)] [ɪz] ['pɪti] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
There is pity in Thine eyes ,
那里 是 遗憾 在 瘦 眼睛 ,
你的眼中充满了怜悯，

[bʌt; bət][nəʊ]['heɪtrɪd][nɔː(r)] [sə'praɪz] .
But no hatred nor surprise .
但 不 仇恨 也不 惊喜 .
但心中没有仇恨，也没有惊讶。

[nɒt] [ɪn][blaɪnd] [kə'priːs] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Not in blind caprice of will ,
不是 在 瞎的 任性 的 将要 ,
并非出于盲目的意志，

[nɒt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] [ɒv; əv] [skɪl] ,
Not in cunning sleight of skill ,
不是 在 狡猾 诡计 的 技能 ,
并非依靠狡猾的障眼法，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] [rɔːt]
Not for show of power , was wrought
不是 为了 展示 的 力量 , 曾是 锻
并非为了炫耀权力，而是为了……

['neɪtʃərz] ['mɑːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [θɔːt] .
Nature's marvel in Thy thought .
自然的 奇迹 在 你的 想法 .
大自然的奇妙尽在你的意念之中。

['nevə(r)] ['keələs] [hænd][ænd; ənd][veɪn]
Never careless hand and vain
绝不 粗心 手 和 徒劳
从不粗心大意和虚荣

[smait] [ðiːz] [kɔːrdz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ;
Smites these chords of joy and pain ;
打击 这些 和弦 的 喜悦 和 疼痛 ;
击碎这些喜悦与痛苦的琴弦；

[nəʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['selfɪʃnəs]
No immortal selfishness
不 不朽 自私
没有不朽的自私

[pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɜːs] [ænd; ənd] [bles]
Plays the game of curse and bless
演出 这 游戏 的 诅咒 和 保佑
玩诅咒与祝福的游戏

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz]
Heaven and earth are witnesses
天堂 和 地球 是 证人

天地为证

[ðæt] [ðaɪ] ['glɔːri] ['gʊdnəs] [ɪz] .
That Thy glory goodness is .
那 你的 荣耀 善良 是 .

你的荣耀就是良善。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fɔːs]
Not for sport of mind and force
不是 为了 运动 的 头脑 和 力量

并非为了娱乐和武力。

[hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ] ['juːnɪvɜːs] ,
Hast Thou made Thy universe ,
哈斯特 你 制成 你的 宇宙 ,

宇宙是你创造的吗?

[bʌt; bət][æz; əz] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][zəʊn]
But as atmosphere and zone
但 作为 气氛 和 区

但正如大气和区域一样

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ə'ləʊn] .
Of Thy loving heart alone .
的 你的 爱 心 独自的 .

唯有祢慈爱的心。

[mæn] , [huː] [wɑːkεθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
Man , who walketh in a show ,
男人 , WHO 行走 在 一个 展示 ,

在舞台上行走的人,

[siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Sees before him , to and fro ,
看到 前 他 , 到 和 弗 ,

他眼前来回望去,

['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][gəʊ] ;
Shadow and illusion go ;
阴影 和 错觉 去 ;

影子和幻象消失了;

[ɔːl] [θɪŋz] [fləʊ] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪt] ,
All things flow and fluctuate ,
全部 事物 流动 和 波动 ,

万物皆有流动和波动,

[naʊ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [naʊ] [daɪ'leɪt] .
Now contract and now dilate .
现在 合同 和 现在 扩张 .

现在收缩,现在扩张。

[ɪn][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ,
In the welter of this sea ,
在 这 弱打 的 这 海 ,

在这片波涛汹涌的大海中,

['nʌθɪŋ] ['steɪb(ə)l][ɪz][bʌt; bət] [ðiː] ;
Nothing stable is but Thee ;
没有什么 稳定的 是 但 汝 ;

除了你以外,世间万物都永恒不变;

[ɪn] [ðɪs] [wɜːl] [ɒv; əv] [swuːn] [trɑːns] ,
In this whirl of swooning trance ,
在 这 旋转 的 晕倒 发呆 ,

在这令人陶醉的恍惚状态中，

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] ['pɜːmənəns] ;
Thou alone art permanence ;
你 独自的 艺术 永久性 ;

唯有你是永恒;

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ['əʊnli] [siːm] ,
All without Thee only seems ,
全部 没有 汝 仅有的 似乎 ,

没有你，一切都显得如此渺小。

[ɔːl] [bɪ'saɪd] [ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [driːmz] .
All beside is choice of dreams .
全部 旁 是 选择 的 梦境 .

除此之外，一切都取决于梦想的选择。

['nevə(r)] [jet] [ɪn] ['dɑːrkɪst] [muːd]
Never yet in darkest mood
绝不 然而 在 最黑暗的 情绪

从未陷入最黑暗的情绪

['daʊtɪd] [ai] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [gʊd] ,
Doubted I that Thou wast good ,
怀疑 我 那 你 浪费 好的 ,

我曾怀疑你是否良善，

[nɔː(r)] [mɪ'stʊk] [maɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [feɪt] ,
Nor mistook my will for fate ,
也不 误 我的 将要 为了 命运 ,

别把我的意志误认为是命运，

[peɪn] [ɒv; əv] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [heɪt] , —
Pain of sin for heavenly hate , —
疼痛 的 罪 为了 天上 恨 , —

因罪孽而生的痛苦，源于上天的憎恨。

['nevə(r)] [driːmd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl]
Never dreamed the gates of pearl
绝不 梦见 这 大门 的 珍珠

从未梦见过珍珠之门

[raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɑːl] ,
Rise from out the burning marl ,
上升 从 出去 这 燃烧 泥灰岩 ,

从燃烧的泥灰中升起，

[ɔː(r)] [ðæt] [gʊd] [kæn; kən] ['əʊnli] [lɪv; laɪv]
Or that good can only live
或者 那 好的 能 仅有的 居住

或者说，善良只能存在

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [kən'sɜːvətɪv] ,
Of the bad conservative ,
的 这 坏的 保守的 ,

那些糟糕的保守派人士，

[ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ɒv; əv] [hel]
And through counterpoise of hell
和 通过 平衡 的 地狱

并通过地狱的平衡

['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
Heaven alone be possible .
天堂 独自的 是 可能的 .

唯有天堂才是可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ai] [daʊt] ;
For myself alone I doubt ;
为了 我 独自的 我 怀疑 ;

我个人对此表示怀疑；

[ɔːl] [ɪz] [wel] , [ai] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ;
All is well , I know , without ;
全部 是 出色地 , 我 知道 , 没有 ;

我知道，没有它一切都很好；

[ai] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['bjuːti] [mɑː(r)] ,
I alone the beauty mar ,
我 独自的 这 美丽 马尔 ,

我独自一人欣赏着这美丽的玛尔，

[ai] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [dʒɑː(r)] .
I alone the music jar .
我 独自的 这 音乐 罐 .

我独自一人拿着音乐罐。

[jet] , [wɪð] [hændz] [baɪ] ['iːv(ə)l] [steɪnd] ,
Yet , with hands by evil stained ,
然而 , 和 双手 经过 邪恶的 染色 ,

然而，双手沾满邪恶的污秽，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪə(r)] [baɪ] ['dɪskɔːd] [peɪnd] ,
And an ear by discord pained ,
和 一个 耳朵 经过 Discord 痛苦 ,

不和谐的耳朵感到疼痛，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːz]
I am groping for the keys
我 是 摸索 为了 这 钥匙

我正在摸索钥匙。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] ;
Of the heavenly harmonies ;
的 这 天上 和声 ;

天籁之音；

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [beə(r)]
Still within my heart I bear
仍然 之内 我的 心 我 熊

我心中依然怀念

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [feə(r)] .
Love for all things good and fair .
爱 为了 全部 事物 好的 和 公平的 .

热爱一切美好公平的事物。

[hændz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɔː(r)] [səʊlz] [ɪn] [peɪn]
Hands of want or souls in pain
手 的 想 或者 灵魂 在 疼痛

是渴望的双手，还是痛苦的灵魂?

[hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [maɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [veɪn] ;
Have not sought my door in vain ;
有 不是 寻求 我的 门 在 徒劳 ;

并非徒劳地寻求我的帮助；

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fiːəlti] [gʊd]
I have kept my fealty good
我 有 保留 我的 忠诚 好的

我一直忠心耿耿。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] ;
To the human brotherhood ;
到 这 人类 兄弟情 ;

致全人类的兄弟情谊;

['skeəsli] [hæv; həv][ai] [ɑːskt] [ɪn] [preə(r)]
Scarcely have I asked in prayer
几乎 有 我 问 在 祷告

我几乎从未在祷告中祈求过。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [mait] [nɒt] [ʃeə(r)] .
That which others might not share .
那 哪个 其他的 可能 不是 分享 .

别人可能不会认同的东西。

[ai] , [huː] [hɪə(r)] [wɪð] ['siːkrət] [ʃeɪm]
I , who hear with secret shame
我 , WHO 听到 和 秘密 耻辱

我，听闻此事，心中充满羞耻

[preɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bleɪm] ,
Praise that paineth more than blame ,
称赞 那 潘尼斯 更多的 比 责备 ,

比责备更令人痛苦的赞美，

[rɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪn] ['feɪvəz] [lent] ,
Rich alone in favors lent ,
富有的 独自的 在 恩惠 借出的 ,

富人只是靠着借出的人情而富有，

['vɜːtʃuəs] [baɪ]['æksɪdənt] ,
Virtuous by accident ,
有德行的 经过 事故 ,

偶然成善，

['daʊtf(ə)l] [weə(r)] [ai][feɪn] [wʊd] [rest] ,
Doubtful where I fain would rest ,
疑 在哪里 我 欣然 会 休息 ,

不知该何去何从，

['freɪlɪst] [weə(r)] [ai] [siːm] [ðə; ði] [best] ,
Frailest where I seem the best ,
最脆弱的 在哪里 我 似乎 这 最好的 ,

我最脆弱的地方，也是我看起来最好的地方。

['əʊnli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [test] , —
Only strong for lack of test , —
仅有的 强的 为了 缺少 的 测试 , —

只是因为缺乏检验才显得强势，——

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pres]
What am I , that I should press
什么 是 我 , 那 我 应该 按

我算什么，竟要如此用力?

['speʃ(ə)l] [pliːz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
Special pleas of selfishness ,
特别的 请 的 自私 ,

以自私为由的特殊辩解，

['kuːlli] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]
Coolly mounting into heaven
冷静地 安装 进入 天堂

冷静地升入天堂

[ɒn] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ?
On my neighbor unforgiven ?
在 我的 邻居 不可饶恕 ?

我无法原谅我的邻居?

[nɛə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'eər] [dɪs'gaɪzd] ,
Ne'er to me , howe'er disguised ,
从未 到 我 , 然而 伪装 ,

对我而言，无论如何伪装，

['kɒmz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌn'rekəgnaɪzd] ;
Comes a saint unrecognized ;
来 一个 圣 未被识别的 ;

一位圣人悄然降临;

['nevə(r)] [feɪlz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [griːt]
Never fails my heart to greet
绝不 失败 我的 心 到 迎接

永远让我心生喜悦

['nəʊb(ə)l] [diːd] [wɪð] ['wɔːmə(r)] [biːt] ;
Noble deed with warmer beat ;
高贵 契据 和 更温暖 打 ;

高尚的行为伴随着更温暖的节奏;

[hɔːlt] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ai] [əʊn] [nɒt] [les]
Halt and maimed , I own not less
停止 和 残废 , 我 自己的 不是 较少的

停滞不前，伤痕累累，我拥有的也不比这少。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
All the grace of holiness ;
全部 这 优雅 的 圣洁 ;

圣洁的一切恩典;

[nɔː(r)] , [θruː] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [self] - [dɪs'trʌst] ,
Nor , through shame or self - distrust ,
也不 , 通过 耻辱 或者 自己 - 怀疑 ,

也不会因为羞耻或自我怀疑而……

[les] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
Less I love the pure and just .
较少的 我 爱 这 纯的 和 只是 .

我不太喜欢纯洁和公正。

[lɔːd] , [fə'gɪv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn]
Lord , forgive these words of mine
主 , 原谅 这些 字 的 矿

主啊，请原谅我这些话。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] ?
What have I that is not Thine ?
什么 有 我 那 是 不是 瘦 ?

我有什么不是属于你的呢?

[ˌhwʌtso'evər] [ai] [feɪn] [wʊd] [bəʊst]
Whatsoe'er I fain would boast
什么人 我 欣然 会 夸

我愿炫耀的

[niːdz] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] ['pɑːd(ə)n][məʊst] .
Needs Thy pitying pardon most .
需求 你的 怜悯 赦免 最多 .

他最需要你的怜悯和宽恕。

[ðaʊ] , [əʊ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] !
Thou , O Elder Brother !
你 , 哦 长老 兄弟 !

兄长啊!

[huː]
who
WHO

WHO

[ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] ['aʊə(r)]['traɪəl] [njuː] ,
In Thy flesh our trial knew ,
在 你的 肉 我们的 审判 知道 ,

在你的肉身中，我们经历了考验。

[ðaʊ] , [huː] [hæst] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz]
Thou , who hast been touched by these
你 , WHO 哈斯特 到过 感动 经过 这些

你，曾被这些触动过的人

['aʊə(r)][məʊst][sæd] [ɪn'fəːməti] ,
Our most sad infirmities ,
我们的 最多 伤心 弱点 ,

我们最悲哀的弱点，

[ðaʊ] [ə'ləʊn][ðə; ði][gʌlf] [kænst][spæn]
Thou alone the gulf canst span
你 独自的 这 海湾 罐 跨度

唯有你才能跨越这深渊。

[ɪn][ðə; ði]['djuːəl] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
In the dual heart of man ,
在 这 双重的 心 的 男人 ,

在人类的双重心中，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sens]
And between the soul and sense
和 之间 这 灵魂 和 感觉

在灵魂与感官之间

['rekənsaɪl] [ɔːl] ['dɪfrəns] ,
Reconcile all difference ,
调和 全部 不同之处 ,

消除所有分歧

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn]
Change the dream of me and mine
改变 这 梦 的 我 和 矿

改变我和我的梦想

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
For the truth of Thee and Thine ,
为了 这 真相 的 汝 和 瘦 ,

为了你和你的真理，

[ænd; ənd] , [θruː] ['keɪɒs] , [daʊt] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
And , through chaos , doubt , and strife ,
和 , 通过 混乱 , 怀疑 , 和 冲突 ,

而且，在混乱、怀疑和冲突中，

[ˌɪntə'fjuːz] [ðaɪ] [kɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Interfuse Thy calm of life .
融合 你的 冷静的 的 生活 .

融入你内心的平静。

['hæpli] , [ðʌs] [baɪ] [ðiː] [rɪ'njuːd] ,
Haply , thus by Thee renewed ,
或许 , 因此 经过 汝 更新 ,

或许，如此，因你而更新，

[ɪn] [ðaɪ] ['bɒrəʊd] ['gʊdnəs] [gʊd] ,
In Thy borrowed goodness good ,
在 你的 借来的 善良 好的 ,

在你借来的良善中，

[sʌm; səm] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [jet] [ɪn] [gɑːdz]
Some sweet morning yet in God's
一些 甜的 早晨 然而 在 神的

上帝的某个美好清晨还在

[dɪm] , - [pɪərɪədz] ,
Dim , veonian periods ,
暗淡 , - 时期 ,

暗淡的、维奥尼亚时期，

['dʒɔɪfl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [siː]
Joyful I shall wake to see
快乐 我 将 唤醒 到 看

醒来时，我将欣喜地看到

[ðəʊz] [ai] [lʌv] [huː] [rest] [ɪn] [ðiː] ,
Those I love who rest in Thee ,
那些 我 爱 WHO 休息 在 汝 ,

我所爱的那些安息在你怀中的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiː] ['ælaɪd]
And to them in Thee allied
和 到 他们 在 汝 盟军

并与他们同在你内结盟

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [səʊl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
Shall my soul be satisfied .
将 我的 灵魂 是 使满意 .

我的灵魂能否得到满足？

['skeəsli] [həʊp] [hæθ] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Scarcely Hope hath shaped for me
几乎 希望 有 形状 为了 我

我几乎看不到希望。

[wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .
What the future life may be .
什么 这 未来 生活 可能 是 .

未来的生活会是什么样子？

['ʌðə(r)] [lɪps] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bəʊld] ;
Other lips may well be bold ;
其他 嘴唇 可能 出色地 是 大胆的 ;

其他人的嘴唇可能很大胆；

[laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Like the publican of old ,
喜欢 这 酒馆老板 的 老的 ,

就像古代的酒馆老板一样，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [pliː] ,
I can only urge the plea ,
我 能 仅有的 敦促 这 恳求 ,

我只能恳请大家这样做。

" [lɔːd] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Lord , be merciful to me !
" 主 , 是 仁慈 到 我 !

主啊，求你怜悯我！

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dezət] [ai] [kleɪm] ,
" Nothing of desert I claim ,
" 没有什么 的 沙漠 我 宣称 ,

"我并不声称拥有任何沙漠的所有权，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ʃeɪm] .
Unto me belongeth shame .
到 我 属于 耻辱 .

我蒙受耻辱。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] , [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Not for me the , crowns of gold ,
不是 为了 我 这 , 皇冠 的 金子 ,

对我来说，金冠并非如此。

[pɑːmz] , [ænd; ənd] [ha:piŋ] ['mænɪfəʊld] ;
Palms , and harpings manifold ;
棕榈树 , 和 竖琴 歧管 ;

棕榈树，以及各种各样的竖琴声；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [fiːt]
Not for erring eye and feet
不是 为了 犯错 眼睛 和 脚

不适用于眼拙脚拙者

['dʒæspə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd]['gəʊldən] [striːt] .
Jasper wall and golden street .
碧玉 墙 和 金的 街道 .

碧玉墙和黄金街。

[wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [gɪv] [ai]
What thou wilt , O Father , give I
什么 你 枯萎 , 哦 父亲 , 给 我

父啊，你所愿意赐给我的，我

[ɔːl] [ɪz] [geɪn] [ðæt] [ai] [rɪ'siːv] .
All is gain that I receive .
全部 是 获得 那 我 收到 .

我所得到的都是收获。

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ai] [meɪ] [nɒt] [reɪz]
If my voice I may not raise
如果 我的 嗓音 我 可能 不是 增加

如果我的声音不能发出，我就不会发声

[ɪn][ðə; ði] ['eldəz] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
In the elders ' song of praise ,
在 这 长者 - 歌曲 的 称赞 ,

在长老们的赞美诗中，

[ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] , [sɪn] - [di'fail] ,
If I may not , sin - defiled ,
如果 我 可能 不是 , 罪 - 被玷污的 ,

如果我不能，罪恶玷污者，

[kleɪm] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Claim my birthright as a child ,
宣称 我的 与生俱来的权利 作为 一个 孩子 ，
索取我作为孩子与生俱来的权利，

['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][tuː; tə] [ðiː]
Suffer it that I to Thee
遭受 它 那 我 到 汝
请允许我将此事献给你

[æz; əz][æn; ən]['haɪəd] ['sɜːvənt] [biː; bi] ;
As an hired servant be ;
作为 一个 雇用 仆人 是 ；
像一个雇工一样；

[let] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [tɑːsk][biː; bi][maɪn] ,
Let the lowliest task be mine ,
让 这 最低级 任务 是 矿 ，
让我去做最卑微的工作吧。

['greɪtf(ə)l] , [səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi] [ðaɪn] ;
Grateful , so the work be Thine ;
感激的 ， 所以 这 工作 是 瘦 ；
心怀感恩，愿工作归于你；

[let] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] ['hʌmbl] [pleɪs]
Let me find the humblest place
让 我 寻找 这 最谦逊的 地方
让我找个最简陋的地方

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
In the shadow of Thy grace
在 这 阴影 的 你的 优雅
在祢恩典的荫庇下

[blest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [spɒt]
Blest to me were any spot
祝福 到 我 是 任何 点
对我来说，任何地点都是福地

[weə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ['wɪspərz] [nɒt] .
Where temptation whispers not .
在哪里 诱惑 低语 不是 .
诱惑无声之处。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [wiːkə] [wʌn] ,
If there be some weaker one ,
如果 那里 是 一些 较弱 一 ，
如果存在较弱的那个，

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][help][hɪm][ɒn]
Give me strength to help him on
给 我 力量 到 帮助 他 在
请赐予我力量去帮助他。

[ɪf] [ə; eɪ]['blaɪndə(r)][səʊl] [ðeə(r)][biː; bi] ,
If a blinder soul there be ,
如果 一个 盲人 灵魂 那里 是 ，
如果世上真有比这更盲目的人，

[let] [ˌem 'iː] [gaɪd] [hɪm]['nɪərə(r)] [ðiː] .
Let me guide him nearer Thee .
让 我 指导 他 更近 汝 .
让我引导他更亲近你。

[meɪk] [maɪ]['mɔːt(ə)l] [driːmz] [kʌm] [truː]
Make my mortal dreams come true
制作 我的 凡人 梦境 来 真的

让我的凡人梦想成真

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][feɪn] [wʊd] [duː; də] ;
With the work I fain would do ;
和 这 工作 我 欣然 会 做 ;

我愿意做的工作;

[kləʊð] [wɪð] [laɪf][ðə; ði] [wiːk] [ɪn'tent] ,
Clothe with life the weak intent ,
衣服 和 生活 这 虚弱的 意图 ,

用生命的软弱意图来包裹自己,

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ment] ;
Let me be the thing I meant ;
让 我 是 这 事物 我 意思是 ;

让我成为我原本想成为的那个人;

[let] [ˌem 'iː][faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪ]
Let me find in Thy employ
让 我 寻找 在 你的 采用

让我在你的雇佣下找到工作

[piːs] [ðæt] ['dɪrər] [ɪz][ðæn; ðən][dʒɔɪ] ;
Peace that dearer is than joy ;
和平 那 更贵 是 比 喜悦 ;

比喜乐更珍贵的平安;

[aʊt] [ɒv; əv][self][tuː; tə] [lʌv] [biː; bi][led]
Out of self to love be led
出去 的 自己 到 爱 是 引领

走出自我,去爱,去被引领。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'klaimit] ,
And to heaven acclimated ,
和 到 天堂 适应 ,

并适应了天堂,

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd]
Until all things sweet and good
直到 全部 事物 甜的 和 好的

直到所有美好事物都存在

[siːm] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪˌtjuːd] .
Seem my natural habitude .
似乎 我的 自然的 习惯 .

这似乎是我的自然习惯。

[səʊ][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪm]
So we read the prayer of him
所以 我们 读 这 祷告 的 他

于是我们读了他的祷告。

[huː] , [wɪð] [dʒɒn][ɒv; əv] [lə'bɑːdiː] ,
Who , with John of Labadie ,
WHO , 和 约翰 的 拉巴迪 ,

他与拉巴迪的约翰一起,

[trɒd] , [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði] ['uːzi] [rɪm]
Trod , of old , the oozy rim
践踏 , 的 老的 , 这 黏糊糊的 轮缘

古老的,泥泞的边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] .
Of the Zuyder Zee .
的 这 - Zee .

祖伊德海。

[ðʌs] [dɪd] ['ændruː] - [preɪ] .
Thus did Andrew Rykman pray .
因此 做过 安德鲁 - 祈祷 .

安德鲁·里克曼就这样祈祷了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['waɪzə(r)] , ['betə(r)] [grəʊn] ,
Are we wiser , better grown ,
是 我们 更明智 , 更好的 生长 ,

我们是否更睿智、更成熟了?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
That we may not , in our day ,
那 我们 可能 不是 , 在 我们的 天 ,

或许在当今时代，我们不会

[meɪk] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
Make his prayer our own ?
制作 他的 祷告 我们的 自己的 ?

让我们把他的祷告变成我们自己的祷告?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神